

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年六月七日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 7 de Junho de 2000

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第98/2000號行政長官批示，確定審計長權限內就財政及財產資源管理事宜的開支限額	2460
第99/2000號行政長官批示，設立一個直屬於行政長官的工作小組，旨在開展區際司法協助及國際司法互助工作的研究及向行政長官提出建議	2460
第100/2000號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，以便作為出版《澳門》雜誌葡文及英文版有關編輯服務合同的簽署人	2461
批示摘錄一份	2461
更正書一份	2461

經濟財政司司長辦公室：

第53/2000號經濟財政司司長批示，給予行政法務司司長辦公室一常設基金	2462
--	------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, que determina o limite das competências da Comissão da Auditoria em matéria de gestão dos recursos financeiros e patrimoniais.	2460
Despacho do Chefe do Executivo n.º 99/2000, criando um grupo de trabalho directamente subordinado ao Chefe do Executivo que visa iniciar estudos sobre a cooperação judiciária inter-regional e internacional, bem como apresentar as respectivas propostas ao Chefe do Executivo.	2460
Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2000, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau nas línguas portuguesa e inglesa.	2461
Extracto de despacho.	2461
Rectificação.	2461

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2000, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça um fundo permanente.	2462
---	------

第54/2000號經濟財政司司長批示，給予該辦公室 一常設基金	2462
第55/2000號經濟財政司司長批示，給予保安司司 長辦公室一常設基金	2463
第56/2000號經濟財政司司長批示，給予社會文化 司司長辦公室一常設基金	2463
第57/2000號經濟財政司司長批示，給予運輸工務 司司長辦公室一常設基金	2464

運輸工務司司長辦公室：

第30/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予土地工務運輸局局長	2465
第31/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予港務局局長	2467
第32/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予房屋局局長	2469
第33/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予地圖繪製暨地籍局代局長	2471
第34/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予地球物理暨氣象局局長	2473
第35/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予環境委員會執行委員會主席	2475
第36/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉 授予政府船塢廠長及該部門的行政委員會主 席	2476
第37/2000號運輸工務司司長批示，訂定完善一幅 以長期租借方式批示，位於澳門半島樹木巷的 土地合同所需的要件	2478
第38/2000號運輸工務司司長批示，修改一幅以租 賃方式批出，位於氹仔北安碼頭及觀音廟之間 的土地合同	2482
第39/2000號運輸工務司司長批示，修改一幅以長 期租借方式批出，位於澳門半島草堆街的土地 合同	2488
第40/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓 一幅以長期租借方式批出，位於澳門半島十月 初五街及亞美打利底盧大馬路的土地合同所衍 生的權利	2495

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 54/2000, que atribui ao mesmo Gabinete um fun- do permanente.	2462
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2000, que atribui ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente.	2463
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2000, que atribui ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo perma- nente.	2463
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2000, que atribui ao Gabinete do Secretário pa- ra os Transportes e Obras Públicas um fundo perma- nente.	2464

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2000, que subdelega competências no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.	2465
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000, que subdelega competências na directora da Capitania dos Portos.	2467
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2000, que subdelega competências no presidente do Instituto de Habitação.	2469
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2000, que subdelega competências no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro.	2471
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2000, que subdelega competên- cias no director dos Serviços Meteorológicos e Geo- físicos.	2473
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2000, que subdelega competências no presidente da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente.	2475
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2000, que subdelega competências no director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo do mesmo Serviço.	2476
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2000, que fixa os elementos necessá- rios à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Travessa da Árvore.	2478
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 38/2000, que revê a concessão, por arren- damento, de um terreno, sito na ilha da Taipa, na zona entre a Ponte-Cais do Pac On e o Templo Kun Iam.	2482
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2000, que revê a concessão, por afo- ramento, de um terreno, sito na península de Macau, na Rua das Estalagens.	2488
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2000, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro e na Avenida de Almeida Ribeiro.	2495

第41/2000號運輸工務司司長批示，以租賃方式批出一幅位於澳門半島關閘馬路的地皮	2497	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2000, que concede, por arrendamento, a parcela de um terreno, sita na península de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral.	2497
第42/2000號運輸工務司司長批示，委任一名負責公證的官員，以便訂立電信暨資訊科技技術顧問服務合同	2503	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2000, que designa um oficial público no contrato de prestação de serviços de consultoria técnica sobre os sectores de telecomunicações e de tecnologias da informação.	2503
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	2503	Extractos de despachos.	2503
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
第 1/2000 號終審法院院長批示，有關任職於各級法院辦事處的司法輔助人員轉入各級法院辦事處或終審法院院長辦公室的人員名單	2504	Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/2000, respeitante à lista nominativa dos actuais funcionários da justiça que se encontram a prestar serviço nas secretarias dos tribunais das várias instâncias e o pessoal pertencente ao quadro, ou contratado da Direcção dos Serviços de Justiça que preste serviço nas referidas secretarias, que transitem para as secretarias dos tribunais das várias instâncias ou para o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.	2504
第 2/2000 號終審法院院長批示，規定原審計法院編制人員的移轉	2510	Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/2000, que determina a transição do pessoal do quadro do extinto Tribunal de Contas para lugares do quadro de oficiais de justiça das secretarias dos Tribunais.	2510
批示摘錄數份	2511	Extractos de despachos.	2511
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	2512	Extractos de despachos.	2512
司法事務局：		Direcção dos Serviços de Justiça:	
批示摘錄數份	2514	Extractos de despachos.	2514
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	2514	Extractos de despachos.	2514
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份	2515	Extractos de despachos.	2515
更正書一份	2516	Rectificação.	2516
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄數份	2516	Extractos de deliberações.	2516
批示摘錄數份	2517	Extractos de despachos.	2517
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄數份	2519	Extractos de deliberações.	2519
批示摘錄一份	2520	Extracto de despacho.	2520
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	2520	Extractos de despachos.	2520
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	2521	Declarações.	2521
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	2522	Extracto de despacho.	2522

退休基金會：

批示摘錄一份 2522

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份 2522

司法警察局：

批示摘錄數份 2523

水警稽查局：

更正書一份 2524

衛生局：

批示摘錄數份 2524

教育暨青年局：

批示摘錄一份 2526

文化局：

批示摘錄數份 2526

更正書一份 2527

旅遊局：

批示摘錄一份 2527

社會工作局：

聲明書一份 2528

體育發展局：

批示摘錄數份 2528

聲明書一份 2528

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份 2529

旅遊學院：

批示摘錄數份 2529

土地工務運輸局：

批示摘錄數份 2530

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 2531

港務局：

批示摘錄一份 2531

郵電局：

決議摘錄一份 2531

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺、一等翻譯一缺、首席技術輔導員一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 2532

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 2522

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 2522

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 2523

Polícia Marítima e Fiscal:

Rectificação. 2524

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 2524

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 2526

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 2526

Rectificação. 2527

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 2527

Instituto de Acção Social:

Declaração. 2528

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 2528

Declaração. 2528

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 2529

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 2529

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 2530

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 2531

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 2531

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:

Extracto de deliberação. 2531

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de letrado chefe, uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico principal e uma de segundo-oficial. 2532

政府總部輔助部門佈告：

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2532
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2533
為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2533
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2534

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員八缺的一般入職開考的准考人確定名單	2534
--	------

新聞局佈告：

為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2535
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2535
為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2536
為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2536
為填補首席攝影師及視聽器材操作員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2537

行政暨公職局佈告：

為填補一等資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2537
公告一則，關於張貼為填補一等高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	2538
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯八缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	2539

身份證明局佈告：

為填補二等資訊技術員一缺的一般入職開考的應考人成績表	2539
----------------------------------	------

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2532
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	2533
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial.	2533
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	2534

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a fixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe.	2534
---	------

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	2535
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	2535
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	2536
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	2536
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal.	2537

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 1.ª classe.	2537
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2538
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe.	2539

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe.	2539
--	------

為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行的一般晉升開考的應考人成績表	2540	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal.	2540
印務局佈告：		Imprensa Oficial:	
為填補二等技術輔導員一缺的一般入職開考的應考人成績表	2541	Lista classificativa do candidato ao concurso, comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe.	2541
法律翻譯辦公室佈告：		Gabinete para a Tradução Jurídica:	
公告一則，關於張貼為填補特級資訊助理技術員一缺及法律範疇顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 ..	2542	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista e uma de técnico superior assessor, área jurídica.	2542
臨時澳門市政局佈告：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
通告一則，更正重新刊登之的士駕駛員專業工作證式樣的中文本	2542	Aviso de rectificação da versão chinesa da republicação do modelo de carteira profissional para condutor de táxi.	2542
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
商標登記的保護	2543	Protecção do registo de marcas.	2543
工業新型的保護	2595	Protecção de modelos industriais.	2595
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2596	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	2596
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 ..	2596	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ..	2596
為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 ..	2597	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe.	2597
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺、一等助理技術員兩缺及二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告	2597	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista, duas de técnico auxiliar de 1.ª classe e cinco de segundo-oficial.	2597
水警稽查局佈告：		Polícia Marítima e Fiscal:	
將若干權限轉授予副隊長	2598	Subdelegação de competências no segundo-comandante.	2598
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
胃腸科同等學歷／同等程度總評核試的應考人成績表	2598	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2000.	2598
矯形外科專科總評核試的應考人成績表	2599	Lista classificativa do exame final de equivalência/equiparação em gastroenterologia.	2599
二零零零年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單	2599	Lista classificativa do exame final de especialidade em ortopedia.	2599
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
為填補二等文員六缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2600	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de segundo-oficial.	2600

社會工作局佈告：

二零零零年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 2601

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及首席資訊督導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 2611

法院公告及其他公告**Instituto de Acção Social:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e as entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2000. 2601

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e cinco de assistente de informática principal. 2611

Anúncios judiciais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第98/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經一月三十一日第17/2000號行政法規修訂的十二月二十日第8/1999號行政法規第十二條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, de 20 de Dezembro, com a redação que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, de 31 de Janeiro, o Chefe do Executivo manda:

一、根據第8/1999號行政法規第十二條，審計長權限內的財政及財產資源管理的開支許可限額，受下列條款限制：

1. As competências da Comissão da Auditoria em matéria de gestão dos recursos financeiros e patrimoniais, a que se refere o artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, têm os seguintes limites:

(一)如屬許可進行工程或取得財貨和服務的競投方面的權限，有關金額的上限為澳門幣一千萬元；

1) Até ao valor estimado de dez milhões de patacas, a competência para autorizar a abertura de concursos para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços;

(二)如屬許可工程及取得財貨和服務的費用方面的權限，有關金額的上限為澳門幣六百萬元；

2) Até ao montante de seis milhões de patacas, a competência para autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços;

(三)如獲許可免除進行競投或訂立書面合同，則上款所指權限的有關金額上限為澳門幣三百萬元。

3) Até ao montante de três milhões de patacas, a competência referida no número anterior quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito.

二、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至一九九九年十二月二十日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 20 de Dezembro de 1999.

二零零零年五月二十九日

29 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第99/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 99/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、設立一個直屬於行政長官的工作小組，旨在開展《澳門特別行政區基本法》第九十三條及第九十四條所規定的區際司法協助及國際司法互助工作的研究及向行政長官提出建議。

1. É criado um grupo de trabalho directamente subordinado ao Chefe do Executivo que visa iniciar estudos sobre a cooperação judiciária inter-regional e internacional prevista nos artigos 93.º e 94.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, bem como apresentar as respectivas propostas ao Chefe do Executivo.

二、工作小組由行政法務司司長協調並由下列人士組成：

2. O grupo de trabalho é coordenado pela Secretária para a Administração e Justiça e composto pelos seguintes membros:

(一)終審法院院長或其指定的一名代表；

1) O presidente do Tribunal de Última Instância ou um representante designado por este;

(二)檢察長或其指定的一名代表；

2) O procurador ou um representante designado por este;

(三)保安司司長或其指定的一名代表。

三、協調人可因工作需要邀請其他政府部門或實體的代表參與工作小組和提供合作。

四、工作小組的行政及後勤支援由行政法務司司長辦公室提供。

二零零零年六月一日

行政長官 何厚鏞

第 100/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與 *Livros do Oriente, Limitada*（東方文萃）簽署出版《澳門》雜誌葡文及英文版有關編輯服務合約。

二零零零年六月二日

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零零年五月十日批示：

王慧嫻——根據第14/1999號行政法規第十八條第一、二及五款的規定，以定期委任方式委任其為本辦公室技術顧問，為期兩年，二零零零年五月十日起生效。

更 正

因本辦公室失誤，刊登於二零零零年五月二十四日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》第2109頁之批示摘錄有不正確之處，現重新刊登全文如下：

透過二零零零年五月九日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條第二款，由於下列人員符合該法令第十一條第一款及第三款b項及c項規定，按原職級晉升一職階：

羅碧君及江超華，第二職階及第四職階助理員，由二零零零年六月七日及八日起生效。

二零零零年六月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

3) O Secretário para a Segurança ou um representante designado por este.

3. O coordenador pode convidar representantes de outros serviços públicos ou entidades para participarem no grupo de trabalho ou para prestarem colaboração, se tal for necessário.

4. O apoio administrativo e logístico ao grupo de trabalho é assegurado pelo Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça.

1 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a editora *Livros do Oriente Limitada*, para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau nas línguas portuguesa e inglesa.

2 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2000:

Vong Wai Han — nomeada, pelo período de dois anos, com início em 10 de Maio de 2000, em comissão de serviço, técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Gabinete, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21/2000, II Série, de 24 de Maio, a páginas 2109, de novo se publica:

Por despacho de 9 de Maio de 2000:

Os trabalhadores a seguir mencionados — progridem para o escalão imediatamente superior da categoria que detêm, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas no artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas b) e c), do mesmo decreto-lei:

Lo Pec Kuan Jorge e Kong Chio Wa, auxiliares, 2.º e 4.º escalão, a partir de 7 e 8 de Junho de 2000, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2000. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第 53/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予行政法務司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 233,600.00 圓。

在該司辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

撥予行政法務司司長辦公室一項金額為澳門幣 233,600.00 圓的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政法務司司長辦公室主任張翠玲，或其法定代理人；

委員：技術顧問鄭蘊琪，當其出缺或因故不能視事時，由技術顧問馮瑞棠代任；

委員：司長秘書 Isabel Narana Xete，當其出缺或因故不能視事時，由 Carmen Campos de Souza 代任。

本批示由二零零零年四月七日起開始生效。

二零零零年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 54/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予經濟財政司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 291,700.00 圓。

在該司辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

撥予經濟財政司司長辦公室一項金額為澳門幣 291,700.00 圓的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任李崇汾，或其法定代理人；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 53/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 233 600,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça um fundo permanente de MOP 233 600,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Chui Ling, chefe do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, ou o seu substituto legal.

Vogal: Tchiang Van Kei, técnica agregada, e nas suas faltas ou impedimentos, Fong Soi Tong, técnico agregado;

Vogal: Isabel Narana Xete, secretária pessoal, e nas suas faltas ou impedimentos, Carmen Campos de Souza.

O presente despacho produz efeitos desde 7 de Abril de 2000.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 54/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 291 700,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças um fundo permanente de MOP 291 700,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lei Song Fan, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, ou o seu substituto legal.

委員：經濟財政司司長辦公室顧問吳海恩，當其出缺或不能視事時，由顧問惠程勇代任；

委員：私人秘書 Angelina Manuela Gomes，當其出缺或因故不能視事時，由另一位私人秘書陳巧兒代任。

本批示由二零零零年三月八日起開始生效。

二零零零年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 55/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予保安司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 262,320.00 圓。

在該司辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

撥予保安司司長辦公室一項金額為澳門幣 262,320.00 圓的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：保安司司長辦公室主任黃傳發，或其法定代任人；

委員：保安司司長辦公室顧問黃志強，或其法定代任人；

委員：保安司司長辦公室秘書陳明明。

本批示由二零零零年三月八日起開始生效。

二零零零年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 56/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予社會文化司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 526,320.00 圓。

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

Vogal: Ung Hoi Ian, assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, e nas suas faltas ou impedimentos, Wai Cheng Iong, assessor.

Vogal: Angelina Manuela Gomes, secretária pessoal, e nas suas faltas ou impedimentos, Chan Hau Yi, secretária pessoal.

O presente despacho produz efeitos desde 8 de Março de 2000.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 262 320,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para a Segurança um fundo permanente de MOP 262 320,00 para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Vong Chun Fat, chefe do Gabinete do Secretário para a Segurança, ou o seu substituto legal.

Vogal: Wong Chi Keong, assessor do Gabinete do Secretário para a Segurança, ou o seu substituto legal.

Vogal: Cecilia Lua Tan, secretária do Gabinete do Secretário para a Segurança.

O presente despacho produz efeitos desde 8 de Março de 2000.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 526 320,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予社會文化司司長辦公室一項金額為澳門幣 526,320.00 圓的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任譚俊榮，或其法定代理人；

委員：社會文化司司長辦公室顧問岑杰；

候補委員：社會文化司司長辦公室顧問朱妙麗；

委員：社會文化司司長辦公室秘書潘惠賢；

候補委員：社會文化司司長辦公室秘書張淑婷。

二零零零年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 57/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予運輸工務司司長辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 266,000.00 圓。

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

撥予運輸工務司司長辦公室一項金額為澳門幣 266,000.00 圓的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：運輸工務司司長辦公室主任黃振東，或其法定代理人；

委員：運輸工務司司長辦公室顧問趙鎮昌，或其法定代理人；

委員：運輸工務司司長辦公室秘書李少容，或其法定代理人。

本批示由二零零零年三月八日起開始生效。

二零零零年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年六月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura um fundo permanente de MOP 526 320,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tam Chon Weng, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, ou o seu substituto legal.

Vogal: Sam Kit, assessor do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

Vogal suplente: Chu Miu Lai Monteiro, assessor do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

Vogal: Pun Vai In, secretária do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

Vogal suplente: Cheong Sok Teng, secretária do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 266 000,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um fundo permanente de MOP 266 000,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chan Tong, chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chiu Chan Cheong, assessor do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, ou o seu substituto legal.

Vogal: Lei Sio Iong, secretária pessoal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, ou o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos desde 8 de Março de 2000.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 30/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 30/2000

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予土地工務運輸局局長賈利安工程師，以便從事下列工作：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；
- (三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；
- (四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；
- (五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；
- (六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (七) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎及津貼；
- (八) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；
- (九) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；
- (十) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；
- (十一) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；
- (十二) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；
- (十三) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十四) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É subdelegada no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;
- 5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;
- 8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- 9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 10) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;
- 11) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;
- 12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;
- 14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

(十五) 准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

(十六) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十七) 准許和判給與土地工務運輸局有關、金額最高達澳門幣四拾萬元的工程之執行和載於澳門特別行政區總預算內開支表一章中的資產之取得；倘獲豁免進行公開競投及/或訂立書面合同，該金額的數值減半，有關從事該等事項之權限由本批示轉授；

(十八) 除上項所指開支外，還准許局內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(十九) 批准上述各項所指費用的合同擬本；

(二十) 按照(十七)項轉授予之權限，准許根據現行有關法例規定的公共工程承攬工作中後加、後減工作之執行；

(二十一) 根據(十七)及(二十)項轉授予之權限接受及退還銀行擔保或擔保保險，或接受及退還在工程和資產及勞務之取得的程序中應被提交的其他保證，包括由政府投資發展計劃所載各項經費支付者；

(二十二) 以澳門特別行政區名義，簽署所有關於工程承攬和資產及勞務之取得的合同，但不妨礙事先通過、金額為澳門幣一百萬或低於一百萬的資產及勞務之取得的合同擬本，又或金額為澳門幣二百萬或低於二百萬之公共工程的合同擬本；

(二十三) 准許簽發存檔於土地工務運輸局的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(二十四) 簽署該局職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(二十五) 准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費；

(二十六) 准許銷除對土地工務運輸局本身無能力負擔之資產；

(二十七) 主持土地委員會會議。

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar e adjudicar a realização de obras e aquisição de bens e serviços, inscritos no capítulo da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, até ao montante de 400 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração do contrato escrito, ficando a competência para estes actos também subdelegada pelo presente despacho;

18) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

19) Aprovar as minutas dos contratos relativos às despesas referidas nas alíneas anteriores;

20) Autorizar a realização de trabalhos a mais, ou a menos, em empreitadas de obras públicas, cuja competência é subdelegada, nos termos da alínea 17), decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

21) Aceitar e restituir garantias bancárias ou seguro-caução no âmbito das competências subdelegadas, nos termos das alíneas 17) e 20), ou quaisquer outras que devam ser apresentadas em processos de obras e aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas inscritas no PIDDA;

22) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos de empreitada de obras públicas e aquisição de bens e serviços, sem prejuízo da prévia aprovação das respectivas minutas, sempre que os valores sejam iguais ou inferiores a 1 000 000 de patacas, tratando-se de bens e serviços, ou a 2 000 000 de patacas no caso de obras públicas;

23) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei;

24) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços;

25) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

26) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes que forem julgados incapazes para o serviço;

27) Presidir às reuniões da Comissão de Terras.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes pode sub-

公報》的批示，土地工務運輸局局長可轉授被視為對該局良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由土地工務運輸局局長作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 31/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予港務局局長黃穗文學士，以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；

(三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；

(四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；

(六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(七) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及其他適用法規發放有關人員的年資獎、補助及津貼；

(八) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；

(九) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；

(十) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(十一) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；

delegar no pessoal de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É subdelegada na directora da Capitania dos Portos, licenciada Wong Soi Man, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade, dos abonos e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e em outros diplomas legais aplicáveis, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

10) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

11) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

(十二) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；

(十三) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十四) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

(十五) 准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

(十六) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十七) 准許與港務局有關、金額最高達澳門幣貳拾萬元的工程之執行和載於澳門特別行政區總預算內開支表一章中的資產之取得；倘獲豁免進行公開競投及/或訂立書面合同，該金額的數值減半，以及載於該章內金額最高達澳門幣一萬五千元之勞務的取得；

(十八) 除上項所指開支外，還准許局內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(十九) 批准上述各項所指費用的合同擬本；

(二十) 以澳門特別行政區名義，簽署所有關於應在港務局局內訂定、且獲上級批准的競投之前的合同的公文書；

(二十一) 准許簽發存檔於港務局的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(二十二) 簽署該局職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(二十三) 准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費；

(二十四) 准許銷除對港務局本身無能力負擔之資產。

二、透過獲運輸工務司司長確認後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，港務局局長可轉授被視為對該局良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritos no capítulo da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Capitania dos Portos, até ao montante de 200 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração do contrato escrito, bem como as despesas com a aquisição de serviços inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;

18) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

19) Aprovar as minutas dos contratos relativos às despesas referidas nas alíneas anteriores;

20) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Capitania dos Portos e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

21) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei;

22) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Capitania dos Portos;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

24) Autorizar o abate à carga dos bens patrimoniais da Capitania dos Portos que forem julgados incapazes para o serviço.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a directora da Capitania dos Portos pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由港務局局長作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 32/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予房屋局局長鄭國明學士，以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；

(三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；

(四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；

(六) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎及津貼；

(七) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；

(八) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；

(九) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(十) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；

(十一) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；

(十二) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela directora da Capitania dos Portos, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data de entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no presidente do Instituto de Habitação, licenciado Chiang Coc Meng, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

9) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

10) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

11) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades

的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十三)根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

(十四)准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

(十五)准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十六)以澳門特別行政區名義，簽署所有關於工程承攬和須在房屋局進行登錄的資產及勞務之取得的合同，但不妨礙事先通過、款項為一百萬或低於一百萬澳門幣的資產及勞務之取得的合同擬本，或款項為二百萬或低於二百萬澳門幣之公共工程的合同擬本；

(十七)以澳門特別行政區名義，簽訂由房屋局就居屋發展合同取得回報之承諾買賣合同和有關於買賣公證契約；

(十八)准許簽發存檔於房屋局的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(十九)簽署房屋局職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(二十)准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費；

(二十一)根據八月八日第69/88/M號法令第六條現行文本的規定，准許發放由房屋局負責之社會房屋；

(二十二)簽訂由房屋局負責的社會房屋租賃合同及臨時收容所佔用准照。

二、透過獲運輸工務司司長確認後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，房屋局局長可轉授被視為對該局良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由房屋局局長作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

13) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

15) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

16) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, nos contratos de empreitadas de obras públicas e aquisição de bens e serviços que devam ser lavrados no Instituto de Habitação, sem prejuízo da prévia aprovação das respectivas minutas, sempre que os valores sejam iguais ou inferiores a 1 000 000 de patacas, tratando-se de bens e serviços, ou a 2 000 000 de patacas no caso de obras públicas;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, nos contratos-promessa de compra e venda de contrapartidas de contratos de desenvolvimento para a habitação recebidas pelo Instituto de Habitação e nas subsequentes escrituras públicas de compra e venda;

18) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Habitação, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Instituto de Habitação;

20) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

21) Autorizar a atribuição das habitações sociais a cargo do Instituto de Habitação, ao abrigo do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, na redacção em vigor;

22) Assinar os contratos de arrendamento, relativos às habitações sociais a cargo do Instituto de Habitação, e, bem assim, as licenças de ocupação dos Centros de Habitação Temporária.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o presidente do Instituto de Habitação pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo presidente do Instituto de Habitação, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data de entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 33/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基學士，以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；

(三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；

(四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；

(六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(七) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎及津貼；

(八) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；

(九) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；

(十) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(十一) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；

(十二) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；

(十三) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十四) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

(十五) 准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É subdelegada no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, licenciado Cheong Sio Kei, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

10) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

11) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(十六) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十七) 准許與地圖繪製暨地籍局有關、金額最高達澳門幣五萬元的工程之執行和載於澳門特別行政區總預算內開支表一章中的資產之取得；倘獲豁免進行公開競投及/或訂立書面合同，該金額的數值減半，以及載於該章內金額最高達澳門幣一萬五千元之勞務的取得；

(十八) 除上項所指開支外，還准許局內運作每月所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(十九) 批准上述各項所指費用的合同擬本；

(二十) 以澳門特別行政區名義，簽署所有關於應在地圖繪製暨地籍局內訂定、且獲上級批准的競投之前的合同的公文書；

(二十一) 准許簽發存檔於地圖繪製暨地籍局的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(二十二) 簽署該局職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(二十三) 准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費；

(二十四) 准許消除對地圖繪製暨地籍局本身無能力負擔之資產。

二、透過獲運輸工務司司長確認後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，地圖繪製暨地籍局代局長可轉授被視為對該局良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由地圖繪製暨地籍局代局長作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, até ao montante de 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração do contrato escrito, bem como as despesas com a aquisição de serviços inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;

18) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

19) Aprovar as minutas dos contratos relativos às despesas referidas nas alíneas anteriores;

20) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

21) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei;

22) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

24) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro que forem julgados incapazes para o serviço.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o director substituto dos Serviços de Cartografia e Cadastro pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director substituto dos Serviços de Cartografia e Cadastro, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 34/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予地球物理暨氣象局局長馮瑞權學士，以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；

(三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；

(四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；

(六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(七) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎及津貼；

(八) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；

(九) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；

(十) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(十一) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；

(十二) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；

(十三) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十四) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

(十五) 准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, licenciado Fong Soi Kun, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

7) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

10) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

11) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(十六) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十七) 准許與地球物理暨氣象局有關、金額最高達澳門幣五萬元的工程之執行和載於澳門特別行政區總預算內開支表一章中的資產之取得；倘獲豁免進行公開競投及/或訂立書面合同，該金額的數值減半，以及載於該章內金額最高達澳門幣一萬五千元之勞務的取得；

(十八) 除上項所指開支外，還准許該部門每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(十九) 批准上述各項所指費用的合同擬本；

(二十) 以澳門特別行政區名義，簽署所有關於應在地球物理暨氣象局內訂定、且獲上級批准的競投之前的合同的公文書；

(二十一) 准許簽發存檔於地球物理暨氣象局的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(二十二) 簽署該部門職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(二十三) 准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費；

(二十四) 准許消除對地球物理暨氣象局本身無能力負擔之資產。

二、透過獲運輸工務司司長確認後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，地球物理暨氣象局局長可轉授被視為對部門良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由地球物理暨氣象局局長作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritos no capítulo da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativo aos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, até ao montante de 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito, bem como as despesas com a aquisição de serviços inscritos no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;

18) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

19) Aprovar as minutas dos contratos relativos às despesas referidas nas alíneas anteriores;

20) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados nos Serviços Meteorológicos e Geofísicos e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

21) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei;

22) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

24) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos que forem julgados incapazes para o serviço.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data da entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 35/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予環境委員會執行委員會主席吳北明學士，以便從事下列工作：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；
- (三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；
- (四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；
- (五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；
- (六) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎及津貼；
- (七) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；
- (八) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；
- (九) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；
- (十) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；
- (十一) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；
- (十二) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十三) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；
- (十四) 准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；
- (十五) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no presidente da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, licenciado Ng Pak Meng, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;
- 5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- 8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 9) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;
- 10) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;
- 11) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;
- 13) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- 14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 15) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(十六) 准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費。

二、透過獲運輸工務司司長確認後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，環境委員會執行委員會主席可轉授被視為對該部門良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由環境委員會執行委員會主席作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 36/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予政府船塢廠長周進工程師，以便從事下列工作：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權並接受許下的名譽承諾；

(三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人或工作原因移轉假期；

(四) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員職級的職階變更；

(六) 根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎及津貼；

(七) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；

(八) 以澳門特別行政區名義，簽訂所有編制外和散位的合同；

16) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o presidente da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo presidente da Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data de entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo do mesmo Serviço, licenciado Chao Chon, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

(九) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(十) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於衛生局的健康檢查委員會接受檢查；

(十一) 准許公務員與服務人員參與在澳門特別行政區舉辦的、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十二) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

(十三) 准許返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

(十四) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十五) 以澳門特別行政區名義，簽署所有關於應在政府船塢內訂定、且獲上級批准的競投之前的合同的公文書；

(十六) 准許簽發存檔於政府船塢的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(十七) 簽署屬政府船塢職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書；

(十八) 准許金額最高達二千五百元澳門幣的招待費。

二、透過獲運輸工務司司長確認後公布於《澳門特別行政區公報》的批示，政府船塢廠長可轉授被視為對該部門良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中，得進行必要訴願。

五、一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由政府船塢廠長作出之行為均獲追認。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

9) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

11) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

12) Determinar deslocações de funcionários e agentes, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

13) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados nas Oficinas Navais e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

16) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nas Oficinas Navais, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições das Oficinas Navais;

18) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o director das Oficinas Navais e presidente do Conselho Administrativo do mesmo Serviço pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director das Oficinas Navais, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data da entrada em vigor do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第37/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示：

一、就附於本批示並作為其組成部分的合同訂定完善該幅面積27平方米，位於澳門樹木巷，其上建有13號樓宇，登記於物業登記局第22862號的土地的長期租借批給所需要件。

二、本批示立即生效。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2249.1號案卷及土地委員會第8/99號案卷)

合同協議人：

甲方 —— 澳門特別行政區；及

乙方 —— Chang Soi Man。

鑑於：

1. 透過一九九八年五月十六日向前澳門總督遞交的聲請，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，Chang Soi Man，鰥夫，中華人民共和國廣東出生，中國籍，居於澳門樹木巷13號地下，申請就完善一幅面積27平方米，位於澳門樹木巷，其上建有13號樓宇的土地的長期租借合同訂定所需要件。

2. 提出該申請是基於澳門普通管轄法院第四分庭在一九九八年四月二十二日已就上述樓宇的利用權所有人作出宣告，該判決載於第286/96號普通訴訟筆錄內，並已由高等法院的合議庭判決作出確認。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

3. 上述樓宇已標示在物業登記局第22862號，並在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年一月十三日發出的第3960/92號地籍圖上標示。

4. 在收到讓案卷繼續進行的全部所需文件後，前土地工務運輸司土地管理廳制訂合同擬本。根據申請人透過寫字樓設於澳門南灣大馬路759號3字樓的受權人 Nuno Sardinha da Mata 律師

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 27 m², situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 862.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 249.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 8/99 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chang Soi Man, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, datado de 16 de Maio de 1998, Chang Soi Man, viúvo, natural de Guangdong, República Popular da China, de nacionalidade chinesa e residente em Macau, na Travessa da Árvore, n.º 13, r/c, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 27 m², sito na Travessa da Árvore onde se encontra implantado o prédio n.º 13, na península de Macau.

2. Fundamenta o pedido no facto de ter sido declarado proprietário do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 286/96, que correram termos no 4.º Juízo do Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do Tribunal Superior de Justiça, que transitou em julgado em 22 de Abril de 1998, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 862, acha-se assinalado na planta n.º 3 960/92, emitida em 13 de Janeiro de 1999, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária ao andamento do procedimento, o Departamento de Gestão de Solos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato cujos termos e condições foram aceites pelo requerente, conforme carta do seu procurador Nuno Sardinha da Mata, advogado com escritório

於一九九九年二月十二日向該司遞交的函件，其已接納合同的規定及條件。

5. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九九年四月八日舉行會議，並發出贊同意見書。

6. 前總督的諮詢會於一九九九年五月十二日的會議上發出贊同意見書，其於同月十三日獲前總督確認。

7. 根據存檔於土地委員會案卷的第 5760/28674 號收據憑單，取得利用權的應繳物業轉移稅已於一九九九年五月九日在澳門公鈔局收納處繳付。

8. 根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，透過一九九九年五月二十五日的聲明書，申請人明確表示接受。

第一條款

合同標的

本合同的標的為完善一幅以長期租借方式批出，面積 27 平方米，位於澳門樹木巷，其上建有 13 號樓宇的土地的批給。該土地已標示在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年一月十三日發出的第 3960/92 號地籍圖及物業登記局第 22862 號，並以乙方名義登記於 2462G 號，而由其擁有的利用權已由澳門普通管轄法院第四分庭於一九九八年四月二十二日作出，載於宣告之訴卷宗及登記於第 286/96 號普通訴訟程序的確定判決確認，該判決已由載於第 796 號上訴卷宗的澳門高等法院合議庭判決作出確認。

第二條款

土地的利用及用途

用作保留一幢已建於批出土地上的兩層高住宅。

第三條款

利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣 1,080.00 元。

2. 每年繳付地租為澳門幣 101.00 元。

3. 按照七月四日第 2/94/M 號法律第四條第一款規定，乙方獲豁免繳付第一款所訂定的利用權價金。

4. 根據稅務執行程序的規定，欠繳地租會導致強制徵收。

第四條款

土地的收回

1. 如未經同意而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回該土地。

em Macau, na Avenida da Praia Grande n.º 759, 3.º andar, que deu entrada naquela Direcção de Serviços em 12 de Fevereiro de 1999.

5. O procedimento seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 8 de Abril de 1999, emitiu parecer favorável.

6. Igualmente o Conselho Consultivo do então Governador emitiu, em sessão de 12 de Maio de 1999, parecer favorável, homologado por este a 13 do mesmo mês.

7. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau, em 9 de Maio de 1999, conforme conhecimento n.º 5 760/28 674, arquivado no processo da Comissão de Terras.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas aos requerentes, e por estes expressamente aceites, mediante declaração datada de 25 de Maio de 1999.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 27 m² (vinte e sete metros quadrados) situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 13, assinalado na planta n.º 3 960/92, emitida em 13 de Janeiro de 1999, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 862, inscrito sob o n.º 2 462G a favor do segundo outorgante, e cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por sentença transitada em julgado em 22 de Abril de 1998, proferida nos autos de Acção Declarativa com Processo Ordinário registado sob o n.º 286/96, que correu termos pelo 4.º Juízo do Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do Tribunal Superior de Justiça de Macau, proferido nos autos de apelação n.º 796.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

Manter construído o edifício habitacional com 2 (dois) pisos implantado no terreno concedido.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$1 080,00 (mil e oitenta) patacas.

2. O foro anual a pagar é de \$101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. 收回土地是由行政長官以批示宣告，並公佈在《澳門特別行政區公報》。

3. 收回土地的宣告會產生以下效力：

- a) 土地的利用權被撤銷；
- b) 土地連同其上的所有改善成果歸甲方所有，乙方則有權收取由甲方所訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例管制。

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

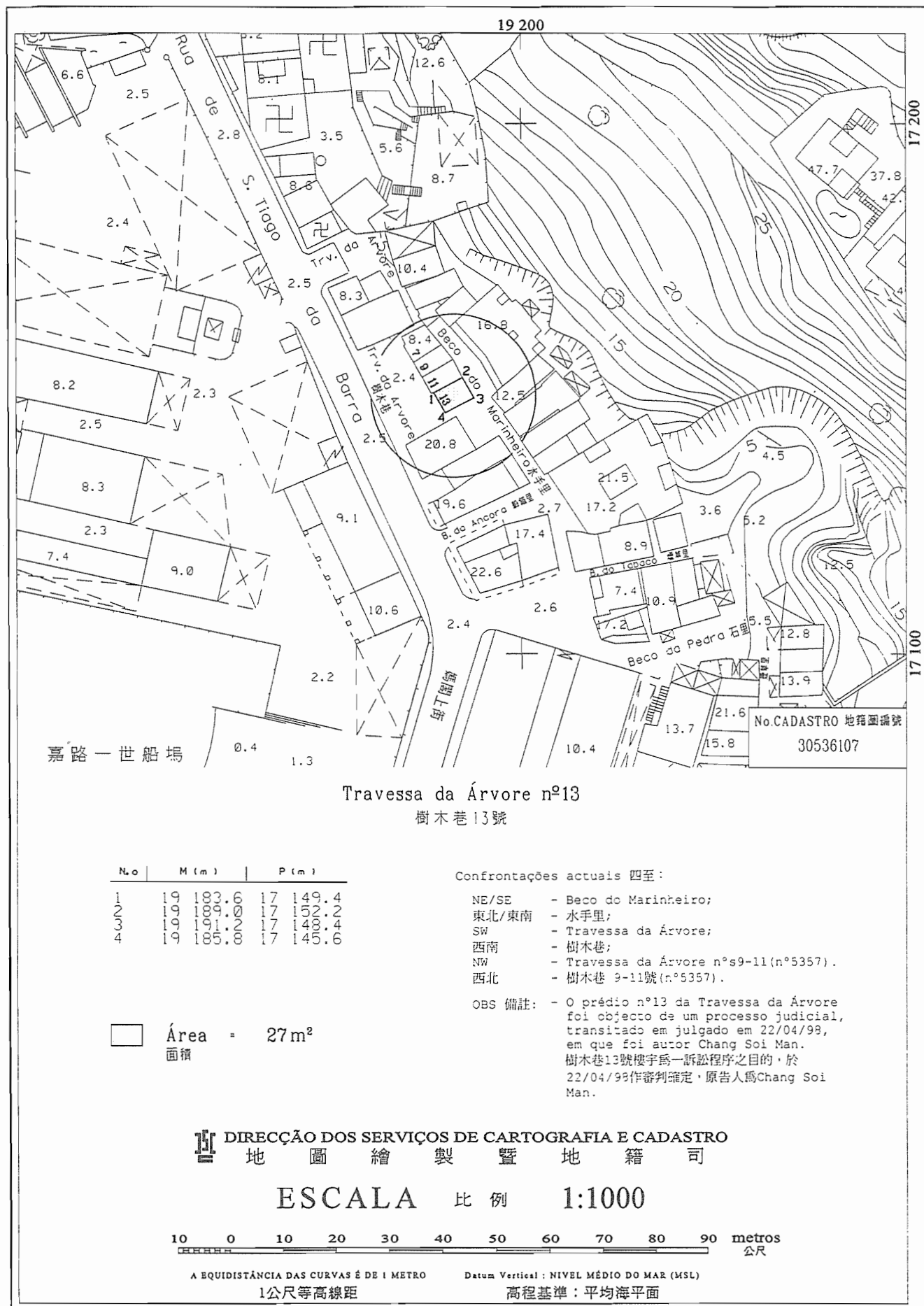
- a) Extinção do domínio útil do terreno;
- b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



Despacho n.º 37/SOPT/2000

Parecer da C.T. no. 27/99 de 08/04/99

3960/92 de 13/01/99

批示編號 第37/2000號運輸工務司司長批示 土地委員會意見書編號

第38/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同規定及條件，修改一幅以租賃方式批出，面積13,112平方米，位於氹仔北安碼頭及觀音廟之間的土地的批給，該批給由第143/SATOP/90號批示規範，並由第61/SATOP/95號批示作出修訂。

二、在上款所指的修改範圍內，將一幅無任何責任或負擔，面積491平方米的地段歸還給澳門特別行政區，以便納入公產作綠化區之用。

三、本批示立即生效。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

附 件

(土地工務運輸局第6148.4號案卷及土地委員會第46/99號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；與

乙方——“Empresa de Fomento Imobiliário Lei Weng, Limitada”

鑑於：

一、透過一九九零年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》副刊公布的第143/SATOP/90號批示，對以租賃及免除公開競投方式批給總辦事處設於澳門特別行政區羅保博士街三十四至三十六號澳門廠商會大廈十三字樓、在商業及汽車登記局C-8冊第125頁第2975號登記的“Empresa de Fomento Imobiliário Lei Weng, Limitada”一幅總面積13,105平方米，位於氹仔北安碼頭及觀音廟之間的土地的批給合同作出規範，該土地用作興建一住宅及商業綜合體。

二、後來，因修改土地的部分用途及更改利用，故透過一九九五年六月七日第二十三期《政府公報》第二組公布的第61/SATOP/95號批示修改有關合同及批准延長利用期至一九九七年十二月二十六日。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 38/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 13 112 m², situado na ilha da Taipa, na zona entre a Ponte-Cais do Pac On e o Templo Kun Iam, titulado pelo Despacho n.º 143/SATOP/90, revisto pelo Despacho n.º 61/SATOP/95.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, reverte, livre de ónus ou encargos, ao domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, uma parcela do terreno concedido, com a área de 491 m², destinada a zona verde.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 148.4 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 46/99 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade denominada «Empresa de Fomento Imobiliário Lei Weng, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 143/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/90, de 26 de Dezembro, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno com a área global de 13 105 m², situado na ilha da Taipa, na zona entre a Ponte-Cais do Pac On e o Templo Kun Iam, a favor da sociedade denominada «Empresa de Fomento Imobiliário Lei Weng, Limitada», com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34-36, edifício da Associação Industrial de Macau, 13.º andar, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel (CRCA) sob o n.º 2 975 a fls. 125 do livro C-8, destinado à construção de um complexo habitacional e comercial.

2. Posteriormente, pelo Despacho n.º 61/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23/95, II Série, de 7 de Junho, foi revisito o contrato, em virtude de alteração parcial da finalidade e modificação do aproveitamento do terreno, e autorizada a prorrogação do prazo de aproveitamento até 26 de Dezembro de 1997.

三、一九九八年二月六日，承批人向前土地工務運輸司（DSSOPT）遞交了一份更改建築圖則，於別墅式住宅及作餐廳用的建築物內加建一地庫，根據前司長於一九九八年四月十六日作出的批示，有關圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術性要求。

四、在遞交的圖則被視為有條件核准後，承批人表示該期限不足夠，並於一九九八年三月九日申請將有關期限延長至一九九九年十一月三十日。

五、但鑑於一名氹仔居民於一九九八年三月二十七日向海島市市議會議員輔助辦公室遞交一封投訴信，指有關建築工程破壞觀音山，並影響該處的風水，前運輸暨工務政務司透過批示命令分析該問題，並考慮到前傳播、旅遊暨文化政務司的批示，不批准在該廟毗鄰地方進行任何工程，因此有關利用計劃須重新制定。

六、承批人於一九九八年六月五日遞交一份有關修改／擴建別墅式住宅的新圖則，並於一九九八年七月三日遞交一份不影響觀音廟及其鄰近設施的有關興建眺望台、停車場和通往觀音廟的梯級的新事先研究，根據前土地工務運輸司司長於一九九九年九月十五日作出的批示，有關研究被視為可予核准。

七、基於，更改用途及延長有關限期的申請之核准得以正式化，前土地工務運輸司土地管理廳計算了附加的溢價金額及制定有關合同擬本。按照一九九九年十月六日的聲明書，承批公司的法定代理人接納該合同擬本的條件。

八、有關土地的面積為13,112平方米，其在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年五月七日發出的第917/89號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”標示，在物業登記局B-111A冊第170頁第22146號標示及以承批人名義登記於F-3冊第34頁第811號。

九、根據該區訂定的街道準線，一幅面積491平方米，在上述地籍圖中以字母“A3”標示的地段將納入澳門特別行政區公產，在脫離後，批給土地的面積變為12,621平方米。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九九年十一月十八日舉行會議並發出贊同意見書。

十一、前諮詢會於一九九九年十一月七日的會議上發出贊同意見書，其於同日獲前澳門總督確認。

3. Em 6 de Fevereiro de 1998, a concessionária submeteu à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de alteração de arquitectura, para ampliação de uma cave às moradias unifamiliares e ao edifício destinado a restaurante, o qual, por despacho do director daqueles Serviços de 16 de Abril de 1998, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

4. Revelando-se o prazo de aproveitamento insuficiente em consequência da aprovação condicionada dos projectos apresentados, em 9 de Março de 1998 a concessionária solicitou a sua prorrogação até 30 de Novembro de 1999.

5. Todavia, na sequência de uma queixa apresentada em 27 de Março de 1998, no Gabinete de Apoio aos Membros da Assembleia Municipal das Ilhas, por um residente da Taipa, sobre a destruição da colina Kun Iam pelas obras do empreendimento, que segundo tal queixa afectariam a geomância do local, e do despacho do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas a determinar a análise dessa questão à luz da orientação do então Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de não ser autorizada qualquer obra nas imediações do Templo ali existente, o plano de aproveitamento teve de ser reformulado.

6. Assim, em 5 de Junho de 1998, a concessionária submeteu um novo projecto de alteração/ampliação das vivendas unifamiliares e, em 3 de Julho do mesmo ano, um estudo prévio da nova implantação do miradouro, parque de estacionamento e da escadaria de ligação, por forma a não afectar o Templo Kun Iam e suas instalações envolventes, os quais foram considerados passíveis de aprovação por despacho do director da DSSOPT de 15 de Setembro de 1999.

7. Nesta conformidade, formalizado o pedido de autorização para modificação do aproveitamento e de prorrogação do respectivo prazo, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT calculou o valor do prémio adicional e elaborou a respectiva minuta de contrato, cujas condições foram aceites pelos representantes legais da sociedade concessionária, mediante declaração datada de 6 de Outubro de 1999.

8. O terreno em apreço, com a área de 13 112 m², assinalado com as letras «A1», «A2» e «A3» na planta cartográfica n.º 917/89, emitida em 7 de Maio de 1999, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 146 a fls. 170 do livro B-111A e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 811 a fls. 34 do livro F-3.

9. Por força dos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 491 m², assinalada com a letra «A3» naquela planta cadastral, destina-se a ser integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, após desanexação, ficando o terreno concedido com a área de 12 621 m².

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Novembro de 1999, emitiu parecer favorável.

11. Igualmente, o Conselho Consultivo, em sessão de 7 de Novembro de 1999, emitiu parecer favorável, homologado na mesma data pelo Governador do então território de Macau.

十二、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關修改批給的條件，申請人透過由 Wong Chong Man 和 Ian Soi Kun，均為已婚，中國籍，職業住所位於澳門羅保博士街三十四號至三十六號澳門廠商會大廈十三字樓，分別以經理的身份於二零零零年一月三十一日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據附於聲明書的確認，其身份和權力經已被核實。

十三、透過土地委員會於二零零零年一月三十一日發出的第001號非經常性收入憑單，合同第二條所定的因修改批給而應繳付的溢價金已於二零零零年三月十三日在澳門公鈔局收納處繳付（收據編號12739），其副本存檔於該委員會的有關案卷內。

十四、合同第十一條款第一款所指的保證金已按照批給實體同意的方式，透過中國銀行二零零零年三月八日的第01-01-77-099675號銀行擔保繳交。

第一條——一、透過本合同，批准：

- a) 修改以租賃方式批出一幅位於氹仔北安碼頭及觀音廟之間，面積12,621平方米，在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年五月七日發出的第917/89號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，在澳門物業登記局B-111A冊第170頁第22146號標示的土地的批給，根據第F-3冊第34頁第811號的登錄，其以乙方的名義登記；
- b) 將一幅無帶任何責任或負擔，面積491平方米，在上述前地圖繪製暨地籍司的地籍圖中以字母“A3”標示的土地交還甲方，以納入公產。該土地在脫離後將用作綠化區之用。

二、鑑於上款所指的事宜，經一九九五年六月七日第二十三期《澳門政府公報》第二組公布的第61/SATOP/95號批示作出修改後，由一九九零年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》副刊公布的第143/SATOP/90批示賦予效力的合同第三、第四、第六、第十及第十一條款的文本修改如下：

第三條款

土地的利用及用途

土地用作興建：

一幢屬分層所有權制度的建築物，其設有一層面積4,257平方米，作停車場用途的地庫，地庫上建有三幢每幢十一層高的樓宇，總面積為12,829平方米，一間兩層高的俱樂部及一個泳池，總面積為336平方米。

十二幢每幢三層高的別墅式住宅，總面積為4,460平方米（包括相關的車房）及面積2,697平方米的空地（花園）；

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 31 de Janeiro de 2000, assinada por Wong Chong Man e Ian Soi Kun, casados, de nacionalidade chinesa e com domicílio profissional em Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34-36, edifício da Associação Industrial de Macau, 13.º andar, na qualidade de gerentes, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

13. O prémio devido pela revisão da concessão, fixado no artigo segundo do contrato, foi pago na Recebedoria de Fazenda de Macau em 13 de Março de 2000 (receita n.º 12 739), através da guia de receita eventual n.º 001, emitida pela Comissão de Terras aos 31 de Janeiro de 2000, cujo duplicado foi arquivado no processo desta Comissão.

14. A caução referida no n.º 1 da cláusula décima primeira, na redacção dada pelo presente contrato, foi prestada através da garantia bancária n.º 01-01-77-099675, do Banco da China, de 8 de Março de 2000, em termos aceites pela entidade concedente.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato, é autorizada:

a) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 12 621 m² (doze mil seiscientos e vinte e um metros quadrados), situado na zona entre a Ponte-Cais do Pac On e o Templo Kun Iam, na ilha da Taipa, assinalado pelas letras «A1» e «A2» na planta n.º 917/89, emitida em 7 de Maio de 1999, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 146 a fls.170 do livro B-111A e inscrito a favor do segundo outorgante conforme inscrição n.º 811 a fls. 34 do livro F-3;

b) A reversão, livre de quaisquer ónus ou encargos, ao primeiro outorgante, para integrar o seu domínio público, da parcela de terreno com a área de 491 m² (quatrocentos e noventa e um metros quadrados), assinalada pela letra «A3» na mencionada planta da DSCC, a desanexar do terreno referido na alínea anterior e destinada a zona verde.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, quarta, sexta, décima e décima primeira do contrato titulado pelo Despacho n.º 143/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/90, de 26 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 61/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 23/95, II Série, de 7 de Junho, passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de:

— Um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por um piso em cave, com a área de 4 257 m², destinado a estacionamento, sobre o qual se edificam três torres, compreendendo onze pisos, cada, com a área global de 12 829 m², um clube com dois pisos e uma piscina, com a área global de 336 m²;

— Doze moradias unifamiliares de três pisos, cada, com a área global de 4 460 m² (incluindo as respectivas garagens) e com 2 697 m² de área livre (jardim);

一間餐廳，面積 473 平方米；

3,032 平方米的空地（街道及花園）。

第四條款

地租

一、按照三月二十一日第 50/81/M 號訓令的規定，乙方每年繳付的地租如下：

- a) 在土地利用工程施行期間，每平方米的批給土地地租為澳門幣 15.00 元，總金額為澳門幣 189,315.00 元；
- b) 在土地利用工程完成後，地租改為：
住宅建築面積每平方米澳門幣 7.50 元；
商業建築面積每平方米澳門幣 15.00 元；
停車場建築面積每平方米澳門幣 7.50 元；
別墅式住宅空地每平方米澳門幣 7.50 元；
共用空地每平方米澳門幣 5.00 元。

二、第三條款所指的面積，在有權限機關為發出使用准照而作實地檢查時可能會作出的修改，在此情況下，地租總額亦作出修改。

三、租金每五年調整一次，由賦予本合同效力的批示在《政府公報》公布日起計，但不妨礙在合同生效期內公佈的法例所訂新地租的即時實施。

第六條款

特別負擔

乙方獨力承擔的特別負擔為：

一、將土地騰空及移走其上所有建築物及存在的物料。

二、進行以下的基礎建設工程：

在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年五月七日第 917/89 號地籍圖中以字母“B1”標示的地點興建一條海邊馬路；

在毗鄰該幅土地及在同一地籍圖中以字母“B2”標示的地點興建一條公共街道；

在有關地籍圖中以字母“A2”標示的地點興建一個供公眾使用的眺望台；

在有關地籍圖中以字母“A3”及“C”標示的地方進行景觀整治並設置一個有保養的綠化區；

— Um restaurante, com área de 473 m²;

— Área livre (arruamentos e zonas ajardinadas), com 3 032 m².

Cláusula quarta — Renda

De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

a) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, paga 15,00 (quinze) patacas por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de 189 315,00 (cento e oitenta e nove mil, trezentas e quinze) patacas;

b) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

— 7,50 (sete patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

— 15,00 (quinze patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio;

— 7,50 (sete patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção para estacionamento;

— 7,50 (sete patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área livre afecta às moradias;

— 5,00 (cinco patacas) por metro quadrado de área livre comum.

2. As áreas referidas na cláusula terceira estão sujeitas a eventual rectificação resultante da vistoria a realizar pelos Serviços competentes, para efeito de emissão da licença de utilização, com a consequente rectificação do montante global da renda, se for caso disso.

3. As rendas serão revistas de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estipulados por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1. A desocupação do terreno e remoção do mesmo de todas as construções e materiais, porventura, aí existentes;

2. A execução das seguintes obras de infra-estruturas:

— A via marginal assinalada pela letra «B1» na planta n.º 917/89, emitida em 7 de Maio de 1999, pela DSCC;

— A via pública da parcela adjacente ao terreno, assinalada com a letra «B2» na mesma planta;

— A construção de um miradouro com servidão pública, assinalada com a letra «A2» na referida planta;

— A zona verde, com manutenção e tratamento paisagístico, assinalada pelas letras «A3» e «C» naquela planta;

維修通往觀音廟的梯級。

第十條款

保證金

一、按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條規定，乙方透過存款或甲方接受的銀行擔保方式繳交保證金澳門幣189,315.00元。

二、

第十一條款

轉讓

一、

二、在該土地上興建的樓宇已獲使用准照者，轉讓時不必得到批准，但必須完成本合同第六條款所規定的特別負擔後，土地工務運輸局才發出使用准照。

第二條——在不妨礙乙方按照一九九零年十二月二十六日第五十二期《政府公報》副刊公布的第143/SATOP/90號批示所指的批給合同第九條款規定的條件繳付澳門幣25,577,727.00元及一九九五年六月七日第二十三期《政府公報》第二組公布的第61/SATOP/95號批示賦予效力的修改批給合同第二條規定的條件繳付澳門幣1,727,686.00元的情況下，根據本批給修改，乙方還須一次過全數繳付金額澳門幣4,401,102.00元。甲方已收妥該款項並向乙方發出相應的清訖證明書。

第三條——由第143/SATOP/90號批示賦予效力的批給合同第五條款規定及經由第61/SATOP/95號批示賦予效力的修改合同第三條的延長規定，根據本修改合同的規定，由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布當日起計，有關土地利用期限獲延長十八個月。

第四條——初級法院為有權解決本合同所產生的任何爭訟的法院。

第五條——如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

— A reparação da escadaria de acesso ao Templo Kun Iam.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de 189 315,00 (cento e oitenta e nove mil, trezentas e quinze) patacas, por meio de depósito ou por garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1.

2. Não carecem de autorização as transmissões respeitantes às partes do terreno cujos edifícios aí implantados obtenham a respectiva licença de utilização, a qual, no entanto, só é emitida pela DSSOPT após a conclusão dos encargos especiais previstos na cláusula sexta do presente contrato.

Artigo segundo

Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante das quantias de 25 577 727,00 (vinte e cinco milhões, quinhentas e setenta e sete mil, setecentas e vinte e sete) patacas, nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão, a que se refere o Despacho n.º 143/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 52/90, de 26 de Dezembro, e de 1 727 686,00 (um milhão, setecentas e vinte e sete mil, seiscentas e oitenta e seis) patacas, nas condições estipuladas no artigo segundo do contrato de revisão, titulado pelo Despacho n.º 61/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23/95, II Série, de 7 de Junho, o segundo outorgante paga, por força da presente revisão, o montante de 4 401 102,00 (quatro milhões, quatrocentas e uma mil, cento e duas) patacas, integralmente e de uma só vez, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

Artigo terceiro

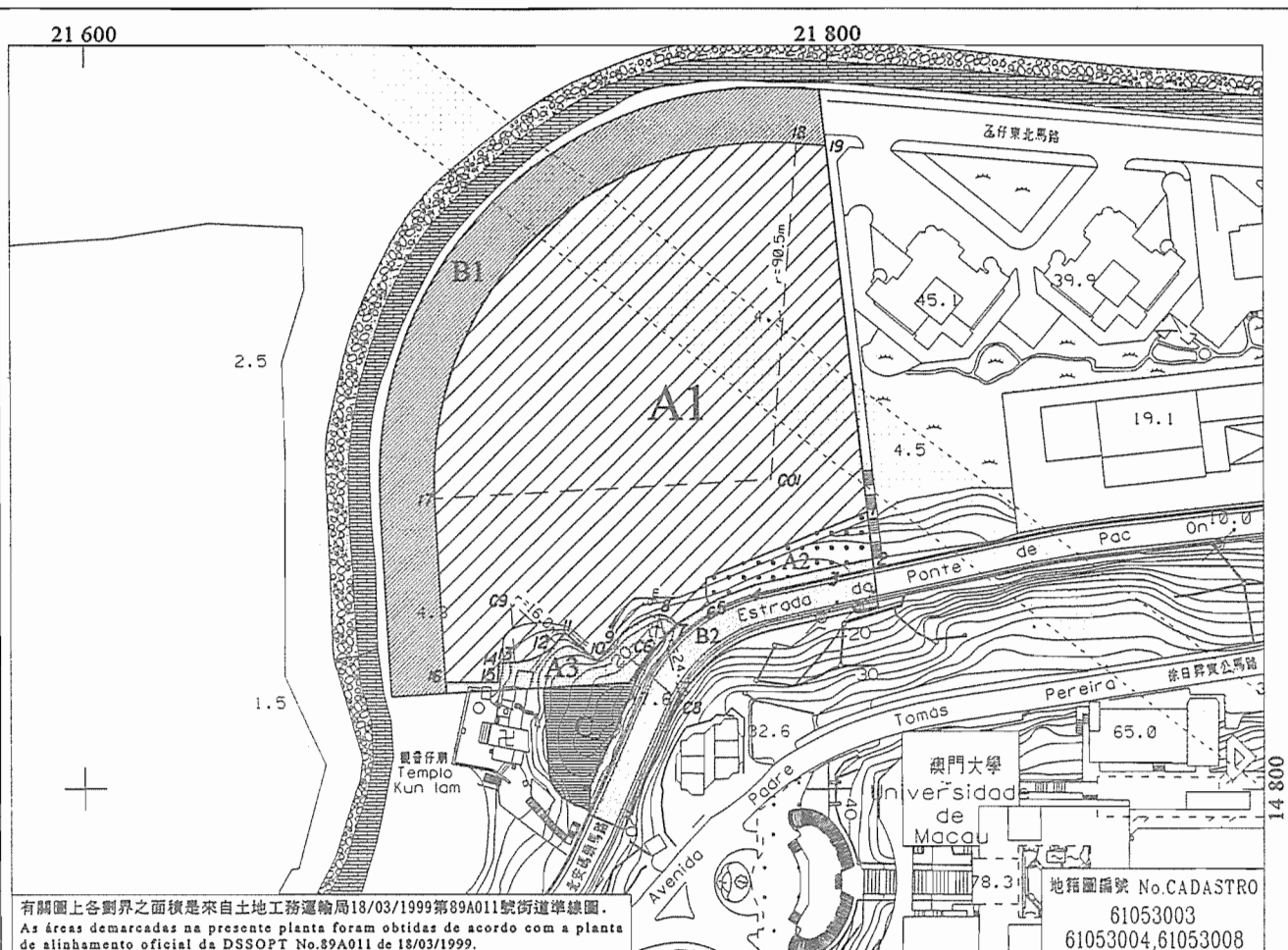
Por força do presente contrato de revisão, o prazo de aproveitamento do terreno definido na cláusula quinta do contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 143/SATOP/90, com a prorrogação estabelecida no artigo terceiro do contrato de revisão titulado pelo Despacho n.º 61/SATOP/95, é prorrogado por 18 meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quarto

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

Artigo quinto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近北安碼頭馬路之土地 (氹仔)
Terreno junto à Estrada da Ponte de Pac On (Taipa)

面積 "A1" = 12 217 m ² Área	Nº	M (m)	P (m)
面積 "A2" = 404 m ² Área	C01	21 784.5	14 833.1
面積 "A3" = 491 m ² Área	C6	21 753.2	14 839.1
面積 "B1" = 3 390 m ² Área	C8	21 760.5	14 823.1
面積 "B2" = 1 343 m ² Área	C9	21 714.7	14 850.0
面積 "C" = 531 m ² Área	1	21 810.3	14 874.3
	2	21 811.7	14 861.6
	3	21 801.1	14 859.4
	4	21 779.8	14 854.7
	5	21 770.2	14 851.0
	6	21 767.9	14 849.6
	7	21 759.2	14 844.3
	8	21 754.3	14 847.0
	9	21 741.7	14 839.0
	10	21 737.7	14 834.3
	11	21 729.0	14 842.0
	12	21 726.6	14 839.3
	13	21 715.7	14 834.1
	14	21 711.2	14 833.8
	15	21 710.9	14 828.7
	16	21 697.1	14 828.7
	17	21 694.2	14 877.8
	18	21 791.7	14 973.3
	19	21 799.6	14 972.7

四至 Confrontações actuais:

- "A1+A2" 地塊 : 標示編號 (22146) 的部分.
- Parcelas "A1+A2" : Parte da descrição (n.º 22146).

- 北/西 - B1 地塊;
- N/W - Parcela B1;
- 南 - A3 及 B2 地塊;
- S - Parcelas A3 e B2;
- 東 - 北安碼頭馬路 425 號及氹仔東北馬路 657-767 號 (n.º 21991).
- E - Estrada da Ponte de Pac On n.º 425 e Estrada Nordeste da Taipa n.º 657-767 (n.º 21991).

- 備註: - "A1+A2+A3" 地塊的總和, 相等於標示編號 (22146).
- OBS - As parcelas "A1+A2+A3" correspondem à totalidade da descrição (n.º 22146).
- "A2" 地塊除作停車場外, 並作公共瞭望台用途之土地.
 - A parcela "A2" é terreno destinado para uso de Miradouro com servidão pública, com excepção dos lugares de estacionamento aprovados.
 - "A3" 地塊作將歸還本地區之土地.
 - A parcela "A3" é terreno destinado a reverter ao Território.
 - "B1+B2" 地塊, 用作為基本建設及公共道路之土地.
 - As parcelas "B1+B2" são terreno destinado a infraestruturas e vias públicas.
 - "A3+C" 地塊為專作綠化及環境整治的修葺處理面積.
 - As parcelas "A3+C" são área destinada a zona verde com manutenção e tratamento paisagístico.

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第39/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同的規定，修改一幅以長期租借方式批出，面積88平方米，位於澳門草堆街，其上建有八十四號樓宇的土地批給，以便更改其用途，用作興建一幢作商業及住宅用途的樓宇。

二、在上款所指的修改範圍內，將一幅面積7平方米的地段歸還給澳門特別行政區，以便納入公產。

三、本批示立即生效。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

（土地工務運輸局第2221.1號案卷及土地委員會第48/98號案卷）。

合同協議人：

甲方—澳門特別行政區；及

乙方—“Sociedade Agência Comercial Full Leader, Limitada”。

鑑於：

一、總址設於澳門特別行政區香山廣場一百三十二號地下，註冊於商業及汽車登記局C-13冊第148頁背頁第5287號的“Agência Comercial Full Leader, Limitada”是一幅位於澳門草堆街，面積88平方米，其上建有八十四號樓宇的土地的利用權權利人。該土地在物業登記局B-18冊第49頁背頁第3566號標示及以其名義在G-55-K冊第144頁第16323號登記。

土地的直接所有權以澳門特別行政區名義登記於F-41-K冊第266頁第12101號。

二、承批人欲將有關土地重新利用，以興建一幢屬分層所有權制度的六層高的商業及住宅樓宇，並已將有關建築計劃遞交前土地工務運輸司審議，該計劃被視為應予有條件核准。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 88 m², situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, onde se encontra construído o prédio n.º 84, em virtude da modificação do seu aproveitamento com a construção de um edifício destinado a comércio e habitação.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior reverte para a Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o domínio público, uma parcela do terreno concedido com a área de 7 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 221.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 48/98 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau como primeiro outorgante; e

A sociedade Agência Comercial Full Leader, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade comercial denominada «Agência Comercial Full Leader, Limitada», com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Alameda de Heong San, n.º 132, r/c, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 5 287 a fls. 148 v. do livro C-13, é titular do domínio útil do terreno com a área de 88 m², situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, onde se encontra construído o prédio n.º 84, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 3 566 a fls. 49 v. do livro B-18 e inscrito a seu favor sob o n.º 16 323 a fls. 144 do livro G-55-K.

O domínio directo acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau segundo a inscrição n.º 12 101 a fls. 266 do livro F-41-K.

2. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo seis pisos destinados a comércio e habitação, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual foi considerado passível de aprovação condicionada.

三、基此，透過一九九八年三月二十四日呈交前澳門總督的聲請，承批公司根據遞交前土地工務運輸司的計劃，申請准許更改上述土地的利用。

四、考慮該計劃及有關對該計劃發出的意見書後，前土地工務運輸司土地管理廳計算了有關回報及制定合同擬本。根據一九九八年六月二十三日申請人透過其受權人 Lo Seng Chung，已婚，澳門出生，居於澳門波爾圖街金苑大廈十字樓“A”簽署的聲明書，同意該合同擬本。

五、上述土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九八年二月五日發出的第4756/94號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示。

六、根據該區訂定的街道準線，一幅面積7平方米，以字母“B”標示的地段將自第3566號標示中分離出來，並納入澳門特別行政區的公產。

七、上述土地的利用權設有抵押，該抵押登記於C-49-K冊第362頁第12712號，債權銀行於一九九八年八月十三日根據法律許可局部註銷該土地的利用權之抵押，被註銷的部分為一幅歸還給澳門特別行政區，面積7平方米的地段。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九八年十一月十二日舉行會議，不反對批准有關申請。

九、前總督的諮詢會於一九九九年一月二十日發出贊同意見書，該意見書於同月二十一日經前總督確認。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人修改批給的條件，透過一九九九年六月三日由Lo Seng Chung以受權人身份簽署的聲明書，申請人明確表示接納有關條件。根據附於聲明書的確認，其身份和權力經私人公證員 António Passeira 核實。

十一、然而，申請人既沒繳付合同擬本第六條款第二款及第七條款第二款所指之保證金，亦沒繳付第六條款第一款所述之溢價金分期付款。

十二、在被通知遵守該等義務後，申請人透過一九九九年七月二十七日的聲請，申請批准新的溢價金繳付方式及無需繳付第六條款第二款所指之保證金。

十三、根據前運輸暨工務政務司於一九九九年十月二十二日所作的批示，該申請被駁回，然而批准溢價金的重新分期繳付，但與所申請者有別。

3. Nestas circunstâncias, em requerimento datado de 24 de Março de 1998, dirigido ao Governador do, ao tempo, território de Macau, a sociedade concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno referido, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT.

4. Tendo em consideração aquele projecto e o parecer que sobre o mesmo fora emitido, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas e elaborou a minuta de contrato, a qual mereceu a concordância da requerente, conforme declaração datada de 23 de Junho de 1998, assinada pelo seu procurador Lo Seng Chung, casado, natural de Macau, residente na Rua do Porto, s/n, edifício Kam Un, 10.º andar «A», em Macau.

5. O terreno em causa encontra-se demarcado e assinalado pelas letras «A» e «B» na planta n.º 4 756/94, emitida em 5 de Fevereiro de 1998, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

6. De acordo com o alinhamento definido para o local, a parcela assinalada com a letra «B», com a área de 7 m², destina-se a ser desanexada da descrição n.º 3 566 e a ser integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

7. Encontrando-se o domínio útil do terreno onerado com a hipoteca registada sob o n.º 12 712 a fls. 362 do livro C-49-K, foi prestada aos 13 de Agosto de 1998 pelo banco credor, nos termos legais, autorização para o cancelamento parcial da referida hipoteca, quanto ao domínio útil da parcela de terreno com a área de 7 m², que reverte à Região Administrativa Especial de Macau.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Novembro de 1998, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

9. Igualmente, o Conselho Consultivo do então Governador, em 20 de Janeiro de 1999, emitiu parecer favorável, por este homologado em 21 do mesmo mês.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 3 de Junho de 1999, assinada por Lo Seng Chung, anteriormente identificado, na qualidade de procurador, qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado António Passeira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A requerente não apresentou, porém, as cauções referidas no n.º 2 da cláusula sexta e no n.º 2 da cláusula sétima da minuta de contrato, nem pagou a prestação de prémio mencionada no n.º 1 da cláusula sexta.

12. Notificada para cumprimento de tais obrigações, por requerimento de 27 de Julho de 1999 solicitou que fosse autorizada uma nova forma de pagamento de prémio, sem prestação da caução referida no n.º 2 da cláusula sexta.

13. Este pedido foi indeferido, mas foi autorizado um reescalonamento de prémio diferente do solicitado, em conformidade com o despacho do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas de 22 de Outubro de 1999.

十四、這樣，在合同擬本中作出所需之修改，有關條件由承批人透過其受權人於一九九九年十二月十五日簽署的聲明書表示接納。

十五、透過土地委員會於一九九九年十一月一日發出的第141號非經常性收入憑單，合同第六條款第一款所指的溢價金已於二零零零年一月二十日在澳門公鈔局收納處繳付（收據編號3460），其第三副本存檔於該委員會的有關案卷內。

十六、合同第七條款第二款所指的保證金已透過總址設於澳門特別行政區新馬路二百四十一號的永亨銀行有限公司二零零零年一月十七日的第SBG-00/005號銀行擔保繳交。

第一條款

合同標的

1. 本合同的標的為：

1.1. 修改一幅以長期租借方式批出，面積88平方米，位於澳門草堆街，其上建有八十四號樓宇，在前地圖繪製暨地籍司於一九九八年二月五日發出的第4756/94號地籍圖中以字母“A”及“B”標示及以乙方名義在G-55-K冊第144頁第16323號登記；

1.2. 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積7平方米，在前地圖繪製暨地籍司的上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所述土地的地段歸還給甲方，以納入澳門特別行政區的公產。

2. 批出土地現時的面積為81平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款約束。

第二條款

土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層物業制度的六層高樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

商業：面積66平方米；

住宅：面積380平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照作實地檢查時可作修改。

第三條款

利用權價金

1. 土地的利用權總價格定為澳門幣38,320.00（叁萬捌仟叁佰貳拾）元。

14. Assim, foram introduzidas as necessárias alterações na minuta de contrato, cujas condições foram aceites pela concessionária através de declaração de 15 de Dezembro de 1999, assinada pelo seu bastante procurador.

15. A prestação de prémio referida no n.º 1 da cláusula sexta foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau em 20 de Janeiro de 2000, através da guia de receita eventual n.º 141 (receita n.º 3 460), emitida pela Comissão de Terras em 1 de Novembro de 1999, cujo triplicado foi arquivado no processo desta comissão.

16. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima foi prestada mediante a garantia bancária n.º SBG-00/005, de 17 de Janeiro de 2000, do Banco Weng Hang S.A.R.L., com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 241.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1.1. A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 88 m² (oitenta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 84, assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 756/94, emitida em 5 de Fevereiro de 1998 pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 3 566 a fls. 49 v. do livro B-18, e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 16 323 a fls. 144 do livro G-55-K;

1.2. A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta da DSCC acima mencionada, com a área de 7 m² (sete metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinada a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 81 m² (oitenta e um metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Comercial: com a área de 66 m²;

Habitacional: com a área de 380 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$38 320,00 (trinta e oito mil trezentas e vinte) patacas.

2. 根據本條款第一款所規定，調整後的利用權價格差額，應在核准本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計一個月內繳付。

3. 每年地租調整為澳門幣 101.00（壹佰零壹）元。

4. 不繳付第二款訂定利用權價格，甲方有權解除本合同。

5. 本合同的解除是由行政長官按照土地委員會的建議，以批示在《公報》公布並通知乙方，除此無需其它手續。

6. 根據稅務執行政程序的規定，不按時繳付地租將引致強制徵收。

第四條款

利用期限

1. 土地利用總期限為 24（貳拾肆）個月，由賦予本合同效力的批示在《公報》公布日起計。

2. 不妨礙上款規定之期限，乙方應按照下列期限遞交圖則及開始施工：

2.1. 由上款所指批示公布日起計 60 日（陸拾）內，制定及遞交工程圖則（地基、結構、供水、排污、供電和特別設施圖則等）；

2.2. 由工程圖則獲核准通知日起計 45（肆拾伍）日內動工。

3. 為遵守上款所指期限的效力，圖則須完整及適當地備齊所有資料後方視為確實完成遞交。

4. 為計算第 1 款所指期限的效力，有權限機關應在 60（陸拾）日期限內審議第 2 款所指的圖則。

5. 如有權限機關未在上款規定期限內批覆，則乙方可在書面通知土地工務運輸局 30（叁拾）日後，開始圖則中之有關工程，但圖則須受《都市建築總章程》或其他適用規定所約束，並須受上述章程的所有罰則所約束，但涉及無准照的規定不在此限。然而，倘有關的工程草案未解決，不免除乙方遞交有關的工程圖則。

第五條款

罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受之原因外，乙方不遵守上條款所訂有關工程開展及完成的期限，逾期不超過 60（陸拾）日者，處以罰款最高每日澳門幣 5,000（伍仟）元，延遲超過 60（陸拾）日至 120（壹佰貳拾）日者，則罰款將加至雙倍。

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulada no n.º 1 da presente cláusula, é pago no prazo de 1 (um) mês, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$101,00 (cento e uma) patacas.

4. O não pagamento, no prazo estipulado no n.º 2, do preço do domínio útil do terreno, confere ao primeiro outorgante a faculdade de resolver o presente contrato.

5. A resolução do contrato é declarada sem qualquer outra formalidade, sob proposta da Comissão de Terras, por despacho do Chefe do Executivo a publicar no *Boletim Oficial* e comunicada ao segundo outorgante.

6. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. Sem prejuízo do estipulado no número anterior, o segundo outorgante deve, relativamente à apresentação do projecto e início da obra, observar os seguintes prazos:

2.1. 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no número anterior, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e instalações especiais);

2.2. 45 (quarenta e cinco) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para o início da obra.

3. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, o projecto só se considera efectivamente apresentado, quando completa e devidamente instruído com todos os elementos.

4. Para efeitos da contagem do prazo referido no n.º 1, entende-se que, para a apreciação do projecto referido no n.º 2, os Serviços competentes observem um prazo de 60 (sessenta) dias.

5. Caso os Serviços competentes não se pronunciem no prazo fixado no número anterior, o segundo outorgante pode dar início à obra projectada 30 (trinta) dias após comunicação, por escrito, à DSSOPT, sujeitando, todavia, o projecto a tudo o que se encontra disposto no Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU) ou em quaisquer outras disposições aplicáveis e ficando sujeito a todas as penalidades previstas naquele RGCU, com excepção da estabelecida para a falta de licença.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento dos prazos fixados na cláusula anterior, relativamente à apresentação do projecto, ao início e conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$5 000,00 (cinco mil) patacas, por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇不可抗力或產生被證實為不受控制之其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發之情況視為不可抗力。

4. 為著第二款規定之效力，乙方必須盡快將上述事實之發生情況以書面通知甲方。

第六條款

合同溢價金

乙方須按以下方式向甲方繳付合同溢價金澳門幣 435,368.00 (肆拾叁萬伍仟叁佰陸拾捌) 元：

1. 澳門幣 220,000.00 (貳拾貳萬) 元，甲方已收妥有關款項及向乙方發給相應的清訖證明書；

2. 餘款澳門幣 215,368.00 (貳拾壹萬伍仟叁佰陸拾捌) 元，連同年利率 7% 的利息以半年為一期，分二期繳付，每期金額相等，即本金加利息合計為澳門幣 113,370.00 (拾壹萬叁仟叁佰柒拾) 元。第一期須於賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計六 (陸) 個月內繳付。

第七條款

轉讓

1. 倘土地未完全被利用，將本批給所帶來的情況轉讓，須事先獲得甲方許可，受讓人亦須受本合同條件修改，尤其有關溢價金之約束。

2. 不妨礙上款最後部分的規定，為擔保已設定之義務，乙方須以存款，擔保或保險保證金方式繳付保證金澳門幣 50,000.00 (伍萬) 元。該保證金可應乙方要求在發出使用准照或核准轉讓由批給所帶來的權利時退還。

第八條款

工程及使用准照

1. 地基工程及 / 或建築工程准照只在乙方遞交其已按照本合同第六條款的規定繳付溢價金的分期付款的證明後才發出。

2. 使用准照只在遞交其已繳付第六條款規定的全部溢價金的證明後才發出。

第九條款

監督

在批出土地的使用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 435 368,00 (quatrocentas e trinta e cinco mil, trezentas e sessenta e oito) patacas, da seguinte forma:

1. \$ 220 000,00 (duzentas e vinte mil) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

2. O remanescente, no valor de \$ 215 368,00 (duzentas e quinze mil, trezentas e sessenta e oito) patacas, que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em duas prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 113 370,00 (cento e treze mil, trezentas e setenta) patacas, cada uma, vencendo-se a primeira no prazo de 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil) patacas, por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Licenças de obra e de utilização

1. As licenças de obra de fundações e/ou de construção apenas serão emitidas mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas em conformidade com o estabelecido na cláusula sexta do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas será emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sexta se encontra pago na sua totalidade.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração,

行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供協助和工具，使其有效地執行任務。

第十條款

土地的收回

1. 倘批給用途或土地利用的修改不獲批准，則甲方可宣告全部或部分收回該土地。

2. 當發生下列任一事實，該土地亦會被收回：

2.1. 第五條款所指加重罰款的期限屆滿；

2.2. 未經同意而更改土地的利用及 / 或批給用途。

3. 收回土地是由行政長官以批示宣告，並在《公報》公布。

4. 土地收回的宣告會產生以下效力：

4.1. 土地的利用權全部或局部被取消；

4.2. 土地全部或局部連同土地所有的改善物歸甲方所有，乙方則有權收取由甲方所訂定的賠償。

第十一條款

有權限法院

初級法院為有權解決本合同所產生的任何爭議的法院。

第十二條款

適用法例

倘有遺漏，本合同應由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例管制。

que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

2.1. Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2.2. Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

4.1. Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

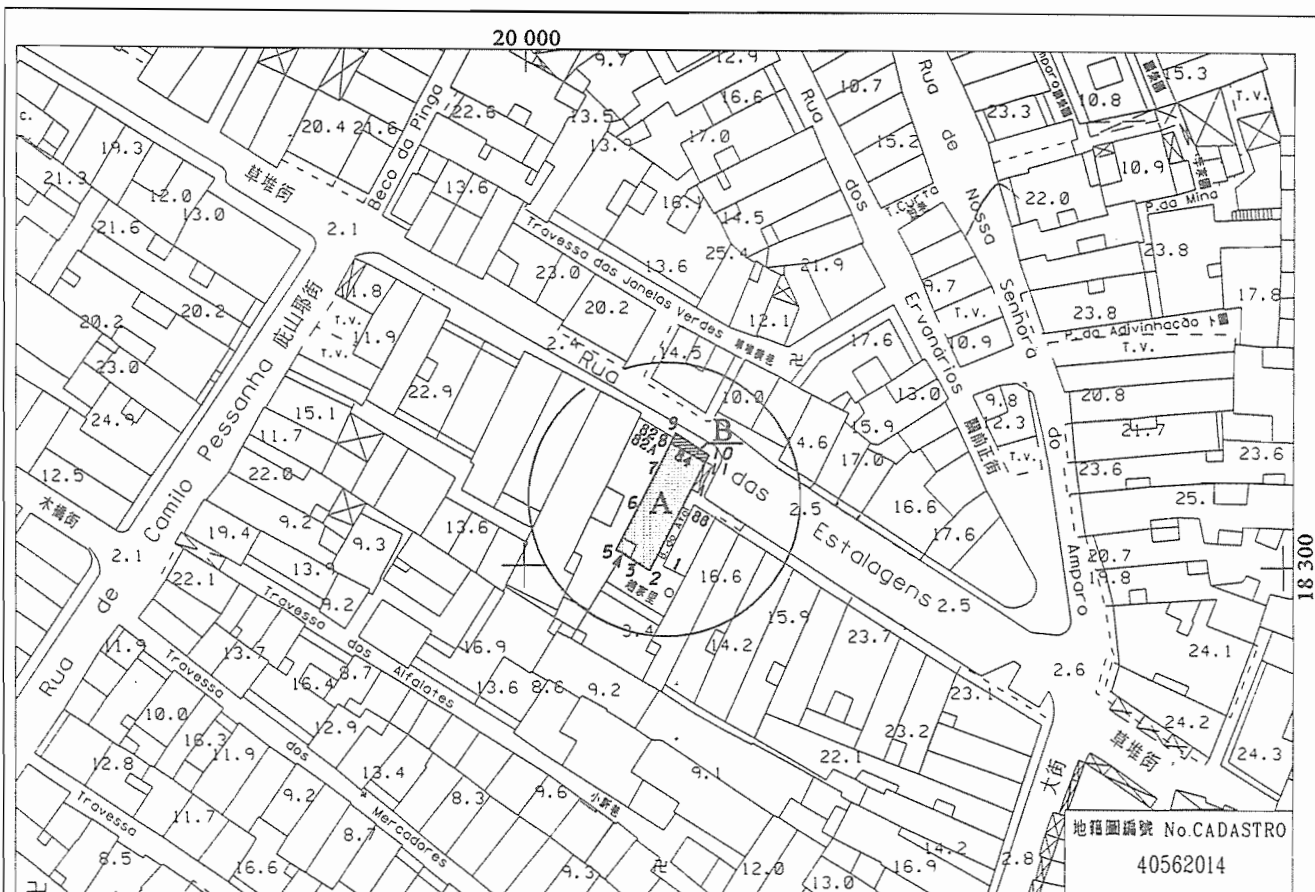
4.2. Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



草堆街 84 號
Rua das Estalagens n.º 84

N.º	M (m)	P (m)
1	20021.9	18310.1
2	20016.4	18299.4
3	20014.2	18300.8
4	20012.2	18301.8
5	20010.0	18302.1
6	20017.5	18313.2
7	20019.7	18317.7
8	20024.2	18314.6
9	20023.7	18313.7

面積 " A " = 81 m²
Área

面積 " B " = 7 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A地塊 : 標示編號(3566)的部分。
Parcela A : Parte da descrição(n.º3566).

- 東北 - 草堆街(B地塊);
- NE - Rua das Estalagens(parcela B);
- 東南 - 草堆街及趙家里;
- SE - Rua das Estalagens e Beco do Atai;
- 西南 - 趙家里;
- SW - Beco do Atai;
- 西北 - 草堆街 82-82A號(n.º2688);
- NW - Rua das Estalagens n.ºs82-82A(n.º2688);

- B地塊 : 標示編號(3566)的部分, 並歸入澳門特別行政區公產土地。(草堆街)
- Parcela B : Parte da descrição(n.º3566), a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..(Rua das Estalagens)

- 東北/東南 - 草堆街;
- NE/SE - Rua das Estalagens;
- 西南 - A地塊;
- SW - Parcela A;
- 西北 - 草堆街 82-82A號(n.º2688)及草堆街。
- NW - Rua das Estalagens n.ºs82-82A(n.º2688) e Rua das Estalagens.

備註 OBS: - "A+B"地塊相應為標示編號(3566).
As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição (n.º3566).

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datam Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 40/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條及續後數條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，“事後”批准有償轉讓一幅以長期租借方式批出，面積 87 平方米，標示於物業登記局 B-11 冊第 264 頁背頁第 2266 號及 B26 冊第 23 頁第 9110 號，位於澳門半島十月初五街 168 號及亞美打利底盧大馬路（新馬路）557 及 559 號，由 Chan Kei Ping 以其本人及以 Chan Ka Kit 的受權人身分簽署的土地批給所衍生的權利。該合同受第 3/SATOP/93 號批示規範。

二、本批示立即生效。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

（土地工務運輸局第 1161.2 號案卷及土地委員會第 34/99 號案卷）。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Chan Kei Ping，以其本人及 Chan Ka Kit 的受權人身分

鑑於：

一、透過一九九三年一月十八日第三期澳門《政府公報》第二組公布的第3/SATOP/93號批示，核准修改一幅以長期租借方式批出，面積35平方米，位於澳門十月初五街，其上建有168號樓宇的土地的批給合同，該土地批予 Chan Ka Kit。同時將兩幅面積分別為 27 平方米及 25 平方米，位於亞美打利底盧大馬路（新馬路），其上建有 129 及 131 號樓宇的土地贈與本地區，並即由本行政區以統一該等土地的法律制度將該兩幅土地以長期租借方式批出，以便進行共同再利用，以興建一幢作商業及寫字樓用途的樓宇。

二、按照由上述批示賦予效力的合同第四條款，土地的利用總期限為18個月，由賦予合同效力的批示公布日起計，或至一九九四年七月十八日止。然而，根據當時運輸暨工務政務司於一九九五年七月十八日作出的批示，因已接受承批人所提出的解釋，上述期限可延長多 12 個月而不科以任何處罰。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 153.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada *a posteriori*, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 87 m², descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 266 a fls. 264 v. do livro B-11 e n.º 9 110 a fls. 23 do livro B-26, situado na península de Macau, onde se encontravam construídos os prédios n.º 168 da Rua de Cinco de Outubro, e n.ºs 557 e 559 da Avenida de Almeida Ribeiro, titulado pelo Despacho n.º 3/SATOP/93, outorgada por Chan Kei Ping, por si e como procurador de Chan Ka Kit.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 161.2 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 34/99 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chan Kei Ping, por si e na qualidade de procurador de Chan Ka Kit, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 3/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 3/93, II Série, de 18 de Janeiro, foi titulado a favor de Chan Ka Kit o contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 35 m², situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra implantado o edifício com o n.º 168, de doação das parcelas com as áreas de 27 m² e 25 m², situadas na Avenida de Almeida Ribeiro, onde se acha construído o edifício com os n.ºs 129 e 131, e simultânea concessão, por aforamento, das mesmas parcelas para unificação do regime jurídico dos terrenos, com vista ao seu reaproveitamento conjunto com a construção de um edifício destinado às finalidades comercial e de escritórios.

2. De acordo com a cláusula quarta do contrato titulado pelo sobredito despacho, o aproveitamento do terreno deveria operar-se no prazo global de 18 meses a contar da sua publicação, ou seja, até 18 de Julho de 1994. Contudo, por despacho do, ao tempo, Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 1995, o referido prazo veio a ser prorrogado por mais 12 meses, sem aplicação de qualquer penalidade, aceites que foram as justificações apresentadas pelo concessionário.

三、土地的利用已於一九九五年四月二十四日完成，溢價金和合同訂定的其他回報亦已依期繳付。

四、根據載於 Elisa Carolina Conceição da Costa 私人公證處的 2E 冊第 23 頁及續後數頁的一九九四年七月八日公證書，在有關土地利用期間，承批人已將有關土地的利用權出售予 Chan Kei Ping（未婚，成年，中國廣東出生，中國籍，居於澳門上海街一百七十五號十八字樓“E”），但沒有按照批給修改合同第七條款之規定，預先向批給實體申請許可。

五、事實上，Chan Kei Ping 僅於一九九九年二月二十三日通知有關交易及申請“事後”批准將有關批給所衍生的權利移轉其名下。

六、前土地工務運輸司土地管理廳已分析有關申請，因未發現該移轉存在投機因素，故認為有關批准符合條件給予。然而，鑑於由第3/SATOP/93號批示賦予效力的上述合同中指明作為溢價金計算依據的金額在稍後時間在上述申請日期有效期間由八月十六日第230/93/M號訓令作出修改，故申請人須繳付經調整後的溢價金差額。

七、因此，經集合組成案卷的所需文件後，前土地工務運輸司土地管理廳制定有關合同擬本，申請人於一九九九年七月五日同意該合同擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九九年八月十九日舉行會議，對申請發出贊同意見書。

九、前澳門總督的諮詢會於一九九九年十月六日舉行會議並發出贊同意見書，該意見書於一九九九年十月七日獲得總督確認。

十、有關土地在物業登記局 B-11 冊第 264 頁背頁第 2266 號標示，利用權以申請人名義登記於 G-44-K 冊第 184 頁第 13583 號。

十一、根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知上述申請人有關轉讓合同的條件，申請人透過二零零零年一月六日的聲明書，明確表示接納有關條件。

十二、透過土地委員會於一九九九年十月十八日發出的第 134 號非經常性收入憑單，合同擬本第二條所指的溢價金已在澳門公鈔局收納處繳付（收據編號 4930），其第三副本存檔於土地委員會的有關案卷內。

3. O aproveitamento previsto ficou concluído em 24 de Abril de 1995, e o prémio e demais contrapartidas fixadas no contrato foram pagos atempadamente.

4. Sucede que, no decurso do aproveitamento em causa, por escritura de 8 de Julho de 1994, exarada a fls. 23 e seguintes do livro 2-E do Cartório da Notária Privada Elisa Carolina Conceição da Costa, o concessionário vendeu o domínio útil do prédio a Chan Kei Ping, solteiro, maior, natural de Guangdong, República Popular da China, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, 18.º andar «E», não tendo, porém, solicitado a autorização prévia da entidade concedente, prevista na cláusula sétima do contrato de revisão da concessão.

5. Com efeito, apenas em 23 de Fevereiro de 1999, Chan Kei Ping veio comunicar tal transacção e solicitar que seja autorizada *a posteriori* a transmissão a seu favor dos direitos resultantes da concessão em apreço.

6. O pedido foi analisado no Departamento de Gestão de Solos da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), que considerou estarem reunidas as condições para poder ser concedida tal autorização, por não existirem razões que indicem atitudes especulativas na transmissão. Contudo, deve o requerente pagar o diferencial de prémio resultante da sua actualização, dado que os valores que serviram de base de cálculo da quantia indicada no contrato titulado pelo Despacho n.º 3/SATOP/93, foram posteriormente alterados pela Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto, em vigor à data do pedido em apreço.

7. Nestas circunstâncias, após apresentação da documentação necessária à instrução do processo, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT elaborou a respectiva minuta de contrato que, em 5 de Julho de 1999, mereceu a concordância do requerente.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 19 de Agosto de 1999, emitiu parecer favorável ao pedido.

9. Igualmente o Conselho Consultivo do Governador do então território de Macau emitiu, em sessão de 6 de Outubro de 1999, parecer favorável, homologado por este aos 7 do mesmo mês.

10. O terreno em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 2 266 a fls. 264 v. do livro B-11 e 9 110 a fls. 23 do livro B-26 e inscrito o domínio útil a favor do requerente, segundo a inscrição n.º 13 583 a fls. 184 do livro G-44-K.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de transmissão foram notificadas ao sobredito e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 6 de Janeiro de 2000.

12. O prémio referido no artigo segundo da minuta de contrato foi pago na Recebedoria de Fazenda de Macau (receita n.º 4 930), através de guia de receita eventual n.º 134, emitida pela Comissão de Terras, aos 18 de Outubro de 1999, cujo triplicado foi arquivado no processo da Comissão de Terras.

Artigo primeiro

1. Em conformidade com a escritura de contrato de compra e venda outorgada, em 8 de Julho de 1994, por Chan Kei Ping, por

本人和以 Chan Ka Kit 的受權人身份簽署及載錄於 Elisa Carolina Conceição da Costa 私人公證處 2E 簿冊第 23 頁的買賣合同公證契約，澳門特別行政區按照由一九九三年一月十八日第三期《澳門政府公報》公布的第 03/SATOP/93 號批示賦予效力的修改批給合同訂定的條件，認證 Chan Kei Ping 為一幅面積 87 平方米，其上建有十月初五街 168 號及亞美打利底盧大馬路（新馬路）557 及 559 號（舊門牌為 129 及 131 號）樓宇的土地批給的擁有人。

二、上述土地標示於物業登記局 B-11 冊第 264 頁背頁第 2266 號及 B-26 冊第 23 頁第 9110 號，根據載於 G-44-K 冊第 184 頁第 13583 號的登記，該土地現時以 Chan Kei Ping 的名義登記。

第二條——根據上條所述的認證，乙方繳付附加溢價金金額為澳門幣 90,617.00 元，甲方已收妥有關款項及向乙方發給相應的清訖證明書。

第三條——初級法院為有權解決本合同所產生任何爭議的法院。

第 41/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第四十九及續後數條、第五十七條和第一百二十七條，以及八月十六日第 230/93/M 號訓令第三條第六款的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同的條件，以租賃方式批出一幅地皮。該地皮位於澳門關閘馬路，面積 527 平方米，是標示於物業登記局 B-26 冊第 15 頁第 9097 號的土地的組成部分，而該土地的全部利用權已贈予澳門特別行政區。

二、根據上款所述合同條件，以租賃方式再批出一幅面積 712 平方米的地皮，該地皮未標示於物業登記局並將會併入一幅面積 527 平方米的土地中，以構成一幅獨一地段作共同利用。

三、本批示立即生效。

二零零零年五月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

si e na qualidade de procurador de Chan Ka Kit, lavrada a fls.23 do livro 2-E do Cartório da Notária Privada Elisa Carolina Conceição da Costa, a Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, reconhece a titularidade da concessão do terreno com a área de 87 m² (oitenta e sete metros quadrados), onde se encontravam implantados o prédio n.º 168 da Rua de Cinco de Outubro, e os prédios n.ºs 557 e 559 (antigos n.ºs 129 e 131) da Avenida de Almeida Ribeiro, a favor de Chan Kei Ping, nas condições estipuladas no contrato de revisão da concessão, titulado pelo Despacho n.º 3/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 3/93 de 18 de Janeiro.

2. O terreno acima referido está descrito na CRP sob os n.ºs 2 266 a fls. 264 v. do livro B-11 e n.º 9 110 a fls. 23 do livro B-26, e actualmente inscrito a favor de Chan Kei Ping, conforme inscrição n.º 13 583 a fls. 184 do livro G-44-K.

Artigo segundo

Em consequência do reconhecimento referido no artigo anterior, o segundo outorgante paga um prémio adicional no valor de \$90 617,00 (noventa mil seiscentas e dezassete) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente será o do Tribunal Judicial de Base.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 49.º e seguintes, 57.º e 127.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e do n.º 6 do artigo 3.º da Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedida, por arrendamento, nos termos do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a parcela de terreno com a área de 527 m², situado na península de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral, que constitui parte do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 9 097 a fls. 15 do livro B-26, cujo domínio útil é, na sua totalidade, doado à Região Administrativa Especial de Macau.

2. É ainda concedida, por arrendamento, nos termos do contrato referido no número anterior, a parcela de terreno com a área de 712 m², que não se encontra descrita na Conservatória do Registo Predial e que se destina a ser anexada à parcela com a área de 527 m², por forma a constituir um único lote de terreno para aproveitamento conjunto.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Maio de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

(土地工務運輸局第1483.1號案卷及土地委員會第24/99號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門菜農合群社。

鑑於：

1. 澳門菜農合群社，總辦事處設於澳門關閘馬路34及36號，登記於身份證明局第145號，為前教育暨青年司於一九九五年七月二十六日發出予該稱為菜農子弟學校的私人教育機構繼續運作的第92-78/95號許可證的持有人，該社透過時效方式取得位於澳門關閘馬路，其上建有34至44號樓宇的土地的利用權。該土地的面積在修正後改為545平方米，在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年四月十六日發出的第4854/94號地籍圖中以字母“A”及“C1”標示，及標示在物業登記局B-26冊第15頁第9097號。

2. 該社並在無憑證的情況下佔用相鄰該等未在物業登記局登記及在上述地籍圖中以字母“B1”、“B2”和“C2”標示的土地。

3. 34至44號樓宇於一九七零年被拆卸和重建，而上述學校自一九六零年起已在該等樓宇內運作。

4. 為使有關情況正常化，一九九四年九月十九日在前土地工務運輸司遞交呈交予前澳門總督的聲請，請求將該等無憑證被佔用的土地批出和將已建成的校舍合法化。

5. 在集齊所需文件後，前土地工務運輸司土地管理廳審議該申請，制訂經修改的合同擬本，將現由申請者持有利權的有關土地以長期租借方式無償批出，並以相同的法律制度無償批出相鄰一幅面積712平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”標示的土地。

6. 然而，土地委員會援助處證實申請人是以長期租借有償批給方式獲得利用權，因此須與申請人訂立新的合同。

7. 為此，在一九九九年八月的函件和隨後在前土地工務運輸司舉行的會議中，申請人都聲明放棄(該放棄被理解為贈予的意思)該由其持有的長期租借地，條件是將已減去超出街道準線部分的土地以長期租借方式向其無償批出。

ANEXO

**(Processo n.º 1 483.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 24/99
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau como primeiro outorgante; e

A Associação de Agricultores de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Associação de Agricultores de Macau, com sede na Região Administrativa Especial de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral n.º 34 e 36, inscrita na Direcção dos Serviços de Identificação de Macau sob o n.º 145, titular do alvará n.º 92-78/95, de 26 de Julho de 1995, para funcionamento do estabelecimento de ensino particular designado Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores, emitido pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), adquiriu por usucapião o domínio útil do terreno situado na península de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral, onde se encontram implantados os edifícios n.ºs 34 a 44, com a área rectificada de 545 m², assinalado com as letras «A» e «C1» na planta n.º 4 854/94, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 16 de Abril de 1999, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 9 097 a fls. 15 do livro Bº26.

2. A mesma associação ocupa, também, sem título, os terrenos contíguos, omissos na CRP, assinalados com as letras «B1», «B2» e «C2» na mesma planta cadastral.

3. Os edifícios n.ºs 34 a 44 foram demolidos e reconstruídos em 1970 e neles funciona, desde 1960, a sobredita escola.

4. Pretendendo proceder à regularização de tal situação, através de requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, apresentado junto da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) em 19 de Setembro de 1994, solicitou a concessão dos terrenos que ocupa sem título e a legalização dos edifícios escolares construídos.

5. O pedido foi apreciado no âmbito do Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT que, após instrução do mesmo com os documentos necessários, elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão gratuita, por aforamento, respeitante ao terreno cujo domínio útil a requerente é titular e de concessão gratuita, no mesmo regime jurídico, do terreno contíguo com a área de 712 m², assinalado com a letra «B1» na mencionada planta cadastral.

6. Todavia, no âmbito da Divisão de Apoio à Comissão de Terras, verificou-se que a requerente adquiriu o domínio útil de uma concessão onerosa, por aforamento, pelo que teria de ser acordado com a mesma um novo contrato.

7. Assim, em carta de Agosto de 1999 e na sequência de reunião realizada na DSSOPT, a requerente vem declarar a desistência (entenda-se desistência no sentido de doação) do aforamento do terreno de que é titular, na condição deste lhe ser concedido gratuitamente, por aforamento, subtraído da parcela que ultrapassa o alinhamento.

8. 然而，根據七月五日第6/80/M號法律第四十條的規定，申請人沒資格獲得無償批給，因此兩幅有關土地的批給須是有償。根據前教育暨青年司的聲明書，鑑於申請者開辦的學校為一間非牟利的私人教育機構，故豁免其繳付溢價金。

9. 另一方面，由申請者在無憑證明情況下佔用的“B1”土地，鑑於其面積，根據適用於此情況的標準，批給將按租賃制度進行。

10. 為了統一該等土地的法律制度，根據新擬本，申請人將在上述地籍圖中以字母“A”及“C1”標示，面積分別為527平方米及18平方米的土地的利用權贈予澳門特別行政區，並同時由澳門特別行政區以租賃制度向其批出以字母“A”和“B1”標示的土地，後者的面積為712平方米，目的是將兩幅土地合併，從而組成一幅面積1,239平方米的獨一地段。

11. 鑑於該地點街道準線的規定，以字母“C1”標示，面積18平方米的土地將脫離第9097號的標示及納入公共街道。

12. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九九年十一月十八日舉行會議，不反對批准上述申請。

13. 前總督的諮詢會於一九九九年十二月七日發出贊同意見書，並於該月的九日獲得確認。

14. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，由本批示賦予効力的合同條件已通知申請者，其透過由Kong Veng Fai，居於友誼大馬路73號“Seng Vo Kok”大廈2字樓B，和Lao Lok Keong，居於巴波沙大馬路無門牌編號之新城市花園大廈第十二座15字樓G，二人均為已婚，中國出生，中國籍，於二零零零年二月二日分別以主席及副主席身分簽署的聲明書，明確表示接受。根據附載於聲明書上的確認，上述人士的身分和權力已由私人公證員Artur dos Santos Robarts核實。

15. 按照批給實體接受的條件，由本批示賦予効力的合同第五條款第一款所指的保證金，已透過遞交大西洋銀行於二零零零年二月三日的第007/ARR/2000號銀行擔保繳付。

第一條款

合同標的

1. 本合同標的為：

1.1) 甲方接受一幅由乙方贈予的無帶任何責任或負擔，原面積為601平方米，經修改後為545平方米，位於澳門關閘馬路，其上建有34至44號樓宇，標示在物業登記局B-26冊第15

8. Dado que, de acordo com o artigo 40.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, a requerente não tem capacidade para ser titular de concessões gratuitas, a concessão das duas parcelas de terreno em causa tem de ser onerosa, embora com isenção do pagamento de prémio, tendo em atenção que a escola da requerente é um estabelecimento de ensino particular com fins não lucrativos, conforme declaração da DSEJ.

9. Por outro lado, dada a dimensão da parcela «B1», que a requerente ocupa sem título, a concessão segue o regime de arrendamento, de acordo com o critério que vem sendo adoptado em situações idênticas.

10. Assim, de harmonia com a nova minuta, para efeitos de unificação do regime jurídico dos terrenos, a requerente doa o domínio útil das parcelas assinaladas com as letras «A» e «C1» na referida planta cadastral, com as áreas de 527 m² e 18 m², à Região Administrativa Especial de Macau que simultaneamente concede, em regime de arrendamento, a parcela assinalada com a letra «A» e ainda a parcela assinalada com a letra «B1», esta com a área de 712 m², as quais devem se anexadas em ordem a formar um único lote com a área de 1 239 m².

11. A parcela assinalada com a letra «C1», com a área de 18 m², destina-se, por força do alinhamento definido para o local, a ser desanexada da descrição n.º 9 097 e a integrar a via pública.

12. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Novembro de 1999, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

13. Igualmente, o Conselho Consultivo do então Governador emitiu parecer favorável, em 7 de Dezembro de 1999, homologado em 9 deste mês.

14. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 2 de Fevereiro de 2000, subscrita por Kong Veng Fai, residente na Avenida da Amizade, n.º 73, edifício Seng Vo Kok, 2.º andar «B», e Lao Lok Keong, residente na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, s/n, edifício Jardins Cidade Nova, bloco 12, 15.º andar «G», ambos casados, naturais da China, de nacionalidade chinesa, na qualidade, respectivamente, de presidente e vice-presidente, qualidade e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado Artur dos Santos Robarts, conforme reconhecimento nela exarado.

15. A caução referida no n.º 1 da cláusula quinta do contrato, titulado pelo presente despacho, foi prestada por meio da garantia bancária n.º 007/ARR/2000, de 3 de Fevereiro de 2000, do Banco Nacional Ultramarino, em termos aceites pela entidade concedente.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1.1) A doação, livre de quaisquer ónus ou encargos, pelo segundo outorgante ao primeiro que aceita, do domínio útil do terreno com a área de 601 m² (seiscentos e um metros quadrados), rectificada por novas medições para 545 m² (quinhentos e quarenta e cinco metros quadrados), situado na península de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral, onde se encontram

頁第9097號的土地的利用權，該利用權是乙方透過前澳門法區法院的判決而取得，有關判決已經前澳門高等法院合議庭於一九九三年十月八日作出的裁決予以確認。上述土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年四月十六日發出的第4854/94號地籍圖中以字母“A”及“C1”標示；

1.2) 將上項所指面積為527平方米及價值澳門幣527,000.00元的土地以租賃方式批給乙方，該土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年四月十六日發出的第4584/94號地籍圖中以字母“A”標示。根據新街道準線圖的規定，在上述地籍圖中以字母“C1”標示的該土地餘下部分面積為18平方米，其將納入公共街道；

1.3) 以租賃方式將一幅沒有標示在物業登記局，面積712平方米及價值澳門幣712,000.00的土地批給乙方。該土地在前地圖繪製暨地籍司發出的上述地籍圖中以字母“B1”標示，並與以字母“A”標示的土地相鄰。

2. 上款1.2及1.3項所指的，在前地圖繪製暨地籍司上述地籍圖中以字母“A”及“B1”標示的該等土地將被合併，並以租賃制度作整體利用，組成一幅總面積1,239平方米的獨一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同條文規範。

第二條款

租賃期限

1. 租賃有效期為二十五年，由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計。

2. 上款所訂定的租賃期，可根據適用法例的規定，連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款

土地的利用及用途

現時批給的土地是用作保留在其上已建有的菜農子弟學校及澳門菜農合群社總部。

第四條款

地租

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令，乙方須繳付每年地租澳門幣2,904.00元，相當於建築面積每平方米為澳門幣1.00元。

2. 由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布當日起計，地租每五年調整一次。

第五條款

保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第126條規定，乙方透過以

construídos os edifícios n.ºs 34 a 44, descrito na CRP sob o n.º 9 097 a fls. 15 do livro B-26 e cujo domínio útil foi adquirido pelo segundo outorgante por sentença do, ao tempo, Tribunal Judicial da Comarca de Macau, confirmada por Acórdão do, então, Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 8 de Outubro de 1993, assinalado pelas letras «A» e «C1» na planta n.º 4 854/94, emitida em 16 de Abril de 1999 pela DSCC;

1.2) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante de uma parcela do terreno identificado na alínea anterior, com a área de 527 m² (quinhentos e vinte e sete metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 527 000,00 (quinhentas e vinte sete mil) patacas, assinalada pela letra «A» na planta n.º 4 584/94, emitida em 16 de Abril de 1999 pela DSCC. A parte restante do terreno, com a área de 18 m² (dezoito metros quadrados), assinalada pela letra «C1» na planta acima mencionada, destina-se, por força dos novos alinhamentos, a integrar a via pública;

1.3) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, da parcela de terreno não descrita na CRP, com a área de 712 m² (setecentos e doze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 712 000,00 (setecentas e doze mil) patacas, assinalada com a letra «B1» na planta da DSCC, acima mencionada, confinante com a parcela de terreno assinalada com a letra «A».

2. As parcelas de terreno referidas nas alíneas 1.2) e 1.3) do número anterior, assinaladas com as letras «A» e «B1» na referida planta da DSCC, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, passando a constituir um único lote, com a área global de 1 239 m² (mil duzentos e trinta e nove metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno, ora concedido, destina-se a manter construídas a Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores aliás Escola Choi Nong Chi Tai Hoc Hau, e a sede da Associação de Agricultores de Macau.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 2 904,00 (duas mil novecentas e quatro) patacas, correspondente a \$1,00 (uma) pataca por metro quadrado de área bruta de construção.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula quinta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante obriga-se a prestar uma cau-

甲方接受的存款或銀行擔保方式繳付保證金澳門幣 2,904.00 元。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關地租的數值調整。

第六條款

特別負擔

僅由乙方承擔的特別負擔為騰空前地圖繪製暨地籍司於一九九九年四月十六日發出的第 4854/94 號地籍圖中以字母 “C1”、“B2” 及 “C2” 標示的土地，並於今年年終至有關批示在《澳門特別行政區公報》公布前，移走在該等土地上的全部建築物及物料。

第七條款

移轉

基於本批給的特殊性，其轉讓須事先得到甲方批准，承讓人須受本合同修改後的條件約束。

第八條款

失效

1. 當土地的利用與批給所指的用途不符，或任何時候當土地沒有被繼續利用時，本合同可被解除。

2. 本合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公布。

3. 本合同的失效將使土地連同其上所有改善成果歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第九條款

解除

1. 當發生下列任一事實時，本合同可被解除：

1.1 未經同意修改土地的利用及 / 或批給用途；

1.2 違反第七條的規定，將批給所帶來的情況移轉；

1.3 不履行第六條所訂定的義務。

2. 本合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公布。

第十條款

有權限法院

初級法院為有權限解決本合同所產生的任何爭議的法院。

第十一條款

適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

ção no valor de \$ 2 904,00 (duas mil novecentas e quatro) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas pelas letras «C1», «B2» e «C2» na planta da DSCC n.º 4 854/94, de 16 de Abril de 1999, e remoção das mesmas de todas as construções e materiais, porventura aí existentes, no fim do ano lectivo em curso à data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente despacho.

Cláusula sétima — Transmissão

Dada a sua natureza especial, a transmissão de situações decorrentes desta concessão depende da prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

Cláusula oitava — Caducidade

1. O presente contrato caduca quando a utilização do terreno se afaste do fim para que foi concedido ou este não esteja em qualquer momento a ser prosseguido.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula nona — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1.1. Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;

1.2. Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula sétima;

1.3. Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

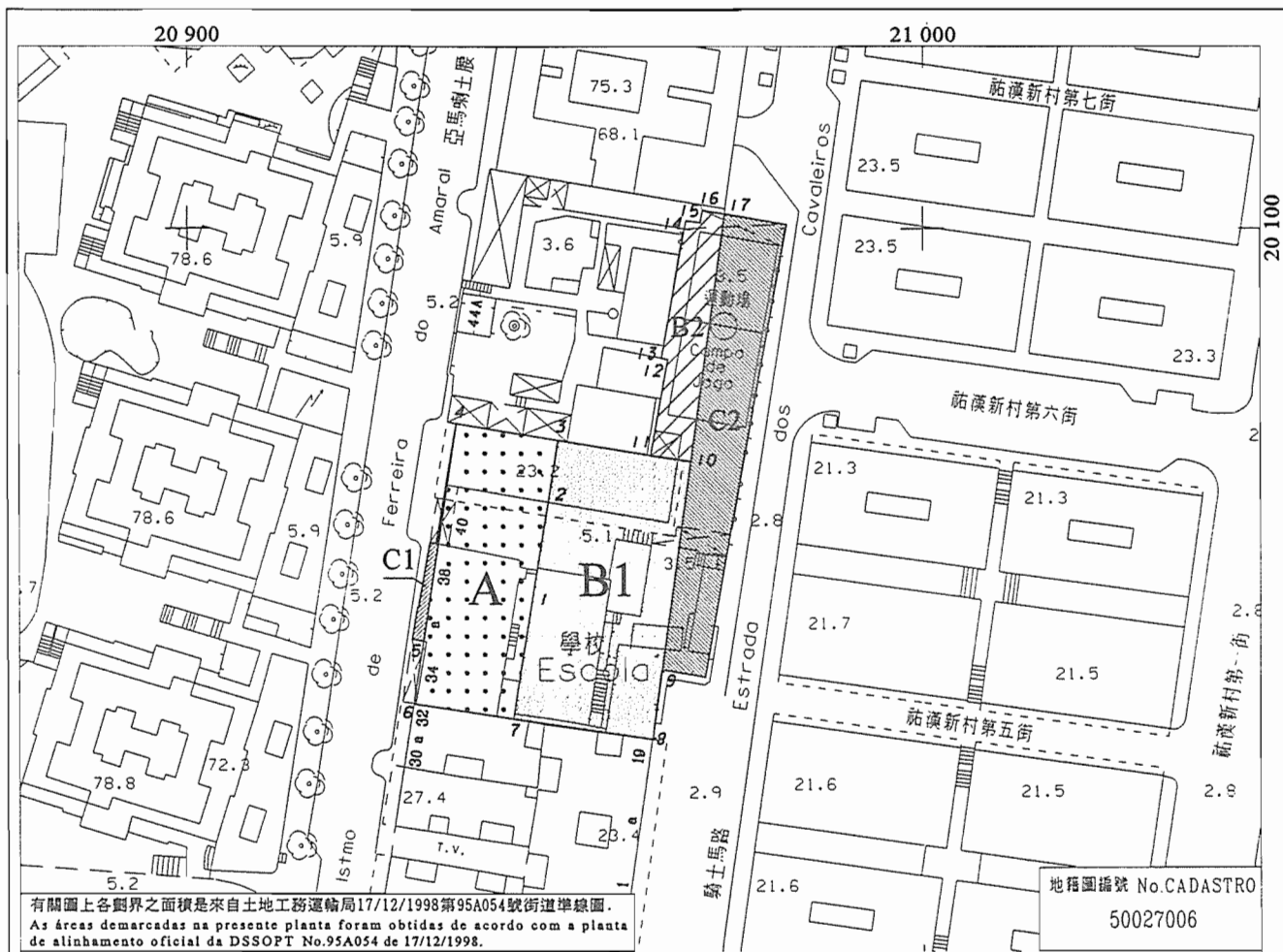
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



亞馬喇士腰34-44號
Istmo de Ferreira do Amaral n.º34-44

N.º	M (m)	P (m)
1	0.00	0.00
2	0.00	0.00
3	0.00	0.00
4	0.00	0.00
5	0.00	0.00
6	0.00	0.00
7	0.00	0.00
8	0.00	0.00
9	0.00	0.00
10	0.00	0.00
11	0.00	0.00
12	0.00	0.00
13	0.00	0.00
14	0.00	0.00
15	0.00	0.00
16	0.00	0.00
17	0.00	0.00
18	0.00	0.00
19	0.00	0.00
20	0.00	0.00
21	0.00	0.00
22	0.00	0.00
23	0.00	0.00
24	0.00	0.00
25	0.00	0.00
26	0.00	0.00
27	0.00	0.00
28	0.00	0.00
29	0.00	0.00
30	0.00	0.00
31	0.00	0.00
32	0.00	0.00
33	0.00	0.00
34	0.00	0.00
35	0.00	0.00
36	0.00	0.00
37	0.00	0.00
38	0.00	0.00
39	0.00	0.00
40	0.00	0.00
41	0.00	0.00
42	0.00	0.00
43	0.00	0.00
44	0.00	0.00

四至 Confrontações actuais:

- "A+B1" 地塊:

Parcelas "A+B1":

- 北 - B2地塊及位於鄰近亞馬喇士腰之土地 (實地門牌 44A號) (n.º13207);
- N - Parcela B2 e terreno junto ao Istmo de Ferreira do Amaral (no local n.º44A) (n.º13207);
- 南 - 亞馬喇士腰30-32號 (n.º11383) 及騎士馬路1-19號 (n.º21736);
- S - Istmo de Ferreira do Amaral n.ºs30-32 (n.º11383) e Estrada dos Cavaleiros n.ºs1-19 (n.º21736);
- 東 - C2地塊及騎士馬路;
- E - Parcela C2 e Estrada dos Cavaleiros;
- 西 - C1地塊及亞馬喇士腰;
- W - Parcela C1 e Istmo de Ferreira do Amaral.

備註 OBS: - "A+C1" 地塊, 為標示編號(9097)。(AF)

As parcelas "A+C1" correspondem à totalidade da descrição (n.º9097).(AF)

- "B1+B2+C2" 地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。

As parcelas "B1+B2+C2" são terrenos que se presumem omissos na CRP.

- "B1" 地塊為一幅將批出的土地。

A parcela "B1" é terreno a conceder.

- "B2" 地塊, 為一幅可能歸入北面地段之土地。

A parcela "B2" é área com possibilidade de vir a ser integração no terreno localizado a norte.

- "C1+C2" 地塊, 用作為公共道路。

As parcelas "C1+C2" são terrenos destinados a via pública.

面積 "A" = 527 m ²
Área
面積 "B1" = 712 m ²
Área
面積 "B2" = 178 m ²
Área
面積 "C1" = 18 m ²
Área
面積 "C2" = 450 m ²
Área

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 42/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 42/2000

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月十五日第122/84/M號法令第十三條第一款的規定，作出本批示。

委派本人辦公室之法律顧問溫建南法律學士為負責公證的官員，以便公證由澳門特別行政區與“Arthur D. Little Asia Pacific Inc.”訂立之電信暨資訊科技技術顧問服務合同。

二零零零年六月一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年六月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

檢察長辦公室

批 示 摘 錄

透過檢察長於二零零零年三月十五日、四月三、五、十三及十四日作出的批示：

何雯學士、萬曉宇學士、賴建國——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，以編制外合同的方式分別被聘用為本辦公室之第三職階顧問高級技術員，第一職階一等高級技術員及第一職階一等技術輔導員，為期一年，分別由二零零零年五月一日及五月十五日起生效。

呂振榮、歐添明——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，均以散位合同方式被聘用為本辦公室之第一職階熟練助理員，為期一年，分別由二零零零年四月五日及四月十日起生效。

李麗萍學士——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用新聞局一等翻譯到本辦公室擔任第一職階首席翻譯員，為期一年，由二零零零年五月一日起生效。

二零零零年六月七日於檢察長辦公室

辦公室顧問 黎建恩

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designado o licenciado em Direito Aguinaldo Manuel Pinto Wahnon, assessor jurídico do meu Gabinete, oficial público para a celebração do contrato de prestação de serviços de consultoria técnica sobre os sectores de telecomunicações e de tecnologias da informação, entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Arthur D. Little Asia Pacific Inc.».

1 de Junho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 15 de Março, de 3, 5, 13 e 14 de Abril, respectivamente:

Licenciadas Ho Man e Man Hio U, e Lai Kin Kuok — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com início em 1 e 15 de Maio de 2000, respectivamente, como técnica superior assessora, 3.º escalão, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Loi Chan Weng e Au Tim Meng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, com início em 5 e 10 de Abril de 2000, respectivamente, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Licenciada Lei Lai Peng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, do GCS — requisitada, pelo período de um ano, com início em 1 de Maio de 2000, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Procurador, aos 7 de Junho de 2000. — O Assessor do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE
ÚLTIMA INSTÂNCIA

第1/2000號終審法院院長批示

Despacho do Presidente do Tribunal de
Última Instância n.º 1/2000

終審法院院長根據第19/2000號行政法規第二十八條第一及第二款之規定，作出本批示：

根據八月四日第7/97/M號法律、十一月二十八日第52/97/M號法令和第53/97/M號法令，任職於各級法院辦事處的司法輔助人員及原在上述法院辦事處任職的，屬司法事務局編制內或外以合同方式提供服務的人員，自二零零零年六月四日起以相同之職程、職級、職階及任用方式，分別轉入各級法院辦事處或終審法院院長辦公室，人員名單見附表。

二零零零年五月二十四日於終審法院院長辦公室

終審法院院長 岑浩輝

De acordo com o artigo 28.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, o presidente manda:

Os actuais funcionários de justiça que se encontrem a prestar serviço nas secretarias dos tribunais das várias instâncias, nos termos da Lei n.º 7/97/M, de 4 de Agosto, do Decreto-Lei n.º 52/97/M, do Decreto-Lei n.º 53/97/M, ambos de 28 de Novembro, e o pessoal pertencente ao quadro, ou contratado, da Direcção dos Serviços de Justiça que preste serviço nas referidas secretarias, transitam, com efeitos a partir de 4 de Junho de 2000, para as secretarias dos tribunais das várias instâncias ou para o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, mantendo a mesma carreira, categoria, escalão e formas de provimento, conformidade com as listas nominativas anexas.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos
24 de Maio de 2000. — O Presidente do GPTUI, *Sam Hou Fai*.

附 表

Anexo

根據二零零零年三月六日《澳門特別行政區公報》第十期第一組第19/2000號行政法規《終審法院院長辦公室組織和運作》第二十八條第一及第二款的規定，並根據八月四日第7/97/M號法律、十一月二十八日第52/97/M號法令和第53/97/M號法令，任職於各級法院辦事處的司法輔助人員及原在上述法院辦事處任職的，屬司法事務局編制內或外以合同方式提供服務的人員，自二零零零年六月四日起轉入各級法院辦事處或終審法院院長辦公室人員名單：

Lista nominativa dos actuais funcionários de justiça que se encontrem a prestar serviço nas secretarias dos tribunais das várias instâncias, nos termos da Lei n.º 7/97/M, de 4 de Agosto, do Decreto-Lei n.º 52/97/M, do Decreto-Lei n.º 53/97/M, ambos de 28 de Novembro, e o pessoal pertencente ao quadro, ou contratado, da Direcção dos Serviços de Justiça que preste serviço nas referidas secretarias, transitam, nos termos do artigo 28.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10, I Série, de 6 de Março de 2000, com efeitos a partir de 4 de Junho de 2000, para as secretarias dos tribunais das várias instâncias ou para o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

1. 編制內人員 Pessoal do quadro

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年六月三日之狀況 Situação em 03.06.2000		於二零零零年六月四日之新狀況 Nova Situação em 04.06.2000		任用方式 Formas de Provimento	法院辦事處或終審法院 院長辦公室 Secretarias dos Tribunais ou G.P.T.U.I.
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão		
組別：書記長 Grupo: Secretário Judicial						
António José de Paiva Costa a)	書記長 Secretário Judicial	---	書記長 Secretário Judicial	---	定期委任 Comissão de Serviço	初級法院 T.J.B.
組別：書記 Grupo: Escrivão de Direito						
曾艷芬 Chang Im Fan	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Júlio António Bento	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1º escalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Francisco Moc	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Leopoldo Arrais do Rosário b)	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	行政法院 T.A.
劉慶輝 c) Luís Lau aliás Lau Heng Fai c)	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院 T.U.I.
Nuno Lopes Costa Corujo	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Mário Maria Azedo Víctal	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.

組別：助理書記

Grupo: Escrivão-Adjunto

Ana Georgina de Assis	助理書記 Escrivão-Adjunto	第三職階 3ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第三職階 3ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Leonel Rodrigues Boyol	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
石明 Thach Minh	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Rui Jorge D'Assumpção Clemente d)	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
João Maria Albino	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
Angelina Maria Ritchie	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
Isabel António	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	行政法院 T.A.
António Si Madeira de Carvalho	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
李曉暉 Lei Hio Fai	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
何玉儀 Ho Ioc I	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
João António Nascimento de Sousa	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
潘玉琼 Pun Ioc Keng	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Mário Maria de Castro Ribas da Silva	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Armando José de Jesus Bernardes	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Manuel Maria da Fonseca Tavares	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Agostinho Paiva	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Arménio Rodrigues	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	行政法院 T.A.
Palmiro Augusto Estorninho Júnior	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Manuel Maria Santos	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
Angelo Tadeu de Carvalhosa	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.

組別：繕錄員

Grupo: Escriurário Judicial

Luís Filipe Placé Amorim	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
郭淑貞 Kok Sok Cheng Matias	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
Susana Tjahajamulia	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
陳格 e) Chan Kak e)	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院 T.U.I.
趙錦強 Chiu Kam Keong	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
霍潤萍 Fock Ion Peng	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
雷惠玲 Loi Wai Leng	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
譚志堅 Tam Chi Kin	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
區國棠 Ao Kok Tong	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
鄭紹康 Cheang Sio Hong	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
王依琪 Vong I Kei	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
傅美珍 Fu Mei Chan aliás Khin Saw Hla	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	行政法院 T.A.
Maria Isabel da Fonseca Tavares	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第二職階 2ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	中級法院 T.S.I.
林瑞芬 Lam Soi Fan	繕錄員 Escriurário Judicial	第一職階 1ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第一職階 1ºescalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.

劉妙玲 Lau Mio Leng	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院 T.J.B.
鄭宇懷 Cheang U Wai	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
張曉華 Cheong Hio Wa aliás Cheong Hio Peng	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
潘嘉琦 Pun Ka Kei	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
黃百佳 Vong Pak Kai	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
李嘉露 Lei Ka Lou	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
張啓雄 Cheong Kai Hong	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
Lim Mi Mi	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
鄧樹彬 Tang Si Pan	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
關淑芬 Kuan Sok Fan	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
張健愉 Cheong Kin U	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	行政法院 T.A.
戴潔儀 Tai Kit I	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	行政法院 T.A.
譚妙梨 Tam Mio Lei	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
馮美玲 Fung Mei Ling	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
李力申 Lee Lek San	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
潘翠櫻 Pun Choi Ieng	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
彭倩體 Pang Sin Tai	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
江雪梅 Kong Sut Mui	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
余琴 U Kam	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
鄭倩影 Cheong Sin Ieng	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
Mónica Pereira Loi	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
Elisa Trindade Carlos	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
羅錫養 Lo Sek Ieong	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
杜淑嫻 Tou Sok Han	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
梁楚紅 Leong Cho Hong	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	繕錄員 Escriturário Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	中級法院 T.S.I.
組別：庭差 Grupo: Oficial Judicial						
吳錦輝 Ng Kam Fai	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
伍家略 Ng Ka Leok	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
Bruno José Drummond Morlin Cardoso	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	行政法院 T.A.
陳仲平 Chan Chong Peng	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	終審法院 T.U.I.
張杜凡 Cheong Tou Fan	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
左傑成 Chor Kit Shing	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
許麗芳 Hoi Lai Fong	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
高振文 Kou Chan Man	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
林浩輝 Lam Hou Fai	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.

劉銀枝 Lao Ngan Chi	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
李潔瑩 Lei Kit Ieng	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
吳靄燕 Ng Oi In	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
葉家欣 Yip Ka Ian	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院 T.J.B.
龍偉健 Lung Vai Kin aliás João Baptista Lung	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
陳魁 Chan Fui	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
黃博明 Vong Pou Meng	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	庭差 Oficial Judicial	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	中級法院 T.S.I.
組別：翻譯人員 Grupo: Interpretação e Tradução						
Carlos Alberto Magalhães de Sousa	主任翻譯員 Intérprete-Tradutor Chefe	第二職階 2º escalão	主任翻譯員 Intérprete-Tradutor Chefe	第二職階 2º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
Carmen Dolores Sabugueiro de Assis	首席翻譯員 Intérprete-Tradutor Principal	第一職階 1º escalão	首席翻譯員 Intérprete-Tradutor Principal	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
李詠儀 Lei Weng I	一等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 1ª classe	第一職階 1º escalão	一等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 1ª classe	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
Maria Isabel das Neves Santos	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第二職階 2º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第二職階 2º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
潘愛儀 Oriana Inácio Pun aliás Pun Oi I	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第二職階 2º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第二職階 2º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
José Manuel dos Santos César	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第二職階 2º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第二職階 2º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
Carlos Leong Correia	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
Júlia Chen	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
林可茵 Lam Ho Ian	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
Rosa Elfrida Noronha	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	二等翻譯員 Intérprete-Tradutor de 2ª classe	第一職階 1º escalão	確定委任 Nomeação Definitiva	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-Profissional						
周兆均 Chau Sio Kuan	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1º escalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1º escalão	臨時委任 Nomeação Provisória	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.

a) 外聘人員。

a) Pessoal recrutado no exterior.

b) 現任行政法院代書記長一職。

b) A exercer funções de secretário judicial, em regime de substituição, no Tribunal Administrativo.

c) 現任終審法院代書記長一職。

c) A exercer funções de secretário judicial, em regime de substituição, no Tribunal de Última Instância.

d) 現任初級法院刑事起訴法庭代第一職階書記一職。

d) A exercer funções de escrivão de direito, 1.º escalão, em regime de substituição, nos Juízos de Instrução Criminal do Tribunal Judicial de Base.

e) 現任終審法院院長秘書一職，屬定期委任。

e) A exercer funções de secretária pessoal do Presidente do Tribunal de Última Instância, em comissão de serviço.

2. 編制外合同人員 Pessoal contratado além do quadro

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年六月三日之狀況 Situação em 03.06.2000		於二零零零年六月四日之新狀況 Nova Situação em 04.06.2000		法院辦事處或終審法院 院長辦公室 Secretarias dos Tribunais ou G.P.T.U.I.
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
組別：書記長 Grupo: Secretário Judicial					
João Pereira Simões Magalhães a)	書記長 Secretário Judicial	---	書記長 Secretário Judicial	---	中級法院 T.S.I.
組別：書記 Grupo: Escrivão de Direito					
Artur Joaquim Remísio Maurício a)	書記 Escrivão de Direito	第三職階 3ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第三職階 3ºescalão	中級法院 T.S.I.
Carlos Jorge da Cruz Carrulo a)	書記 Escrivão de Direito	第三職階 3ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第三職階 3ºescalão	初級法院 T.J.B.
Ângelo Manuel Viana da Silva a)	書記 Escrivão de Direito	第二職階 2ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第二職階 2ºescalão	初級法院 T.J.B.
Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes a)	書記 Escrivão de Direito	第二職階 2ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第二職階 2ºescalão	初級法院 T.J.B.
Artur Pereira Videira	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	初級法院 T.J.B.
Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	初級法院 T.J.B.
Luis Miguel Drummond Morlim Cardoso	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	書記 Escrivão de Direito	第一職階 1ºescalão	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
組別：助理書記 Grupo: Escrivão-Adjunto					
Maria Odeta da Silva Sequeira a)	助理書記 Escrivão-Adjunto	第三職階 3ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第三職階 3ºescalão	初級法院 T.J.B.
Albino do Nascimento Ramos a)	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	初級法院 T.J.B.
José António Lopes Vicente	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	初級法院 T.J.B.
Maria Irene Duarte Pinto Guerra a)	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第二職階 2ºescalão	行政法院 T.A.
Serafim Fernando Gouveia Cardoso a) e b)	助理書記 Escrivão-adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-adjunto	第一職階 1ºescalão	初級法院刑事起訴法庭 J.I.C. do T.J.B.
Bernardette Maria Heitor Rosa Marques Carrulo a)	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	初級法院 T.J.B.
Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	初級法院 T.J.B.
Adelino Xavier de Sousa	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	助理書記 Escrivão-Adjunto	第一職階 1ºescalão	初級法院 T.J.B.
組別：繕錄員 Grupo: Escriurário Judicial					
José Eduardo Rodrigues Cota Cruz	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第四職階 4ºescalão	初級法院 T.J.B.
Olga Maria Fernandes dos Santos	繕錄員 Escriurário Judicial	第一職階 1ºescalão	繕錄員 Escriurário Judicial	第一職階 1ºescalão	初級法院 T.J.B.
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-Profissional					
Nilza Maria Pimentel Tomás de Medeiros Gomes	首席技術輔導員 Adjunto-Técnico Principal	第一職階 1ºescalão	首席技術輔導員 Adjunto-Técnico Principal	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
李敏濤 Lei Man Tou	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
陸麗娟 Lok Lai Kun	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
梁家祺 Leung Ka Ki	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
李曉濤 Lei Hiu Tou aliás Lei Nga Nga	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
李嘉明 Lee Ka Meng	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.
陳碧珊 Ana Chan aliás Chan Pek San	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第一職階 1ºescalão	終審法院院長辦公室 G.P.T.U.I.

a) 外聘人員。

a) Pessoal recrutado no exterior.

b) 現任初級法院刑事起訴法庭代第二職階書記一職。

b) A exercer funções de escrivão de direito, 2.º escala, em regime de substituição, nos Juízos de Instrução Criminal do Tribunal Judicial de Base.

3. 散位合同人員 Pessoal assalariado (終審法院院長辦公室 Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância)

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年六月三日之狀況 Situação em 03.06.2000		於二零零零年六月四日之新狀況 Nova Situação em 04.06.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
組別：高級技術員 Grupo: Técnico Superior				
羅暉 Lo Fai	二等高級技術員 Técnico Superior de 2ª classe	第一職階 1º escalão	二等高級技術員 Técnico Superior de 2ª classe	第一職階 1º escalão
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-Profissional				
Luis Fernando Rijo Correia Pinto	特級技術輔導員 Adjunto-Técnico Especialista	第一職階 1º escalão	特級技術輔導員 Adjunto Técnico Especialista	第一職階 1º escalão
Maria de Fátima da Silva Ribeiro e Sousa	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第二職階 2º escalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第二職階 2º escalão
José Carneiro da Silva	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第二職階 2º escalão	二等技術輔導員 Adjunto-Técnico de 2ª classe	第二職階 2º escalão
Cristina Maria Chamusca Garruda dos Santos Camposana	首席助理技術員 Técnico Auxiliar Principal	第一職階 1º escalão	首席助理技術員 Técnico Auxiliar Principal	第一職階 1º escalão
組別：工人及助理員 Grupo: Operário e Auxiliar				
呂基德 Loi Kei Tak	半熟練工人 Operário semi-qualificado	第六職階 6º escalão	半熟練工人 Operário semi-qualificado	第六職階 6º escalão
莫德仲 Mok Tak Chong	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão
李榮華 Lei Veng Va	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão
劉樹偉 Lao Su Wai	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão
葉永輝 Ip Veng Fai	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第五職階 5º escalão
蔡天生 Paulo Choi aliás Choi Tin Sang	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第四職階 4º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第四職階 4º escalão
冼昌輝 Sin Cheong Fai	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão
梁慶標 Leong Heng Pio	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão
鍾廣鴻 Chong Kuong Hong	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão
梁錦勝 Leong Kam Seng	半熟練工人 Operário semi-qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário semi-qualificado	第三職階 3º escalão
梁平章 Leong Peng Cheong	半熟練工人 Operário semi- Qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário semi- Qualificado	第三職階 3º escalão
鄧偉祺 Tang Wai Kei	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário Semi-Qualificado	第三職階 3º escalão
朱銳強 Chu Ioi Keong	半熟練工人 Operário semi-qualificado	第三職階 3º escalão	半熟練工人 Operário semi-qualificado	第三職階 3º escalão
陳永文 Chan Weng Man aliás Chan Chi Seng	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第五職階 5º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第五職階 5º escalão
馬志雄 Ma Chi Hong	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão
林富發 Lam Fu Fat	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão
楊永添 leong Weng Tim	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão
杜健楓 Tou Kin Fong	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第二職階 2º escalão
林偉泉 Lam Vai Chun	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
廖志基 Lio Chi Kei	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
盧潤豪 Lou Ion Hou	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
李伯強 Lei Pak Keong	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
黃桂超 Wong Kuai Chio	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
馮耀基 Fong Iu Kei	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
梁伯勝 Leong Pak Seng	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão	熟練助理員 Auxiliar Qualificado	第一職階 1º escalão
何文明 Ho Man Meng	助理員 Auxiliar	第六職階 6º escalão	助理員 Auxiliar	第六職階 6º escalão

José da Silva	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
涂錦耀 Tou Kam Iu	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
古永華 Ku Weng Wa	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
黎錦華 Lai Kam Va	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
梁秀珍 Leong Sao Chan	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
胡紹興 Wu Sio Heng	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
趙國樑 Chio Kuok Leong	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão	助理員 Auxiliar	第五職階 5º escalão
洪勝健 Hong Seng Kin	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão
劉英友 Lau Ieng Iao	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão
潘美琼 Pun Mei Keng	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão
劉順燕 Lao Son In	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão	助理員 Auxiliar	第四職階 4º escalão
王玉蘭 Wong Iok Lan	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão
陳鳳芝 Chan Fong Chi	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão
葉建玲 Ip Kin Leng	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão
李偉光 Lei Vai Kong	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão	助理員 Auxiliar	第三職階 3º escalão
李養好 Lei Ieong Hou	助理員 Auxiliar	第二職階 2º escalão	助理員 Auxiliar	第二職階 2º escalão

第 2/2000 號終審法院院長批示

根據核准終審法院院長辦公室組織和運作的三月六日第 19/2000 號行政法規第二十九條的規定（原審計法院辦事處審計員之轉入），本人訂定由本年二月一日起，將以下原審計法院編制人員轉入法院辦事處司法文員編制內：

初級法院

姓名	在審計法院的原職級和原職階	現職級和現職階
曾艷芬	第一職階首席審計員	第一職階書記
Ana Georgina de Assis	第三職階一等審計員	第三職階助理書記
石明	第二職階一等審計員	第二職階助理書記
Susana Tjahajamulia	第四職階二等審計員	第四職階繕錄員

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/2000

Atento o disposto no artigo 29.º (Transição de contadores-verificadores da secretaria do extinto Tribunal de Contas) do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, que aprova a Organização e Funcionamento do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, determino a transição do pessoal do quadro do extinto Tribunal de Contas, abaixo indicados, para os seguintes lugares do quadro de oficiais de justiça das secretarias dos Tribunais, com efeitos a partir de 1 de Fevereiro do corrente ano:

Tribunal Judicial de Base

Nome	Categoria e escalão anterior no Tribunal de Contas	Categoria e escalão actual
Chang Im Fan	Contadora-verificadora principal, 1.º escalão	Escrivã de direito, 1.º escalão
Ana Georgina de Assis	Contadora-verificadora de 1.ª classe, 3.º escalão	Escrivã-adjunta, 3.º escalão
Thach Minh	Contadora-verificadora de 1.ª classe, 2.º escalão	Escrivã-adjunto, 2.º escalão
Susana Tjahajamulia	Contadora-verificadora de 2.ª classe, 4.º escalão	Escruturária judicial, 4.º escalão

初級法院刑事起訴法庭

姓名	在審計法院的原職級和原職階	現職級和現職階
關淑芬	第一職階二等審計員	第一職階繕錄員
張健愉	第一職階二等審計員	第一職階繕錄員

二零零零年五月二十四日於終審法院院長辦公室

終審法院院長 岑浩輝

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零零零年五月二十五日作出的批示：

Noel Alberto Jesus、李宇騰及毛慶鳳，屬司法事務局人員編制確定性委任第一職階二等技術輔導員，陳瑞芳及鄧志澧，分別屬司法事務局人員編制確定性委任第一職階首席高級技術員及第一職階二等高級資訊技術員——根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，自二零零零年五月一日起，以同一職級及同一職階轉入本辦公室人員編制。

陳燕玲，屬司法事務局人員編制定期委任第一職階二等高級技術員——根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，自二零零零年五月一日起，以同一職級及同一職階轉入本辦公室人員編制。

摘錄自終審法院院長二零零零年五月三十日之批示：

鄭任山、馮錦雄及甘玉萍——根據澳門特別行政區第19/2000號行政法規第十三條第一款、第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，以徵用方式於本辦公室工作。首位為第一職階首席翻譯員及其餘兩位為第一職階二等翻譯員，為期一年，自二零零零年四月十七日起生效。

摘錄自終審法院院長二零零零年六月一日之批示：

根據澳門特別行政區第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，以相同之職級、職階及散位合同方式聘用原司法事務局第二職階首席技術輔導員及第一職階二等技術輔導員Victor Chung及劉覺威，為期一年，自二零零零年五月一日起生效。

Juízos de Instrução Criminal do Tribunal Judicial de Base

Nome	Categoria e escalão anterior no Tribunal de Contas	Categoria e escalão actual
Kuan Sok Fan	Contadora-verificadora de 2.ª classe, 1.º escalão	Escriturária judicial, 1.º escalão
Cheong Kin U	Contadora-verificadora de 2.ª classe, 1.º escalão	Escriturária judicial, 1.º escalão

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Maio de 2000. — O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai*.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 25 de Maio de 2000:

Noel Alberto Jesus, Lei U Tang e Mou Heng Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Soi Fong e Tang Chi Lai, técnicos superiores principal e de informática de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSJ — transferidos para o quadro de pessoal deste Gabinete, na mesma categoria e escalão, todos a partir de 1 de Maio de 2000, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 32.º do ETAPM, em vigor.

Chan In Leng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, do quadro de pessoal da DSJ — transferida para o quadro de pessoal deste Gabinete, na mesma categoria e escalão, a partir de 1 de Maio de 2000, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 32.º do ETAPM, em vigor.

Por despachos do presidente, de 30 de Maio de 2000:

Chiang Iam San, aliás Cheng Yam San, Fong Kam Hong e Kam Lok Peng — requisitados como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, para o primeiro, e intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, para os restantes, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 17 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 34.º do ETAPM, em vigor.

Por despachos do presidente, de 1 de Junho de 2000:

Victor Chung e Lao Kok Wai, adjuntos-técnicos principal, 2.º escalão, e de 2.ª classe, 1.º escalão, da DSJ — contratados por assalariamento, neste Gabinete, mantendo a mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2000, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

根據澳門特別行政區第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以相同之職級、職階及編制外合同方式聘用原司法事務局第二職階首席助理技術員 Fátima Filomena Rosário dos Remédios，自二零零零年五月一日至二零零一年九月三十日。

二零零零年六月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零零年三月二十三日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Manuel da Conceição Casimiro Lopes 在本局擔任第三職階首席行政文員職務的散位合同自二零零零年五月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年四月十八日及二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gastão Humberto Barros Júnior 在本局擔任職務的編制外合同自二零零零年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李毫生自二零零零年五月一日起在本局擔任第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自代局長於二零零零年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李婉儀在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零零年八月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, da DSJ — contratada além do quadro, neste Gabinete, mantendo a mesma categoria e escalão, de 1 de Maio de 2000 a 30 de Setembro de 2001, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*, aliás *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 23 de Março de 2000:

Manuel da Conceição Casimiro Lopes — renovado o contrato de assalariamento como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2000.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 e 20 de Abril de 2000, respectivamente:

Gastão Humberto Barros Júnior — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

Lei Hou Sang, aliás Lee Hon Sein — contratado além do quadro como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2000.

Por despacho do director destes Serviços, substituto, de 28 de Abril de 2000:

Isabel Evangelista da Luz — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

摘錄自二零零零年五月四日局長的批示：

楊詠華，為本局的臨時委任第一職階二等公關督導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，該確定委任自二零零零年七月八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階半熟練工人 Filipe Nery Campos 及第四職階助理員 Maria Josefiná Wong，在本局擔任職務的散位合同分別自二零零零年八月一日及七月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年五月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳敏詩在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年六月六日起轉為收取相等於第三職階一等助理技術員的薪俸點 255 的薪俸。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員陳劍權，在本局擔任資訊系統開發處處長的定期委任，自二零零零年六月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零零零年五月八日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，郭茵在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零零年七月二十八日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自局長於二零零零年五月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁玉儀在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年七月二十四日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自局長於二零零零年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/

Por despachos da signatária, de 4 de Maio de 2000:

Leong Weng Wa, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 Dezembro, a partir de 8 de Julho de 2000.

Filipe Nery Campos e Maria Josefiná Wong — renovados os contratos de assalariamento como operário semiqualeificado e auxiliar, ambos do 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 4 de Julho de 2000, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2000:

Chan Man Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 6 de Junho de 2000.

Chan Kim Kun, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento de Sistemas Informáticos, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Junho de 2000.

Por despacho da signatária, de 8 de Maio de 2000:

Kuok Ian — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2000.

Por despacho da signatária, de 9 de Maio de 2000:

Leong Lok I — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 24 de Julho de 2000.

Por despachos da signatária, de 19 de Maio de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2000, II Série, de 3 de Maio — nomeados, defi-

98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零零年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制高級技術員職程：

評核成績中分別排名第一至第五的二等高級資訊技術員王穎中、區建華、蘇吉祥、António Amílcar da Rocha及João Baptista Siu 又名 Siu Chong In，獲委任為第一職階一等高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的二等高級技術員曾慶彬及馮方丹，獲委任為第一職階一等高級技術員。

二零零零年六月七日於行政暨公職局

局長 李麗如

司 法 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零零年五月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員鄧麗冰學士的編制外合同自二零零零年六月二十八日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條的規定，本局第三職階特級助理技術員Jane Maria Placé的散位合同獲續期六個月，由二零零零年八月一日起生效。

二零零零年六月七日於司法事務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年三月八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭健欽在本局擔任特級助理技術員第二職階的散位合同，自二零零零年三月十八日起續期一年，並以附註形式修改該合同，轉為特級助理技術員第三職階，薪俸點 330。

nitivamente, para as categorias a cada um indicadas da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Weng Chong, Ao Kin Va, Sou Kat Cheong, António Amílcar da Rocha e João Baptista Siu, aliás Siu Chong In, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chang Heng Pan e Fong Fong Tan, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Junho de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de 9 de Maio de 2000, do signatário:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — renovado o contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 28 de Junho de 2000.

Jane Maria Placé, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, assalariada — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 7 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Março de 2000:

Chiang Kin Iam, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterado o seu contrato, por averbamento, para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2000.

摘錄自行政長官於二零零零年五月八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，黎英杰及陳海帆，為本局顧問高級資訊技術員第三職階及一等高級技術員第一職階，其在本局擔任局長及副局長的定期委任自二零零零年八月一日起續期兩年。

按行政法務司司長於二零零零年五月九日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款的規定，在二零零零年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一的應考人羅金碧，獲超額狀況委任為本局人員編制一等高級技術員第一職階。

二零零零年六月七日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零零年五月十日之批示：

胡志然及吳志偉，皆為本局第一職階散位半熟練工人，李麗珍，本局第二職階散位熟練工人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條之規定，獲續期一年，執行同一職務，首兩位由二零零零年五月十二日及最後一位由二零零零年五月十三日起生效。

按照本人於二零零零年五月三十日之批示：

羅百富，本局第一職階半熟練工人，石小玲，本局第二職階助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零零年六月十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，下列本局散位人員，獲准續期一年，執行同一職務：

劉志明及陳惠娟，分別為第四職階及第一職階助理員，各自由二零零零年六月六日及六月十三日起生效；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Maio de 2000:

Licenciados Lai Ieng Kit e Chan Hoi Fan, técnicos superiores de informática assessor, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como director e subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administrativa e Justiça, de 9 de Maio de 2000:

Ló Kam Pêk, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 16/2000, II Série, de 19 de Abril — nomeada, em situação de supranumerário, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Junho de 2000.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Maio de 2000:

Wu Chi In e Ung Chi Wai, operários semiqualeificados, 1.º escalão, e Lei Lai Chan, operária qualificada, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 para os dois primeiros, e 13 de Maio, para a última.

Por despachos do signatário, de 30 de Maio de 2000:

Lo Pak Fu, operário semiqualeificado, 1.º escalão, e Seak Sio Leng, auxiliar, 2.º escalão, desta Imprensa — renovados e alterados os respectivos contratos, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, a partir de 15 de Junho de 2000.

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lau Chi Meng e Chan Wai Kun, auxiliares, 4.º e 1.º escalão, a partir de 6 e 13 de Junho de 2000, respectivamente;

李麗芳，第二職階熟練工人，由二零零零年六月十六日起生效；

盧志強，第四職階照相平版拼版員，由二零零零年七月一日起生效；及

余健華，第一職階助理員，由二零零零年七月十日起生效。

更正

因刊登於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組第2343頁衛生局的一則批示摘錄有誤，現更正如下：

原文為：“按照一九九九年十二月二十八日日本人作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列屬編制外合同員工獲續合約，為期一年：”

更正為：“按照一九九九年十二月二十八日日本人作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用下列人員，為期一年：”。

二零零零年六月七日於印務局

局長 馬丁士

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年四月二十八日會議上所作決議的規定：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，連同第七十一條至第七十六條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三第五職層第一職等的規定，三等文員特別考試的第六名、第七名、第二十七名、第六十二名及第七十三名合格應考人 Carolina Luisa do Rosário、Viriato Leandro da Luz Leong、Cristina Isabel Lourenço、Arsénio da Graça Cardoso Novo 及馮志堅，獲臨時委任為本局人員編制內第一職階三等文員。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，連同第七十一條至第七十六條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三第五職層第一職等的規定，三等文員特別考試的第二十九名、第六十五名及第六十八名合格應考人 Iao In Mui Gomes、Edite Maria de Nogueira Frederico 及

Lei Lai Fong, operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2000;

Lou Chi Keong, montador de fotolitografia, 4.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2000; e

U Kin Wa, auxiliar, 1.º escalão, a partir de 10 de Julho de 2000.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/2000, II Série, de 31 de Maio, a páginas 2343, dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê: «按照一九九九年十二月二十八日日本人作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列屬編制外合同員工獲續合約，為期一年：»

deve ler-se: «按照一九九九年十二月二十八日日本人作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用下列人員，為期一年：».

Imprensa Oficial, aos 7 de Junho de 2000. — O Administrador, António Gomes Martins.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 28 de Abril de 2000:

Carolina Luisa do Rosário, Viriato Leandro da Luz Leong, Cristina Isabel Lourenço, Arsénio da Graça Cardoso Novo e Fong Chi Kin, 6.º, 7.º, 27.º, 62.º e 73.º classificados no concurso especial para terceiro-oficial — nomeados, provisoriamente, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, conjugado com os artigos 71.º a 76.º, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 5, grau 1, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Iao In Mui Gomes, Edite Maria de Nogueira Frederico e Roberto Carlos Osório, 29.º, 65.º e 68.º classificados no concurso especial para terceiro-oficial — nomeados, provisoriamente, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, conjugado com os artigos 71.º a 76.º, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/

Roberto Carlos Osório, 獲臨時委任為本局人員編制內第一職階三等文員。

按市政執委會於二零零零年五月二十六日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項, 連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款, 以及同一法令附表三第七職層第三職等的規定, 有關考試的唯一合格應考人何麗蓮, 獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席技術輔導員。

批 示 摘 錄

按副主席於二零零零年四月二十六日作出, 並於二零零零年四月二十八日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 交通暨運輸部第一職階一等助理技術員 Marina do Rosário de Assunção 及第一職階二等技術輔導員 Aldina Azinheira Pinheiro Gabriel, 獲續有關編制外合約, 為期一年, 薪俸分別為230點及260點, 各自二零零零年五月九日及五月十六日起生效。

按主席於二零零零年五月十日作出, 並於二零零零年五月十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 下列員工獲續有關編制外合約, 維持原職級和薪俸點, 為期一年：

文化暨康體部第二職階特級技術輔導員顏綺裳及文物研究暨博物館事務處第一職階二等技術輔導員 Rie Yamanaka, 薪俸415點及260點, 分別自二零零零年六月六日及六月二十九日起生效；

文化暨康體部第一職階二等技術員朱焯信, 薪俸350點, 自二零零零年六月二十一日起生效。

行政暨財務部：

第二職階一等技術輔導員, 薪俸320點：曹慧怡及 Ana Wong Martins；第一職階二等技術輔導員, 薪俸點260：林露絲；各自二零零零年六月十七日、六月五日及六月十五日起生效；

第一職階二等助理技術員林雪冰, 薪俸195點, 自二零零零年六月十七日起生效；

第二職階三等文員梁嫦娥及第一職階三等文員陳慧明, 薪俸205點及195點, 分別自二零零零年六月七日及六月九日起生效；

/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 5, grau 1, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 26 de Maio de 2000:

Ho Lai Lin, única classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 7, grau 3, anexo ao mesmo decreto-lei.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente, de 26 de Abril de 2000, presentes na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano:

Marina do Rosário de Assunção, e Aldina Azinheira Pinheiro Gabriel, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 230 e 260, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 16 de Maio de 2000, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 10 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ngan I Seong e Rie Yamanaka, adjuntos-técnicos especialista e de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 415 e 260, dos SRC e DIM, a partir de 6 e 29 de Junho de 2000, respectivamente;

Chu Cheok Son, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, dos SRC, a partir de 21 de Junho de 2000.

Dos SAF:

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320: Tso Wai Yee e Ana Wong Martins; de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Lucia de Oliveira Lam, a partir de 17, 5 e 15 de Junho de 2000, respectivamente;

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 17 de Junho de 2000;

Leong Seong Ngo e Chan Wai Meng, terceiros-oficiais, 2.º e 1.º escalão, índices 205 e 195, a partir de 7 e 9 de Junho de 2000, respectivamente;

第二職階二等文員 Alberto Manuel da Silva Hung，薪俸240點，自二零零零年六月十四日起生效。

按副主席於二零零零年五月十日作出，並於二零零零年五月十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

衛生監督部第二職階二等助理技術員胡文輝、第一職階二等助理技術員張艷蘭及José Valentim Nogueira Augusto Cabral，首位薪俸點205，其餘薪俸為195點，分別自二零零零年六月七日、六月二十四日及六月二日起生效；

組織暨資訊部第三職階二等高級資訊技術員黃輝學士，薪俸480點，自二零零零年六月九日起生效；

市政機構輔助辦公室：

第二職階一等技術輔導員楊淑儀，薪俸320點，自二零零零年六月二日起生效；

第二職階首席助理技術員Maria Florinda Cardoso，薪俸275點，自二零零零年六月十二日起生效；

第一職階三等文員Sónia Alves Rodrigues，薪俸195點，自二零零零年六月二日起生效。

按全職委員於二零零零年五月十日作出，並於二零零零年五月十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除王偉雄外，獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

環保暨綠化部：

第二職階顧問高級技術員何炳雄學士及第一職階二等高級技術員黃飄香學士，薪俸625點及430點，分別自二零零零年七月一日及六月二日起生效；

第二職階二等化驗所調劑師Agostinho Chan，薪俸205點，自二零零零年六月九日起生效；

城市規劃暨建設部：

第二職階首席高級技術員周富祥學士，薪俸565點，自二零零零年六月十四日起生效；

Alberto Manuel da Silva Hung, segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 14 de Junho de 2000.

Por despachos do vice-presidente, de 10 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wu Man Fai, aliás Wu Kam Lap, Cheong Im Lan e José Valentim Nogueira Augusto Cabral, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205 para o primeiro, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195 para o seguinte, todos dos SIS, a partir de 7, 24 e 2 de Junho de 2000, respectivamente;

Licenciado Vong Fai, técnico superior de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, dos SOI, a partir de 9 de Junho de 2000.

Do GAOM:

Leong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 2 de Junho de 2000;

Maria Florinda Cardoso, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 de Junho de 2000;

Sónia Alves Rodrigues, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 2 de Junho de 2000.

Por despachos do vereador a tempo inteiro desta Câmara, de 10 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto Wong Wai Hong:

Dos SAZV:

Licenciados Ho Peng Hung e Wong Pio Heong, técnicos superiores assessor e de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 625 e 430, a partir de 1 de Julho e 2 de Junho de 2000, respectivamente;

Agostinho Chan, preparador de laboratório de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Junho de 2000.

Dos SUC:

Licenciado Chau Fu Cheong, técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 14 de Junho de 2000;

第二職階一等技術輔導員王偉雄，薪俸320點，為期六個月，自二零零零年六月十一日起生效；

第一職階一等助理技術員梁國強、第三職階一等助理技術員 Filomeno Querobino Vás及第三職階二等助理技術員陸耀華，薪俸230點、255點及220點，分別自二零零零年六月十三日、六月十七日及六月七日起生效；

公共街道暨基本設施部：

第三職階顧問高級技術員杜德明學士，薪俸650點，自二零零零年七月一日起生效；

第一職階二等技術員甘志威，薪俸350點，自二零零零年六月十七日起生效；

第三職階首席技術稽查譚仲強，薪俸335點，自二零零零年六月十四日起生效；

第三職階二等助理技術員勞春利，薪俸220點，自二零零零年七月一日起生效。

二零零零年六月七日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零零年五月十九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第113/21/CMIP/2000號所作出之決議：

伍少雄——第一職階一等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，及更改第三條所述職級，為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，由二零零零年六月二十一日起生效。

按照於二零零零年五月十九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第114及115/21/CMIP/2000號分別所作出之決議：

郭華好學士，本市政局衛生暨清潔處處長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與其續簽訂壹年定期委任，由二零零零年七月七日起生效。

何文寧，本市政局第一職階管理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a項及第二款b項，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條第三款之規定，與其續簽訂壹年定期委任，由二零零零年八月六日起生效。

Wong Wai Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, pelo período de seis meses, a partir de 11 de Junho de 2000;

Leong Kuok Keong, Filomeno Querobino Vás e Lok Io Wa, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 230 e 255 para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220 para o último, a partir de 13, 17 e 7 de Junho de 2000, respectivamente;

Dos SVPI:

Licenciado Tou Tak Meng, aliás Domingos Tou, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 2000;

Kam Chi Wai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Junho de 2000;

Tam Chung Keong, aliás Gabriel Tam, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 14 de Junho de 2000;

Lou Chon Lei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Julho de 2000.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 7 de Junho de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 113/21/CMIP/2000, na sessão realizada em 19 de Maio do mesmo ano:

Ng Sio Hung, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, e alterada a cláusula 3.ª para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Junho de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente.

Por deliberações camarárias n.ºs 114 e 115/21/CMIP/2000, respectivamente, na sessão realizada em 19 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Kwok Wah Ho, chefe da Divisão de Higiene e Sanidade desta Câmara — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, por mais um ano, a partir de 7 de Julho de 2000, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Ho Man Leng, encarregado, 1.º escalão, desta Câmara — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, por mais um ano, a partir de 6 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 59.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente.

批 示 摘 錄

按照副主席於二零零零年五月九日所作出之批示：

鍾妙琮、郭妹、郭燕玲、梁潤萍、梁乙金及王惠菊——第二職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期壹年，及更改其合同第三條所述為同等職級第三職階，薪俸點為120點，由二零零零年六月二十一日起生效。

二零零零年六月七日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照副局長於二零零零年五月十六日之批示：

本局第一職階二等高級技術員陳詠兒學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款，並聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，獲確定委任擔任上述之職務，自二零零零年五月三日起生效。

根據經濟局代局長於二零零零年五月二十三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

漢強船務有限公司，准照編號21/96；

利美洋行有限公司，准照編號04/97。

(是項刊登費用為MOP411.00)

根據代局長於二零零零年五月二十五日及二十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

雅達船務有限公司，准照編號26/96；

富運行船務有限公司，准照編號20/96；

澳門港口管理有限公司，准照編號04/96。

(是項刊登費用為MOP480.00)

二零零零年六月一日於經濟局

代局長 羅銳榮

Extracto de despacho

Por despachos da vice-presidente, de 9 de Maio de 2000:

Chong Mio Keng, Kok Mui, aliás Kuoc Ngan Hou, Kuok In Leng, Leong Ion Peng, Leong Ut Kam e Wong Wai Kok, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para exercerem as mesmas funções, 3.º escalão, índice 120, a partir de 21 de Junho de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 7 de Junho de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho de 16 de Maio de 2000, do subdirector dos Serviços:

Licenciada Chan Weng I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeada, definitivamente, no referido cargo, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 de Maio de 2000.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 23 de Maio de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência de Navegação Hon Keong, Limitada, licença n.º 21/96; e

Agência Comercial Luso Americano, Limitada, licença n.º 04/97.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, respectivamente, de 25 e 29 de Maio de 2000, respectivamente:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência de Navegação Atlanta, Limitada, licença n.º 26/96;

Agência de Navegação Full-Trans, Limitada, licença n.º 20/96; e

Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., licença n.º 04/96.

(Custo desta publicação \$ 480,00)

Direcção dos Serviços de Economia, 1 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

財 政 局
SERVIÇOS DE FINANÇAS
聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章	Organ. 組	功能 Func.	經濟 編號					
12	00	8-01-0 9-03-0	04-01-05-00 05-04-00-00	共用開支 澳門土木工程實驗室 13 備用撥款	Despesas Comuns Laboratório de Engenharia Civil de Macau Dotação provisional	3,500,000.00	3,500,000.00	“29/05/2000 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 29/05/2000.”
				總 額	Total	3,500,000.00	3,500,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
12	00			共用開支	Despesas Comuns			“31/05/2000 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm. ° Sr. S.E.F., de 31/05/2000.”
		1-01-3	04-01-03-00	臨時澳門市政局 - 分享直接稅收益	Câmara Municipal de Macau Provisória - Participação nas receitas dos impostos directos		30,995,728.00	
		1-01-3	04-01-03-00	臨時海島市政局 - 分享直接稅收益	Câmara Municipal das Ilhas Provisória - Participação nas receitas dos impostos directos		15,487,764.00	
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	46,483,492.00		
					總 額 Total	46,483,492.00	46,483,492.00	

二零零零年六月七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年四月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，方德貴在本局擔任職務的編制外合同自二零零零年四月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於首席高級技術員第一職階的薪俸點540的薪俸。

二零零零年六月七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會**批示摘錄****退休/撫恤金的訂定**

按照經濟財政司司長於二零零零年五月二十六日發出的批示：

(一) 水警稽查局第四職階警員林志，退休基金會會員編號3 111-9，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年五月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年五月三十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自代局長於二零零零年五月二十四日作出之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2000:

Fong Tak Kuai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 7 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho****Fixação de pensões**

Por despacho de 26 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

1. Lam Chi, guarda, 4.^o escalão, da Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 3 111-9 — fixada, nos termos do artigo 3.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 14 de Maio de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.^o, n.^o 1, conjugado com o artigo 265.^o, n.^o 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.^o 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.^o 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 31 de Maio de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, Ermelinda M.^a da Conceição Xavier.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 24 de Maio de 2000:

Chiang Io Teng — exonerada do cargo da adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 44.^o, n.^o 1, alínea a), do ETAPM, aprova-

十四條第一款 a) 項之規定，由二零零零年六月一日起，免除澳門保安部隊事務局文職人員編制內第一職階一等技術輔導員鄭曉婷之職務。

二零零零年五月三十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零零年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，陳永紅在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零零年六月十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五及第二十六條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，由二零零零年五月二日起以編制外合同形式任用陳國達為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，楊志雄在本局擔任職務的散位合同自二零零零年六月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第三職階熟練工人，薪俸點為170。

摘錄自保安司司長於二零零零年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，湯啟昌及陳自興均在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同分別自二零零零年六月二十三日及三十日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，關偉康在本局擔任職務的編制外合同由二零零零年七月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

二零零零年五月二十九日於司法警察局

代局長 馬央

do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, aos 30 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Abril de 2000:

Chan Weng Hong — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho de 2000.

Chan Kok Tat — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 2 de Maio de 2000.

Ieong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio de 2000:

Tong Kai Cheong e Chan Chi Heng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 e 30 de Junho de 2000, respectivamente.

Kuan Wai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

Polícia Judiciária, aos 29 de Maio de 2000. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

水 警 稽 查 局

更 正

茲因二零零零年五月十七日，第二十期《澳門特別行政區公報》第二組第2060頁刊登關於副局長之批示日期葡文版本出現之謬誤，特更正如下：

謬誤之處：“Por despacho do segundo-comandante, de 26 de Abril de 2000:”

更正為：“Por despacho do segundo-comandante, de 16 de Abril de 2000:”。

二零零零年六月七日於水警稽查局

局長 徐禮恆警務總監

衛 生 局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零零零年四月三日之批示：

本局應編制外合同第三職階護士呂紫云之要求，將於二零零零年七月一日起解除其合約。

按本人於二零零零年四月二十四日之批示：

林玉嫻、潘俏珊及周桂洲為第三職階二等技術輔導員，吳志輝為第一職階一等診療技術員，分別由二零零零年六月八日、六月十五日、六月二十日及六月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條，首三位轉為第一職階一等技術輔導員及最後一位轉為第二職階一等診療技術員。

下列人員之編制外合同，按下指日期起獲續期一年：

黃智標及 Luís Borges Dias 為未分類醫生，各自二零零零年六月二日及七月一日起生效；

陳玉文、梁倩茹、羅惠霞及林燕為第二職階護士，首兩位由二零零零年六月二日起生效，其餘兩位由六月十一日及六月二十五日起生效；Fátima Leong 為第四職階護士，從二零零零年六月十八日起生效；

李之珩為第二職階二等高級技術員，從二零零零年六月六日起生效；

李燕紅為第三職階二等技術輔導員，盧向陽為第一職階一等技術輔導員，各自二零零零年六月十四日及七月一日起生效；

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso desta Polícia, a data do despacho do segundo-comandante, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2000, II Série, de 17 de Maio, a páginas 2060, se rectifica:

Onde se lê: «Por despacho do segundo-comandante, de 26 de Abril de 2000:»

deve ler-se: «Por despacho do segundo-comandante, de 16 de Abril de 2000:».

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 7 de Junho de 2000.
— O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Abril de 2000:

Loi Chi Van, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2000.

Por despachos do signatário, de 24 de Abril de 2000:

Lam Ioc Sim, Pun Chio San e Chau Kuai Chau, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, e Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para os três primeiros, e para a mesma categoria, 2.º escalão, para o último, a partir de 8, 15, 20 e 21 de Junho de 2000, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, na data a cada um indicada:

Wong Chi Pio e Luís Borges Dias, como médicos não diferenciados, a partir de 2 de Junho e 1 de Julho de 2000, respectivamente;

Enfermeiras, 2.º escalão: Chan Yok Man, Leong Sin U, aliás Cindy Leung, Lo Wai Ha, aliás Lou Wai Han, e Lam In; 4.º escalão: Fátima Leong, a partir de 2, 2, 11, 25 e 18 de Junho de 2000, respectivamente;

Lei Chi Hang, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2000;

Lei In Hong e Lou Heong Leong, como adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2000, respectivamente;

鄭麗雁為第一職階一等診療技術員，從二零零零年六月十五日起生效。

下列本局編制外合同專科培訓實習醫生，按下指期間續期：

陸美嫻、甄立雄、鍾玲、丘新力、馮少明、白琪文、何卓然、黃輝及任立峰，從二零零零年七月一日起續約至二零零零年九月三十日止；

李超亮，從二零零零年七月一日起續約至二零零一年三月三十一日止；

黃范銘、伍維倫及陳嘉明，從二零零零年七月一日起續約至二零零一年九月三十日止。

按照本人於二零零零年五月十七日的批示：

Fernando Anok Melo Cristino — 在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登之行政暨公職司特別開考中排名第七十八名——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款的規定，獲臨時委任為本局行政人員職程第一職階第一職等三等文員，為期兩年。

按照二零零零年五月二十三日局長的批示：

核准藥物出入口及批發商號，名稱為“利華行”從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。該商號之牌照編號為第070號、其經營地點為澳門十月初五街139號，東主是歐陽蔭權先生，居住於澳門友誼大馬路75-91號，13樓C座。

(是項刊登費用為MOP441.00)

核准藥物產品的出入口及批發商號，名稱為科達公司，從事進出口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。該商號之牌照編號為第14號以及其經營地點為澳門慕拉士馬路209號A座飛通工業大廈十四樓D座，東主是江功謙先生，居住於澳門俾利喇街133號十二樓H座。

(是項刊登費用為MOP431.00)

按照於二零零零年五月二十四日局長之批示：

核准藥物出入口及批發商號，名稱為“康寧藥行”從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。該商號之牌照編號為第021號、其經營地點為澳門新埗頭街15號地下以及其倉庫

Cheang Lai Ngan, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2000.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, internos do internato complementar, destes Serviços — renovados os mesmos contratos pelo período a cada um indicado:

Lok Mei Sim, Ian Lap Hong, aliás Ian Nai Chai, Chung Ling, Yau Sun Lak, Fung Siu Ming, Pai Ki Man, Ho Cheuk Yin, Wong Fai e Iam Lap Fong, de 1 de Julho a 30 de Setembro de 2000;

Li Chiu Leong, de 1 de Julho de 2000 a 31 de Março de 2001;

Wong Fan Meng, Ng Wai Lon e Chan Ka Ming, de 1 de Julho de 2000 a 30 de Setembro de 2001.

Por despacho do signatário, de 17 de Maio de 2000:

Fernando Anok Melo Cristino, 78.º classificado no concurso especial dos SAEP, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, por dois anos, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, terceiro-oficial, grau 1, 1.º escalão, da carreira administrativa destes Serviços.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2000:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Lei Va Hong», alvará n.º 070, sita na Rua de Cinco de Outubro n.º 139, Macau, cuja titularidade pertence a António Au leong, aliás Ao leong Iam Kun, residente na Amizade, n.ºs 75-91, 13.º andar, «C», Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Four Star Company», alvará n.º 14, sita na Avenida de Venceslau de Moraes, edifício industrial Air Way, bloco «A», 14.º andar «D», Macau, cuja titularidade pertence a Kong Kung Him, residente na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 133, 12.º andar «H», Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2000:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «The Glory Medicine», alvará n.º 021, sita na Rua da Madeira, n.º 15, r/c, Macau, e armazém na Rua da Madeira, n.º 19, bloco «F», 1.º andar, Macau, cuja

位於澳門新埗頭街19號一樓F座，東主是勞福祺先生，居住於澳門公局市橫街19號三樓。

(是項刊登費用為MOP431.00)

二零零零年六月七日於衛生局

局長 申道恕

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零零年五月二十四日批示：

區錦明學士，本局確定委任之首席高級資訊技術員——根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其作為成人教育中心主任之委任獲續期一年，由二零零零年七月七日開始生效。

二零零零年六月七日於教育暨青年局

局長 韋思理

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零零年五月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款規定，本局人員編制內的確定委任第一職階一等文員 Gan Line，由於已達至擔任公共職務之年齡上限，故自二零零零年六月八日起終止職務。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款規定，第三職階首席助理技術員 Lei Iek Iong Silva 在本局擔任職務的散位合同自二零零零年六月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，晉升為第一職階特級助理技術員，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條第二款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第七款規定，以附註形式修改 António Santo Castilho

titularidade pertence a Lou Fok Kei, residente na Travessa do Mercado Municipal, n.º 19, 3.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2000:

Licenciado Ao Kam Meng, técnico superior de informática principal, de nomeação definitiva destes Serviços — renovada a designação como director do Centro de Educação Permanente, por mais um ano, a partir de 7 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 7 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2000:

Gan Line, primeiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — cessa funções, a partir de 8 de Junho de 2000, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de 24 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Lei Iek Iong Silva, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, neste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2000.

António Santo Castilho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, para auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 3, alínea a), e 7, do Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do

在本局擔任職務的散位合同第三條，自二零零零年五月三十一日起轉為第五職階熟練助理員，薪俸點為 170。

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款規定，下列在本局澳門室內樂團擔任職務的工作人員，其個人工作合同按相同條件續期一年，薪俸點同為 350，並以附註形式修改合同：

鄭葆莉，大提琴聲部樂師，自二零零零年六月十三日起生效；

胡彭令及黎嘉聯，中提琴聲部樂師，分別自二零零零年六月十一日、十三日起生效；

謝瑋琳、汪加及周虹，小提琴聲部樂師，前兩位及最後一位分別自二零零零年六月十三日及七月一日起生效。

摘錄自本人於二零零零年五月二十四日作出的批示：

本局澳門室內樂團小提琴聲部樂師簡勤之個人工作合同，有效期至二零零零年七月二十七日止。

更正

根據社會文化司司長二零零零年四月十七日的批示，批准更正本局工作人員 Ângela dos Santos Afonso da Silva 及陳淑群女士以徵用方式繼續在文化中心籌設委員會擔任職務自二零零零年三月一日起至同年九月三十日止。

二零零零年六月七日於文化局

局長 王增揚

旅遊局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用霍慧蘭自二零零零年五月一日起在本局擔任第三職階特級技術員職務，薪俸點為 545，為期一年。

二零零零年五月二十九日於旅遊局

代副局長 霍天樂

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterados, por averbamento, os seus contratos individuais de trabalho para exercerem funções na Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, pelo período de um ano, índice 350, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro:

Kuong Pou Lei, músico «tutti/violoncelo», a partir de 13 de Junho de 2000;

Hu Peng Ling e Lai Ka Lun, músicos, «tutti/viola», a partir de 11 e 13 de Junho de 2000, respectivamente;

Che Wai Lam, Wong Ka e Chao Hong, músicos, «tutti/violino», a partir de 13 de Junho, para os dois primeiros e 1 de Julho de 2000, para o último.

Por despacho do signatário, de 24 de Maio de 2000:

Jian Qin — caduca, no termo do seu prazo, o contrato individual de trabalho como músico «tutti/violino» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, em 27 de Julho de 2000.

Rectificação

Por despacho de 17 de Abril de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, foi autorizada a rectificação do prazo fixado de 1 de Março a 30 de Setembro de 2000, das requisições de Ângela dos Santos Afonso da Silva e Chan Sok Kuan, para desempenharem funções na Comissão Instaladora do Centro Cultural.

Instituto Cultural, aos 7 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, Wang Zeng Yang.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Abril de 2000:

Fok Wai Lan, Betty — contratada além do quadro como técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2000.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Maio de 2000. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Rodolfo Manuel Baptista Faustino.

社會工作局

聲 明

為著有關效力，茲聲明委派本局二等高級技術員曾慶遠學士擔任澳門特別行政區社會工作局與梁氏（RML）顧問有限公司簽署服務公證合同之公證員。是次委任已於二零零零年五月二十四日獲得社會文化司司長批准。

二零零零年六月七日於社會工作局

局長 葉炳權

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長二零零零年五月十八日及二十四日之批示：

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa，本局第一職階首席技術輔導員——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，其擔任本局財政科科長的定期委任自二零零零年六月二十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用衛生局第三職階高級護士 Mário Alberto Gabriel，在本局擔任同一職級的職務，為期一年，自二零零零年五月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零零零年五月十九日的批示：

繆炯鈺和劉凱耀分別是刊登在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內第七十七位和第七十九位行政人員職程之第一職階三等文員備用人員特別開考的評核名單中的合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條和由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本局行政人員組別第一職階三等文員，填補由六月二日第21/97/M號法令設立的，未被委任的空缺。

聲 明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，為有關效力，茲聲明以下學士轉為處於本局的超額狀況：

姓名	原職級	定期委任官職
黃有力	第一職階二等高級技術員	副局長

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por despacho de 24 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, foi designado para servir de oficial público para formalização dos contratos públicos do Instituto de Acção Social da RAEM e RML & Associados Companhia Limitada, o licenciado Chang Heng Un, técnico superior de 2.^a classe, deste Instituto.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 e 24 de Maio de 2000, respectivamente:

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, deste Instituto — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Recursos Financeiros, nos termos do artigo 4.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 23 de Junho de 2000.

Mário Alberto Gabriel, enfermeiro-graduado, 3.^o escalão, da Direcção dos Serviços de Saúde — requisitado para desempenhar funções neste Instituto, com referência à mesma categoria, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Maio de 2000:

Mio Kueng Iok e Lau Hoi Io, 77.^o e 79.^o classificados no respectivo concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.^o 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeados, provisoriamente, terceiros-oficiais, 1.^o escalão, do grupo administrativo do quadro deste Instituto, nos termos dos artigos 5.^o do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 22.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas pelo Decreto-Lei n.^o 21/97/M, de 2 de Junho, e ainda não providas.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o pessoal abaixo indicado transita para a situação de supranumerário ao quadro deste Instituto, nos termos do artigo 3.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Vong Iao Lek	Técnico superior de 2. ^a classe, 1. ^o escalão	Vice-presidente

姓名	原職級	定期委任官職
賴宏	第一職階首席高級技術員	體育醫學中心處長
Estanislau António da Rocha	第一職階二等高級技術員	體育設備處處長
劉楚遠	第一職階二等高級技術員	澳門運動場處長

二零零零年六月七日於體育發展局

局長 蕭威利

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零零零年五月三日及十二日之批示：

黎慧明，本辦公室編制外合同首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條之規定，由二零零零年五月一日起續約壹年，並更改合約第三條，轉入第一職階一等技術員職級，薪俸點400。

古夢思學士，在一九九九年三月二十四日第十二期《政府公報》第二組刊登的考試成績中排名第十九——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第七十一條至七十六條規定，獲臨時委任為本辦公室第一職階三等文員，以填補由四月六日第11/98/M號法令設立的行政文員職程空缺，為期兩年，由二零零零年六月一日起生效，薪俸點195。

二零零零年六月七日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

旅遊學院

批示摘錄

根據院長於二零零零年五月八日之批示：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，獲確定委任為本學院第一職階二等技

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Lai Wang, aliás Lai Hong	Técnico superior principal, 1.º escalão	Chefe da Divisão do Centro de Medicina Desportiva
Estanislau António da Rocha	Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	Chefe da Divisão de Equipamento Desportivo
Lau Cho Un	Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	Chefe da Divisão do Estádio de Macau

Instituto do Desporto, aos 7 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 e 12 de Maio de 2000, respectivamente:

Lai Vai Meng, adjunto-técnico principal, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Maio de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciada Ku Mong Si, classificada em 19.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 12/99, II Série, de 24 de Março — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2000, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, da carreira de oficial administrativo deste Gabinete, para o preenchimento das vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, nos termos dos artigos 71.º a 76.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 7 de Junho de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos de 8 de Maio de 2000, da presidente:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra — nomeada, definitivamente, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decre-

術員，又根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款之規定，由二零零零年五月二十七日起，改為本學院第二職階二等技術員。

黃炎權，本學院確定委任之第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款之規定，自二零零零年五月二十七日起，改為本學院第二職階二等技術員。

二零零零年五月三十日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年四月十七日作出的批示：

何志雄、李燕卿及李子宏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為本局第一職階二等助理技術員，由二零零零年六月七日起，為期一年。

摘錄自局長於二零零零年五月十日作出的批示：

李燕玲，本局第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，自二零零零年六月三日起獲確定委任為本局上述同一職位。

劉冬青，本局第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，自二零零零年五月二十六日起獲確定委任為本局上述同一職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月十五日作出的批示：

羅杰凱——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為本局第一職階二等高級技術員，由二零零零年六月七日起，為期一年。

二零零零年六月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

to-Lei n.º 87/89/M, e alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2000.

Wong Im Kun, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2000.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Maio de 2000. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos de 17 de Abril de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Ho Chi Hong, Lei In Heng e Lei Chi Wang — contratados além do quadro como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 7 de Junho de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de 10 de Maio de 2000, do director dos Serviços:

Lei In Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria, a partir de 3 de Junho de 2000, do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lao Tung Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria, a partir de 26 de Maio de 2000, do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de 15 de Maio de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Lo Kit Hoi — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 7 de Junho de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零零零年五月十六日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七及一百三十九條之規定，本局確定委任的第二職階首席技術輔導員劉素芬獲批准於二零零零年七月二日至二零零一年七月一日期間享用短期無薪假。

二零零零年五月三十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局

批示摘錄

按照二零零零年五月二十三日副局長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條規定，本局的臨時委任二等助理技術員 Angela de Fátima Carreira Chiu，獲確定委任出任該職位。

二零零零年六月七日於港務局

局長 黃穗文

郵電局

決議摘錄

按照於二零零零年五月二十四日舉行之郵電局行政委員會會議第 CA-255/2000 號所作出之決議如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉安儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零零年八月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年五月二十六日於郵電局

代局長 區惠華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2000:

Lao Sou Fan, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, de 2 de Julho de 2000 a 1 de Julho de 2001, nos termos dos artigos 137.º e 139.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 31 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho de 23 de Maio de 2000, do subdirector da Capitania:

Angela de Fátima Carreira Chiu, técnica auxiliar de 2.ª classe, de nomeação provisória, desta Capitania — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 7 de Junho de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS
E TELECOMUNICAÇÕES

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração dos CTT n.º CA-255/2000, na sessão realizada em 24 de Maio do mesmo ano:

Lao On I — renovado o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 26 de Maio de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Au Vai Va*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

為填補立法會輔助部門人員編制下列之職位空缺：

第一職階主任文案一缺；

第一職階一等翻譯員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階二等文員一缺。

茲將根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》所規定的以審查文件方式進行限制性普通晉升開考之通告，張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

二零零零年五月三十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

政府總部輔助部門

名單

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
歐陽傑	8.33

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零零年五月二十六日的批示確認)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, edifício da Assembleia Legislativa, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Maio de 2000.

A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Au Ieong Kit	8,33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2000).

二零零零年五月二十二日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

施佩文

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
陳少娟	8.46

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零零年五月二十六日的批示確認)

二零零零年五月二十二日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

施佩文

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階一等文員四缺，經於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 韋華珍	8.67
2.º 康月明	8.21
3.º Ana Sílvia Cordeiro	8.14
4.º 唐淑敏	8.13

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 22 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Elsa da Silva.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ana Seu Ken	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2000).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 22 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Elsa da Silva.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wai Wa Chan Carreira	8,67
2.º Hong Ut Meng	8,21
3.º Ana Sílvia Cordeiro	8,14
4.º Tong Sok Man	8,13

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零零年五月二十六日的批示確認)

二零零零年五月二十二日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

施佩文

(是項刊登費用為 MOP 1,390.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員一缺，經於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Pedro Jorge Córdova.....	8.81

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零零年五月二十六日的批示確認)

二零零零年五月二十二日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

施佩文

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

審計署

公告

關於二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，以考試方式進行一般入職開考，填補第一

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2000).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 22 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Elsa da Silva.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pedro Jorge Córdova.....	8,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2000).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 22 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Elsa da Silva.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da

職階二等高級技術員八缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，現將應考人確定名單張貼於羅保博士街國際銀行大廈 28 樓，本署綜合事務局行政暨財政處。

二零零零年五月三十日於審計署綜合事務局

局長 高展鵬

(是項刊登費用為 MOP783.00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零零年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 林佩貞 8.32

2.º 春華李 8.14

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零零年五月三十一日批示確認)

二零零零年五月十七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：Mário Augusto do Rosário

陳明瑛

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

新聞局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零零年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

李麗萍 8.29

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, edifício Banco Luso Internacional, 28.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, da prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, aos 30 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2000:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lam Pui Cheng 8,32

2.º Ângela Tsun Hwa Lei 8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

Vogais: Mário Augusto do Rosário; e

Chan Meng Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2000:

Candidato aprovado: valores

Lei Lai Peng 8,29

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零零年五月三十一日批示確認)

二零零零年五月十七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：Mário Augusto do Rosário

陳明瑛

(是項刊登費用為 MOP1,165.00)

新聞局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零零年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
譚長喜	7.82

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零零年五月三十一日的批示確認)

二零零零年五月十七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,165.00)

新聞局為填補人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員兩缺，經於二零零零年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 謝惠玲	8.03
2.º Maria Fátima da Silva	7.61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Mário Augusto do Rosário; e

Chan Meng Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2000:

Candidato aprovado:	valores
Tam Cheong Hei	7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Au Son Wa; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Che Vai Leng	8,03
2.º Maria Fátima da Silva	7,61

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零零年五月三十一日的批示確認)

二零零零年五月二十九日於新聞局

典試委員會：

主席：鑑華區

委員：Mário Augusto do Rosário

Daniel Henrique Dias

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

新聞局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階首席攝影師及視聽器材操作員二缺，經於二零零零年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º Vitor Alberto Ng Pereira Alves 7.76

2.º 區松貴 7.71

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零零年五月三十一日的批示確認)

二零零零年五月二十九日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

行政暨公職局

名單

有關本局於二零零零年三月十五日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告上公佈的，為填補人員編制內一般職

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 29 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Kam Va Au.

Vogais: Mário Augusto do Rosário; e

Daniel Henrique Dias.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000:

Candidatos aprovados: valores

1.º Vitor Alberto Ng Pereira Alves 7,76

2.º Au Chung Kwai 7,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 29 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

Vogais: Au Son Wa; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois luga-

程第一職階一等資訊技術員兩缺，以文件審閱，有限制方式進行的一般晉升考試，其准考人評分名單如下：

合格之准考人：	分
1.º António Luís da Silva Hung	8.42
2.º Lei Kai Chio 又名 Li Qi Chao	7.92

根據一九九八年十二月二十八日第 62/98/M 號法令第一條修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可在本名單公佈日起十個工作天內向開考之機關就本名單提出上訴。

(於二零零零年五月二十三日由行政法務司司長確認)

二零零零年五月十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：陳繼民

正選委員：António Amílcar da Rocha

區建華

(是項刊登費用為 MOP1,478.00)

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制高級資訊技術員職程第一職階一等高級資訊技術員一缺，將以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零零年五月三日的第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年五月二十四日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP989.00)

res de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º António Luís da Silva Hung	8,42
2.º Lei Kai Chio, aliás Li Qi Chao	7,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redação pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da mesma.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Chan Kai Man.

Vogais efectivos: António Amílcar da Rocha; e

Ao Kin Va.

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redação dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Maio de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員八缺，以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單現張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓 26 樓行政暨公職局行政暨財政處。有關的招考公告已刊登在二零零零年五月三日《澳門特別行政區公報》第十八期第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年五月二十六日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP989.00)

身 份 證 明 局

名 單

按一九九九年十月二十日第四十二期第二組《政府公報》刊登之開考通告，有關以一般開考方式招聘人員，填補身份證明局人員編制內二等資訊技術員第一職階一缺。現公布應考人評核成績如下：

合格之應考人：	分
伍志明	7.5

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款規定，在最後評核中得分少於五分的應考人：九人。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款規定，缺席筆試而被取消的應考人：十三人。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Maio de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Chi Meng	7,5

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: número de candidatos excluídos: nove.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

Por ter faltado à prova de conhecimentos: número de candidatos excluídos: treze.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos po-

六十八條之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內，向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年五月二十六日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年五月二十九日於身份證明局

典試委員會：

主席：廳長 黎錦川

正選委員：高級資訊技術員 岑志星

候補委員：處長 羅金碧

(是項刊登費用為 MOP1 830.00)

按二零零零年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，有關以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，以填補身份證明局人員編制首席行政文員第一職階五缺。現公布應考人評核成績如下：

合格之應考人：	分
1.º Manuela Dimas Pina	8.6
2.º 譚國慶	8.5
3.º 馮炳傑	8.4
4.º Maria João Nazareth Godinho	8.2
5.º Natália Lopes Monteiro	7.8

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年五月二十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年五月三十一日於身份證明局

典試委員會：

主席：局長 黎英杰

正選委員：副局長 陳海帆

候補委員：廳長 黎錦川

(是項刊登費用為 MOP1,605.00)

dem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2000).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Lai Kam Chun, aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento.

Vogal efectivo: Sam Chi Seng, técnico superior de informática.

Vogal suplente: Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Manuela Dimas Pina	8,6
2.º Tam Kuok Heng, aliás Maung Sein Win	8,5
3.º Fong Peng Kit	8,4
4.º Maria João Nazareth Godinho	8,2
5.º Natália Lopes Monteiro	7,8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Maio de 2000).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 31 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Lai Ieng Kit, director.

Vogal efectivo: Chan Hoi Fan, subdirectora;

Vogal suplente: Lai Kam Chun, aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員一缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組刊登以考試進行一般入職開考的招考通告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

李潔群 6.025

被淘汰的應考人：

因所得分數低於五分，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：

Adelina Andrade de Aguiar；

林煒任；及

黃秀娟。

因缺席知識考試，根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：

陳立璇；

林東明；

劉金發；

李惠鳳；

廖碧紅；及

華鈺。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可於本名單公布日起計十個工作天內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零零年五月三十一日的批示確認）

二零零零年五月十九日於印務局

典試委員會：

主席：局長 馬丁士

正選委員：工場主管 余志齊

候補委員：工場主管 何濟泉

IMPrensa Oficial

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

Candidato aprovado: valores

Lei Kit Kuan 6,025

Candidatos excluídos:

Por terem uma classificação inferior a cinco valores, de acordo com o n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Adelina Andrade de Aguiar;

Lam Vai Iam; e

Vong Sao Kun.

Por, de acordo com o n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, não terem comparecido à prova de conhecimentos:

Chan Lap Sun;

Lam Tong Meng;

Lao Kam Fat;

Lei Wai Fong;

Lio Pek Hong; e

Wa Iok.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio de 2000).

Imprensa Oficial, aos 19 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: António Gomes Martins, administrador.

Vogal efectivo: U Chi Chai, chefe de oficina.

Vogal suplente: Ho Chai Chun, chefe de oficina.

法律翻譯辦公室

公 告

按照行政法務司司長二零零零年五月三十日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱，有限制的方式進行以下的一般晉升開考，以填補法律翻譯辦公室人員編制的下列空缺：

特級資訊助理技術員第一職階一缺；及

法律範疇顧問高級技術員第一職階一缺。

上述開考通告已張貼於水坑尾街162號公共行政大樓十七樓本辦公室行政暨財政部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零零年六月一日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

(是項刊登費用為MOP1,184.00)

臨時澳門市政局

通 告

在二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組重新刊登之的士駕駛員專業工作證式樣，中文本出現不確之處：

原文為：

“證僅在指定位置貼上年費貼紙後方為有效”

應為：

“本證僅在指定位置貼上年費貼紙後方為有效”。

二零零零年五月三十一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

(是項刊登費用為MOP950.00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Anúncio

Faz-se público que, por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2000, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica:

Um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica.

Mais se informa que os avisos das aberturas dos referidos concursos se encontram afixados no Núcleo Administrativo e Financeiro deste Gabinete, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Tradução Jurídica, 1 de Junho de 2000.

O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Aviso

Por ter saído inexacta a versão chinesa da republicação do modelo da carteira profissional para condutor de táxi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

Onde se lê:

“證僅在指定位置貼上年費貼紙後方為有效”

deve ler-se:

“本證僅在指定位置貼上年費貼紙後方為有效”。

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 31 de Maio de 2000.

O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十一月六日第 56/95/M 號法令第十六條及第三十三條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第三十條及第三十四條，由通告公布日期開始計算三十日期限內得提出產品及服務分類之聲明異議及任何人認為倘給予註冊將對其造成損害得由通告公布日期開始計算九十日期限內提出聲明異議。

Avisos

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 16.º e 33.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e, da data de publicação do aviso, começam a contar-se os prazos de trinta dias para a apresentação de reclamação da classificação dos produtos e serviços e de noventa dias para a apresentação de reclamações de quem se julgar prejudicado pela eventual concessão dos mesmos, em conformidade com os artigos 30.º e 34.º do mesmo diploma.

商標編號：N/5 855

類別： 34

Marca n.º N/5 855

Classe: 34.^a

申請人：China Tobacco I/E Shanghai Corporation, n.º 500 Yan An Road (E), Shanghai, R.P.China.

Requerente: China Tobacco I/E Shanghai Corporation, n.º 500 Yan An Road (E), Shanghai, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/04/03

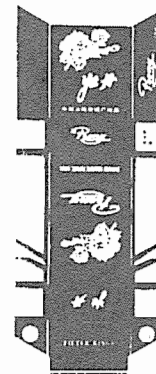
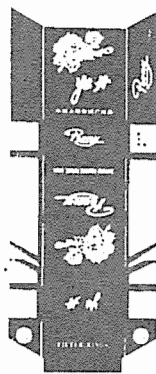
Data do pedido: 2000/04/03

產品：香煙，煙草。

Produtos: cigarros, tabaco.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：淺紅色底，花朵為紫色、白色及淺綠色；漢字為白色底網金色邊；“Peony”一字為白色底網金色邊。

Reivindicação de cores: fundo vermelho claro. Flor em roxo, branco e verde claro. Caracteres chineses com fundo branco bordejados a dourado. «Peony» com fundo branco bordejado a dourado.

商標編號：N/5 856

類別： 34

Marca n.º N/5 856

Classe: 34.^a

申請人：China Tobacco I/E Shanghai Corporation, n.º 500 Yan An Road (E), Shanghai, R.P.China.

Requerente: China Tobacco I/E Shanghai Corporation, n.º 500 Yan An Road (E), Shanghai, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

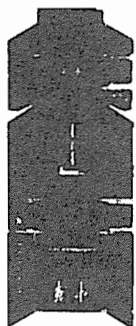
申請日期：2000/04/03

Data do pedido: 2000/04/03

產品：香煙，煙草。

Produtos: cigarros, tabaco.

商標構成：



顏色之要求：深紅色底；紀念物為白色、金色及黑色；漢字為白色底或白色底細金色邊；“Chungwa”一字為白色底或金色底，以金邊分隔。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo vermelho escuro. Monumentos em branco, dourado e preto. Caracteres chineses com fundo branco ou com fundo branco bordejados a dourado. «Chungwa» com fundo branco ou com fundo dourado. Separadores em faixa dourada.

商標編號：N/5 857

類別： 37

申請人：瑞權工程有限公司，雅廉訪大馬路35至37號達豐大廈1樓D座，澳門

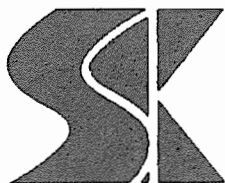
國籍：澳門

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/03

服務：建築及裝修工程。

商標構成：



顏色之要求：紫色。

Marca n.º N/5 857

Classe: 37.^a

Requerente: Sociedade de Engenharia Soi Kun Limitada, Avenida do Ouvidor Arriaga, n.ºs 35 e 37, 1.º andar-D, Macau.

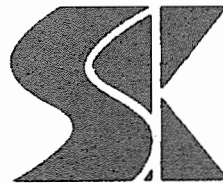
Nacionalidade: de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/03

Serviços: obras de construção e remodelação.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: roxo.

商標編號：N/5 858

類別： 36

申請人：International Bank of Taipei, 36, Nanking E. Rd., Sec. 3 Taipei, Taiwan.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2000/04/05

服務：銀行及信託業務。

商標構成：



Marca n.º N/5 858

Classe: 36.^a

Requerente: International Bank of Taipei, 36, Nanking E. Rd., Sec. 3 Taipei, Taiwan.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/04/05

Serviços: serviços bancários e negócios fiduciários «TRUST».

A marca consiste em:



商標編號：N/5 859

類別： 29

申請人：Tong Tsen (Hong Kong) Co., Ltd., Flat 823, n.º 760 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍：中國

活動：工業與商業

Marca n.º N/5 859

Classe: 29.^a

Requerente: Tong Tsen (Hong Kong) Co., Ltd., Flat 823, n.º 760 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/05

產品：罐頭椰漿，人造奶油，罐頭水果，罐頭蔬菜。

商標構成：

快達牌

Data do pedido: 2000/04/05

Produtos: pasta de coco conservada em lata, creme não natural, frutas conservadas em lata, legumes conservados em lata.

A marca consiste em:

快達牌

商標編號：N/5 860

類別： 5

Marca n.º N/5 860

Classe: 5.ª

申請人：Roche Consumer Health Ltd., Wurmisweg, 4303

Requerente: Roche Consumer Health Ltd., Wurmisweg, 4 303

Kaiseraugst Suíça.

Kaiseraugst, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/05

Data do pedido: 2000/04/05

產品：藥品及衛生用品；醫用營養品。

Produtos: preparações higiénicas e farmacêuticas; substâncias dietéticas para uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:

FORTOS**FORTOS**

商標編號：N/5 861

類別： 35

Marca n.º N/5 861

Classe: 35.ª

申請人：Grey Advertising Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 777 Third Avenue, New York, Estados Unidos da América.

Requerente: Grey Advertising Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 777 Third Avenue, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/05

Data do pedido: 2000/04/05

服務：廣告服務，包括以網絡（web）為基礎的廣告服務；直接市場營銷服務；推廣服務；商貿顧問服務；公關服務；與商貿有關的方法、籌劃及取得的分析服務。

Serviços: serviços de publicidade, incluindo serviços de publicidade baseados em redes («web»), serviços de «marketing» directo, serviços promocionais, serviços de consultadoria de negócios, serviços de relações públicas; serviços de análise de meios, planeamento e aquisições, sendo tudo relacionado com negócios.

商標構成：

A marca consiste em:

BEYOND INTERACTIVE**BEYOND INTERACTIVE**

商標編號：N/5 862

類別： 14

Marca n.º N/5 862

Classe: 14.ª

申請人：台灣凱振股份有限公司，台灣省台南市崇明 19 街 50 號 1 樓，台灣

Requerente: Kingtus International Corporation, 1/F, 50 Chrong-Ming 19th Street, Tainan, Taiwan.

國籍：台灣

Nacionalidade: de Taiwan

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/06

Data do pedido: 2000/04/06

產品：鐘，錶，錶帶，錶殼，錶鏈。

Produtos: relógios de parede, relógios de pulso, braceletes para relógios, caixas para relógios, correntes para relógios.

商標構成：

A marca consiste em:


KINGTUS

KINGTUS

商標編號：N/5 863

類別： 16

Marca n.º N/5 863

Classe: 16.^a

申請人：Federation Internationale de Football Association,
Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/07

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/07

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis, máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos) matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/5 864

類別： 25

Marca n.º N/5 864

Classe: 25.^a

申請人：Federation Internationale de Football Association,
Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/07

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：

Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/07

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/5 865

類別： 28

Marca n.º N/5 865

Classe: 28.^a

申請人：Federation Internationale de Football Association,
Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/07

產品：娛樂品，玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用裝飾品。

Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/07

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/5 866

類別： 38

Marca n.º N/5 866

Classe: 38.ª

申請人：Federation Internationale de Football Association,
Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/07

Data do pedido: 2000/04/07

服務：電訊服務；會議使用的電視通信；電視播放；資訊及新聞社服務；其他新聞服務。

Serviços: serviços de telecomunicações; comunicações por televisão para reuniões; emissões de televisão; serviços de agência de informações e imprensa, outros serviços de notícias.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/5 867

類別： 38

Marca n.º N/5 867

Classe: 38.ª

申請人：Federation Internationale de Football Association,
Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/07

Data do pedido: 2000/04/07

服務：電訊服務；會議使用的電視通信；電視播放；資訊及新聞社服務；其他新聞服務。

Serviços: serviços de telecomunicações; comunicações por televisão para reuniões; emissões de televisão; serviços de agência de informações e imprensa, outros serviços de notícias.

商標構成：

A marca consiste em:

FIFA WORLD CUP

FIFA WORLD CUP

優先權之要求：請求日期：1999/10/08；所屬國：瑞士；請求編號：468570。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 8 de Outubro de 1999, sob o n.º 468 570.

商標編號：N/5 868

類別： 16

Marca n.º N/5 868

Classe: 16.ª

申請人：Federation Internationale de Football Association,
Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/07

Data do pedido: 2000/04/07

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

FIFA WORLD CUP

優先權之要求：請求日期：1999/10/08；所屬國：瑞士；請求編號：468 570。

通知：優先權之要求僅指下列產品：照片；文具用品；辦公室用品（家具除外）；教學用品；紙牌。

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos), matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).

A marca consiste em:

FIFA WORLD CUP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 8 de Outubro de 1999, sob o n.º 468 570.

Notificações: a reivindicação de prioridade refere-se apenas aos seguintes produtos: fotografias; papelaria; artigos de escritório (com excepção dos aparelhos); material de ensino; cartas de jogar.

商標編號：N/5 869 類別： 25
申請人：Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/07

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：

FIFA WORLD CUP

優先權之要求：請求日期：1999/10/08；所屬國：瑞士；請求編號：468570。

Marca n.º N/5 869 Classe: 25.^a
Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/07

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:

FIFA WORLD CUP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 8 de Outubro de 1999, sob o n.º 468 570.

商標編號：N/5 870 類別： 28
申請人：Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8032 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/07

產品：娛樂品，玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用裝飾品。

商標構成：

FIFA WORLD CUP

優先權之要求：請求日期：1999/10/08；所屬國：瑞士；請求編號：468 570。

通知：優先權之要求僅指下列產品：娛樂品；玩具。

Marca n.º N/5 870 Classe: 28.^a
Requerente: Federation Internationale de Football Association, Hitzigweg 11, 8 032 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/07

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:

FIFA WORLD CUP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 8 de Outubro de 1999, sob o n.º 468 570.

Notificações: a reivindicação de produtos, refere-se apenas aos seguintes produtos: jogos, brinquedos.

商標編號：N/5 872

類別： 9

Marca n.º N/5 872

Classe: 9.ª

申請人：Compaq Information Technologies Group, L.P., soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Texas, 20555 State Highway 249, Houston, Texas 77070, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/11

產品：電腦，調制調解器，蜂巢式調制調解器，傳呼機，擬人化數碼輔助設備，蜂巢式電話，連接電腦網絡的有線及無線終端機，連接全球電腦網絡的設備。

商標構成：

IPAQ

優先權之要求：請求日期：1999/11/09；所屬國：美國；請求編號：75-844, 834。

Requerente: Compaq Information Technologies Group, L.P., soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/11

Produtos: computadores, «modems», «modems» celulares, «pagers», dispositivos auxiliares digitais personalizados, telefones celulares, terminais com e sem fios para aceder a redes de computador, dispositivos para aceder a redes globais de computador.

A marca consiste em:

IPAQ

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 9 de Novembro de 1999, sob o n.º 75-844 834.

商標編號：N/5 873

類別： 14

Marca n.º N/5 873

Classe: 14.ª

申請人：Hang Seng Bank Limited, 83 Des Voeux Road, Central, Hong Kong.

國籍：香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/12

產品：金條。

商標構成：



Requerente: Hang Seng Bank Limited, 83 Des Voeux Road, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/12

Produtos: barras de ouro.

A marca consiste em:



商標編號：N/5 876

類別： 16

Marca n.º N/5 876

Classe: 16.ª

申請人：Omnicom International Holdings, Inc., 11601 Wilshire Boulevard, Los Angeles, California, CA 90025, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/13

產品：印刷品，圖書，文具，雜誌，紙，紙製品及紙板製品。

商標構成：

RAPP DIGITAL

Requerente: Omnicom International Holdings, Inc., 11601 Wilshire Boulevard, Los Angeles, California, CA 90 025, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/13

Produtos: produtos de impressão, livros, papelaria, revistas, papel e artigos em papel e em cartão.

A marca consiste em:

RAPP DIGITAL

商標編號：N/5 877 類別： 35
申請人：Omnicom International Holdings, Inc., 11601 Wilshire Boulevard, Los Angeles, California, CA 90025, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/13
服務：廣告、市場銷售、直接市場銷售、宣傳、公關及推廣服務。
商標構成：

RAPP DIGITAL

Marca n.º N/5 877 Classe: 35.^a
Requerente: Omnicom International Holdings, Inc., 11 601 Wilshire Boulevard, Los Angeles, California, CA 90 025, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/13
Serviços: serviços de publicidade, de «marketing» e de «marketing» directo, de anúncios, de relações públicas e de promoção.
A marca consiste em:

RAPP DIGITAL

商標編號：N/5 878 類別： 42
申請人：Omnicom International Holdings, Inc., 11601 Wilshire Boulevard, Los Angeles, California, CA 90025, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/13
服務：計劃、印刷及複印服務。
商標構成：

RAPP DIGITAL

Marca n.º N/5 878 Classe: 42.^a
Requerente: Omnicom International Holdings, Inc., 11 601 Wilshire Boulevard, Los Angeles, California, CA 90 025, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/13
Serviços: serviços de planeamento, de impressão e de fotocópias.
A marca consiste em:

RAPP DIGITAL

商標編號：N/5 879 類別： 3
申請人：Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 Koln, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/13
產品：香料產品，精油，身體用美容護理製劑，髮水，牙膏，肥皂。
商標構成：

DESIRE

Marca n.º N/5 879 Classe: 3.^a
Requerente: Mülhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50 823 Köln, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/13
Produtos: produtos de perfumaria, óleos essenciais, preparações para corpo e cuidados de beleza, preparações para cabelos, dentífricos e sabões.
A marca consiste em:

DESIRE

商標編號：N/5 880 類別： 5
申請人：Zeneca Limited, 15 Stanhope Gate, London, W1Y 6LN, Inglaterra.
國籍：英國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/14
產品：殺寄生蟲劑，除草劑，殺真菌劑，滅鼠藥，消滅有害動物劑。
商標構成：

AMISTAR

Marca n.º N/5 880 Classe: 5.^a
Requerente: Zeneca Limited, 15 Stanhope Gate, London, W1Y 6LN, Inglaterra.
Nacionalidade: britânica
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/14
Produtos: pesticidas, herbicidas, insecticidas, fungicidas, rodenticidas, preparações para destruir animais nocivos.
A marca consiste em:

AMISTAR

商標編號：N/5 881 類別： 11
申請人：A. S. Watson Industries Ltd., 5th Floor, 6 Dai Li Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/14
產品：照明、加熱、製造蒸氣、烹煮、冷凍、弄乾、通風、分配水及衛生設施等設備。

商標構成：

POWWOW

優先權之要求：請求日期：1999/11/26；所屬國：聯盟商標；請求編號：1400076。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/5 881 Classe: 11.^a
Requerente: A. S. Watson Industries Ltd., 5th Floor, 6 Dai Li Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/14
Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias.
A marca consiste em:

POWWOW

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca, Marca Comunitária, em 26 de Novembro de 1999, sob o n.º 1 400 076.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

商標編號：N/5 882 類別： 32
申請人：A. S. Watson Industries Ltd., 5th Floor, 6 Dai Li Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/14
產品：啤酒；礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

POWWOW

優先權之要求：請求日期：1999/11/26；所屬國：聯盟商標；請求編號：1400076。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/5 882 Classe: 32.^a
Requerente: A. S. Watson Industries Ltd., 5th Floor, 6 Dai Li Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/14
Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para bebidas.
A marca consiste em:

POWWOW

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca, Marca Comunitária, em 26 de Novembro de 1999, sob o n.º 1 400 076.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

商標編號：N/5 883 類別： 39
申請人：A. S. Watson Industries Ltd., 5th Floor, 6 Dai Li Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/14
服務：分配及供應水和其他飲料服務。

Marca n.º N/5 883 Classe: 39.^a
Requerente: A. S. Watson Industries Ltd., 5th Floor, 6 Dai Li Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, New Territories, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/14
Serviços: serviços de distribuição e fornecimento de água e outras bebidas.

商標構成：

POWWOW

優先權之要求：請求日期：1999/11/26；所屬國：聯盟商標；請求編號：1400076。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

POWWOW

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca, Marca Comunitária, em 26 de Novembro de 1999, sob o n.º 1 400 076.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

商標編號：N/5 884

類別： 5

申請人：Aventis Behring GmbH, Marburg, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/14

產品：藥劑。

商標構成：

倍力特

Marca n.º N/5 884

Classe: 5.^a

Requerente: Aventis Behring GmbH, Marburg, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/14

Produtos: preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

倍力特

商標編號：N/5 885

類別： 9

申請人：Compaq Information Technologies Group, L.P., soc. org. e existindo segundo as leis do Est. do Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/14

產品：電腦軟件，尤指透過全球電腦網絡傳遞其他電腦程序的程序。

商標構成：

ACTIVEUPDATE

優先權之要求：請求日期：1999/10/20；所屬國：美國；請求編號：75-827, 703。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/5 885

Classe: 9.^a

Requerente: Compaq Information Technologies Group, L.P., soc. org. e existindo segundo as leis do Est. do Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/14

Produtos: «software» de computador, nomeadamente programas para a entrega de outros programas de computador através de uma rede global de computador.

A marca consiste em:

ACTIVEUPDATE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 20 de Outubro de 1999, sob n.º 75-827 703.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

商標編號：N/5 886

類別： 5

申請人：Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue, New York, New York 10 154, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/5 886

Classe: 5.^a

Requerente: Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue, New York, New York 10 154, Estados Unidos da América.

國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/17
產品：人用藥劑。
商標構成：

JASERANT

Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Produtos: preparações farmacêuticas para uso humano.
A marca consiste em:

JASERANT

商標編號：N/5 887 類別： 42
申請人：Gold Peak Industries (Holdings) Limited, 8th Floor,
Gold Peak Building, 30 Kwai Wing Road, Kwai Chung, New
Territories, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/17

服務：資訊服務；從一資訊數據庫或由互聯網在線上提供資訊；透過電話及電腦終端機為一廣泛系列的產品作電腦化訂購；提供進入全球資訊網絡的互動途徑以轉移和散播廣泛系列的資訊；計劃、展示、出租或提供進入資訊數據庫、網絡及第三人網頁的時間；電腦軟件及硬件方面的顧問；資訊系統、電訊系統及資訊網絡系統方面的顧問、計劃、研究和發展；為第三人作電腦編程；為商貿業、資訊業、文化業、電子商貿業及廣泛系列行業提供電腦軟件。

商標構成：

eei-X.com

通知：根據 11 月 6 日第 56/95/M 號法令第 30 條第 1 及 2 款之規定，刪除了“商品化服務”，因屬其他類別。

Marca n.º N/5 887 Classe: 42.^a
Requerente: Gold Peak Industries (Holdings) Limited, 8th
Floor, Gold Peak Building, 30 Kwai Wing Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/17

Serviços: serviços de informática; informações providenciadas em linha a partir de uma base de dados informática ou pela «internet»; encomendas computadorizadas via telefone e terminais de computador para uma vasta gama de produtos; fornecimento de acesso interactivo a uma rede informática global para a transferência e disseminação de vasta gama de informações; projecto, apresentação, aluguer ou fornecimento de tempo de acesso a bases de dados informáticas, redes e páginas de terceiros; consultoria no sector de «software» e «hardware» para computadores; consultoria, projecto, pesquisa e desenvolvimento nos sectores de sistemas de informática, telecomunicações, redes informáticas; programação de computadores para terceiros; fornecimento de «software» e para computadores nos sectores de negócios, informática, cultura, comércio electrónico e uma vasta gama de sectores.

A marca consiste em:

eei-X.com

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «serviços de comercialização», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/5 888 類別： 35
申請人：Gold Peak Industries (Holdings) Limited, 8th Floor,
Gold Peak Building, 30 Kwai Wing Road, Kwai Chung, New
Territories, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/17
服務：電子商貿中心（虛擬商貿中心）；廣告及推廣服務以及

Marca n.º N/5 888 Classe: 35.^a
Requerente: Gold Peak Industries (Holdings) Limited, 8th
Floor, Gold Peak Building, 30 Kwai Wing Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Serviços: centro comercial electrónico (centro comercial virtual); serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com os mesmos; sendo todos os serviços

與之有關的資訊服務；上述所有服務均自一資訊數據庫或透過互聯網在線上提供。

商標構成：

eei-X.com

acima referidos providenciados em linha a partir de uma base de dados informática ou pela «internet».

A marca consiste em:

eei-X.com

商標編號：N/5 889 類別： 25
申請人：Trinity Textiles Limited, 10 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/17
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：

Marca n.º N/5 889 Classe: 25.^a
Requerente: Trinity Textiles Limited, 10 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
A marca consiste em:

肯迪文

肯迪文

商標編號：N/5 890 類別： 25
申請人：Trinity Textiles Limited, 10 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
國籍：香港
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/17
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：

Marca n.º N/5 890 Classe: 25.^a
Requerente: Trinity Textiles Limited, 10 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
Nacionalidade: de Hong Kong
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
A marca consiste em:

吉凡克斯

吉凡克斯

商標編號：N/5 891 類別： 5
申請人：Amway Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 7 575 East Fulton Road, ADA, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/18
產品：營養滋補品。
商標構成：

Marca n.º N/5 891 Classe: 5.^a
Requerente: Amway Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 7 575 East Fulton Road, ADA, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/18
Produtos: suplementos dietéticos e nutritivos.
A marca consiste em:

OCEAN ESSENTIALS

OCEAN ESSENTIALS

商標編號：N/5 892 類別： 9
申請人：Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Dados, S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.

Marca n.º N/5 892 Classe: 9.^a
Requerente: Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Dados, S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.

國籍：葡萄牙
活動：商業
申請日期：2000/04/17
產品：電腦程序。
商標構成：

Nacionalidade: portuguesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Produtos: programas de computador.
A marca consiste em:

WEB CLARINET

WEB CLARINET

商標編號：N/5 893 類別： 42
申請人：Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Dados,
S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.
國籍：葡萄牙
活動：商業
申請日期：2000/04/17
服務：電腦程序。
商標構成：

Marca n.º N/5 893 Classe: 42.^a
Requerente: Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Da-
dos, S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.
Nacionalidade: portuguesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Serviços: programação de computadores.
A marca consiste em:

WEB CLARINET

WEB CLARINET

商標編號：N/5 894 類別： 9
申請人：Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Dados,
S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.
國籍：葡萄牙
活動：商業
申請日期：2000/04/17
產品：電腦程序。
商標構成：

Marca n.º N/5 894 Classe: 9.^a
Requerente: Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Da-
dos, S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.
Nacionalidade: portuguesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Produtos: programas de computador.
A marca consiste em:

CLARINET GSCIS Global Supply Chain Information System

CLARINET GSCIS Global Supply Chain Information System

商標編號：N/5 895 類別： 42
申請人：Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Dados,
S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.
國籍：葡萄牙
活動：商業
申請日期：2000/04/17
服務：電腦編程。
商標構成：

Marca n.º N/5 895 Classe: 42.^a
Requerente: Catálogo Electrónico de Produtos - Base De Da-
dos, S.A., Rua Rodrigo Rebelo, 16, 1400-318, Lisboa, Portugal.
Nacionalidade: portuguesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2000/04/17
Serviços: programação de computadores.
A marca consiste em:

CLARINET GSCIS Global Supply Chain Information System

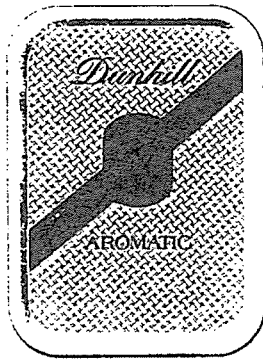
CLARINET GSCIS Global Supply Chain Information System

商標編號：N/5 896 類別： 34
申請人：Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's
Street, London, SW1A 1EF, Reino Unido.
國籍：英國
活動：工業與商業
申請日期：2000/04/18

Marca n.º N/5 896 Classe: 34.^a
Requerente: Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St.
James's Street, London, SW1A 1EF, Reino Unido.
Nacionalidade: britânica
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2000/04/18

產品：煙斗煙草，雪茄煙，小雪茄煙，捲煙，香煙，煙草及其衍生產品。

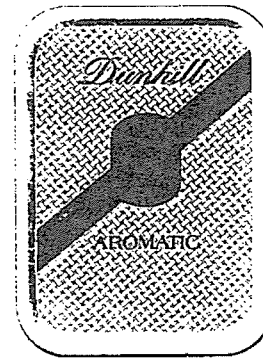
商標構成：



顏色之要求：底及直角為黃色；字為黑色；紅色帶，金色章。

Produtos: tabaco para cachimbo, charutos, cigarrilhas, tabaco para enrolar, cigarros, tabaco e produtos derivados do tabaco.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo e esquadria a amarelo; letras a negro; cinta a vermelho com brasão em dourado.

商標編號：N/5 897

類別： 31

Marca n.º N/5 897

Classe: 31.^a

申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/18

產品：動物、家禽和魚的飼料以及該等飼料的添加劑。

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/18

Produtos: produtos alimentares para animais, aves e peixes e aditivos para este género de produtos alimentares.

A marca consiste em:



商標編號：N/5 898

類別： 35

Marca n.º N/5 898

Classe: 35.^a

申請人：StarMedia Network, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 29 West 36th Street, New York, New York 10 018, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/18

服務：線上零售服務，透過在電子網頁上放設廣告推銷第三人的產品和服務。

Requerente: StarMedia Network, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 29 West 36th Street, New York, New York 10 018, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/18

Serviços: serviços «on-line» de venda a retalho, promovendo produtos e serviços de terceiros através da colocação de anúncios num «website» electrónico.

商標構成：

STARMEDIA

A marca consiste em:

STARMEDIA

商標編號：N/5 899

類別： 9

Marca n.º N/5 899

Classe: 9.^a

申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/18

Data do pedido: 2000/04/18

產品：電訊設備、器材、裝置及設施，尤指進入網絡的設備，
資訊傳送裝置，電訊網絡終端盒，資訊傳送線終端盒。

Produtos: equipamentos de telecomunicações, aparelhos, dispositivos e instalações, nomeadamente equipamento para acesso a redes, dispositivos para transmissão de informação, caixas de terminação para redes de telecomunicações, caixas de terminação para linhas de transmissão de informação.

商標構成：

A marca consiste em:

LineRunner**LineRunner**

優先權之要求：請求日期：1999/10/25；所屬國：法國；請求編號：99819501。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 25 de Outubro de 1999, sob o n.º 99 819 501.

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

商標編號：N/5 900

類別： 32

Marca n.º N/5 900

Classe: 32.^a

申請人：Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase, New York, 10 577-1 444, Estados Unidos da América.

Requerente: Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase, New York, 10 577-1 444, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/20

Data do pedido: 2000/04/20

產品：啤酒；礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑。

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

冰纯**冰纯**

商標編號：N/5 901

類別： 16

Marca n.º N/5 901

Classe: 16.^a

申請人：Hachette Filipacchi Presse, Société Anonyme, 149 rue Anatole France, 92 534 LEVALLOIS PERRET CEDEX, França.

Requerente: Hachette Filipacchi Presse, Société Anonyme, 149 rue Anatole France, 92 534 LEVALLOIS PERRET CEDEX, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

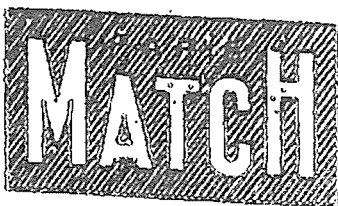
Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/20

Data do pedido: 2000/04/20

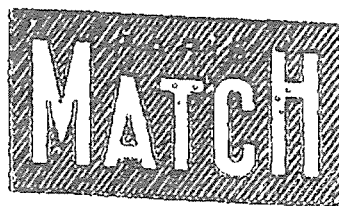
產品：日報及定期刊物，雜誌，書籍，刊物，目錄，相簿，照片；圖紙，文具用品，印刷紙；鋼筆及鉛筆；遊戲紙牌。

商標構成：



Produtos: jornais e periódicos, magazines, livros, publicações, catálogos, álbuns, fotografias; prospectos, artigos de papelaria, blocos impressos; canetas e lápis; cartas de jogar.

A marca consiste em:



商標編號：N/5 902

類別： 33

申請人：甘肅莫高葡萄酒業有限責任公司，中國甘肅省武威市黃羊鎮新河街1號，中國

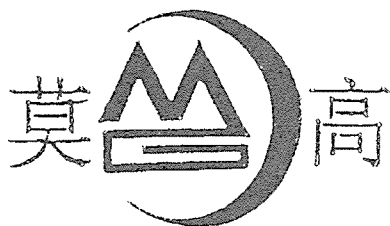
國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/20

產品：葡萄酒；水果濃汁（含酒精）；含酒精濃汁；含酒精飲料（啤酒除外）；酒精飲料。

商標構成：



Marca n.º N/5 902

Classe: 33.ª

Requerente: Mogao Winery Co., Ltd GANSU, n.º 1 Xinh Street, Huangyang Town, Wuwei City, Gansu Province, 733 008, R.P.China.

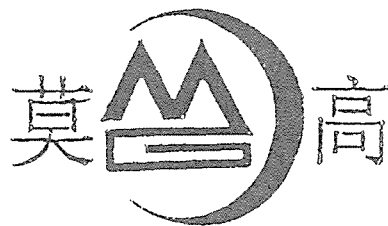
Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/20

Produtos: vinhos; extractos de frutos (alcoólicos); extractos alcoólicos; bebidas alcoólicas (com excepção de cerveja); espirituoso (bebidas).

A marca consiste em:



商標編號：N/5 903

類別： 25

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6 850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/20

產品：襯衣，短袖上衣，企領上衣，長褲，大衣，風雨衣，防風衣，寬長大衣，長短褲，短褲，半截裙，手帕，領帶，飾帶，帶邊帽，無邊圓帽，長襪，夾克，睡衣，西服，大衣，羊毛上衣，羊毛大衣，套頭衣，背心，手套，露指手套，泳衣，晨衣，腰帶，頭巾，上下連身服，短大衣，皮鞋，拖鞋，皮靴，內衣，針織物，女襯衣，長褲。

商標構成：

ZEGNA

Marca n.º N/5 903

Classe: 25.ª

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6 850 Mendrisio, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/20

Produtos: camisas, camisolas de manga curta, camisolas de gola, calças, casacos, gabardinas, quebra-ventos, sobretudos, calções compridos, calções, saias, lenços, gravatas, laços, chapéus e bonés, meias, jaquetas, pijamas, fatos, casacos, camisolas de lã, casaco curto de lã, pulóveres, coletes, luvas, mitenes, fatos de banho, robes, cintos, lenços de cabeça, fatos-macacos, casacos curtos, sapatos, chinelos, botas, roupa interior, artigos de malha, blusões, calças.

A marca consiste em:

ZEGNA

商標編號：N/5 921

類別： 39

Marca n.º N/5 921

Classe: 39.^a

申請人：Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, 819 829, Singapura.

Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, 819 829, Singapura.

國籍：星加坡

Nacionalidade: singapureana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/04/24

Data do pedido: 2000/04/24

服務：貨物運輸；處理對溫度敏感的貨物。

Serviços: transporte de carga; manuseamento de carga sensível à temperatura.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/5 922

類別： 36

Marca n.º N/5 922

Classe: 36.^a

申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/24

Data do pedido: 2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務、與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

商標構成：

A marca consiste em:

MassMutual Asia

MassMutual Asia

優先權之要求：請求日期：2000/03/13；所屬國：香港；請求編號：5172/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 13 de Março de 2000, sob o n.º 5 172/2000.

商標編號：N/5 923 類別： 36
申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295
State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos
da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務，與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：

美國萬通

優先權之要求：請求日期：2000/03/13；所屬國：香港；請求編號：5170/2000。

Marca n.º N/5 923 Classe: 36.^a
Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company,
1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados
Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:

美國萬通

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 13 de Março de 2000, sob o n.º 5 170/2000.

商標編號：N/5 924 類別： 36
申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295
State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos
da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服

Marca n.º N/5 924 Classe: 36.^a
Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company,
1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados
Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimen-

務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務，與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：

萬通

優先權之要求：請求日期：2000/03/13；所屬國：香港；請求編號：5 171/2000。

tos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:

萬通

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 13 de Março de 2000, sob o n.º 5 171/2000.

商標編號：N/5 925

類別：36

申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務，與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：



Marca n.º N/5 925

Classe: 36.ª

Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/03/13；所屬國：香港；請求編號：5169/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 13 de Março de 2000, sob o n.º 5 169/2000.

商標編號：N/5 926 類別： 36
 申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務、與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：



顏色之要求：藍色和黑色。

優先權之要求：請求日期：2000/03/13；所屬國：香港；請求編號：5169/2000。

Marca n.º N/5 926 Classe: 36.ª
 Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e preto.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 13 de Março de 2000, sob o n.º 5 169/2000.

商標編號：N/5 927 類別： 36
 申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服

Marca n.º N/5 927 Classe: 36.ª
 Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts, 01 111, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem,

務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務、與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：美國；請求編號：75903520。

serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 26 de Janeiro de 2000, sob o n.º 75 903 520.

商標編號：N/5 928

類別： 36

申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務、與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

Marca n.º N/5 928

Classe: 36.ª

Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts. 01 111, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

商標構成：



顏色之要求：藍色和黑色。

優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：美國；請求編號：75903518。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e preto.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 26 de Janeiro de 2000, sob o n.º 75 903 518.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

商標編號：N/5 929

類別： 36

申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務、與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

Marca n.º N/5 929

Classe: 36.ª

Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

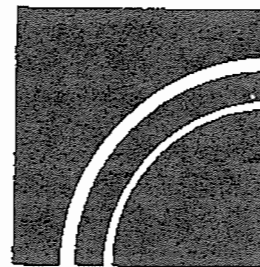
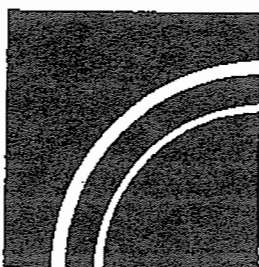
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: Serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：美國；請求編號：75903505。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 26 de Janeiro de 2000, sob o n.º 75 903 505.

商標編號：N/5 930 類別： 36
申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

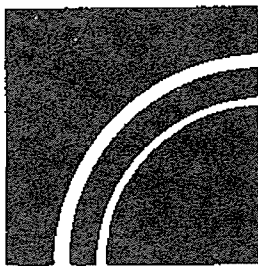
國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務，與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：



顏色之要求：藍色。

優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：美國；請求編號：75903666。

Marca n.º N/5 930 Classe: 36.^a
Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

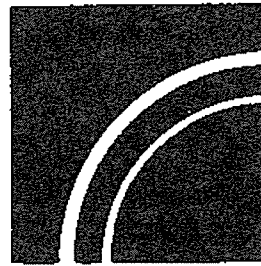
Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 26 de Janeiro de 2000, sob o n.º 75 903 666.

商標編號：N/5 931 類別： 36
申請人：Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/24

Marca n.º N/5 931 Classe: 36.^a
Requerente: Massachusetts Mutual Life Insurance Company, 1 295 State Street, Springfield, Massachusetts 01 111, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/24

服務：保險及金融服務；尤指精算服務、管理服務、顧問服務、資產管理服務、年金服務、銀行服務及貸款服務、經紀服務、證券經紀交易商服務、信用卡服務、分銷服務、經濟顧問服務、勞動者受益服務、信託服務、財務轉移服務、投資顧問服務、投資管理服務、貨幣管理服務、互惠基金服務、公積金服務、聯合投資服務、再保險服務、退休服務、遺贈信託服務、與有價證券的登記、出售或投放市場有關的服務、與尋找、使用或執行財務轉移至第三人帳戶有關的服務，與財務活動及金融服務公司和保險公司的其他活動有關或附加性的補充服務。

商標構成：



顏色之要求：藍色和黑色。

優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：美國；請求編號：75903523。

Serviços: serviços de seguros e financeiros; nomeadamente, serviços actuariais, serviços administrativos, serviços de consultadoria, serviços de gestão de activos, serviços de anuidade, serviços bancários e de concessão de crédito, serviços de corretagem, serviços de corretor-negociante de títulos, serviços de cartões de crédito, serviços de distribuição, serviços de consultoria económica, serviços de benefícios ao trabalhador, serviços fiduciários, serviços de transferências financeiras, serviços de consultoria de investimentos, serviços de gestão de investimentos, serviços de gestão de dinheiros, serviços de fundos mútuos, serviços de pensões, serviços de investimentos conjuntos, serviços de resseguros, serviços de reformas, serviços de fideicomisso, serviços relacionados com a subscrição, venda ou colocação no mercado de valores, serviços relacionados com a procura, afectação ou execução de transferências financeiras para contas de terceiros, serviços complementares, relacionados ou acessórios com a actividade financeira e outras actividades de companhias de serviços financeiros e companhias de seguros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e preto.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 26 de Janeiro de 2000, sob o n.º 75 903 523.

商標編號：N/5 932

類別：42

申請人：Star Television Productions Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/25

服務：提供進入資訊數據庫及互聯網的途徑及進入時間的租賃，受第三人委托為互聯網網頁匯編而作文本準備和編輯；自一資訊數據庫或互聯網在線上提供資訊；技術研究；資訊、電訊、電動和電子儀器和用具的測試；電腦編程，電腦軟件的籌劃和開發；與電訊、資訊儀器和工具、資訊網絡、軟件和系統及資訊系

Marca n.º N/5 932

Classe: 42.^a

Requerente: Star Television Productions Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/25

Serviços: fornecimento de acesso e aluguer de tempo de acesso a bases de dados de informática e à «internet»; projecto, preparação e redacção de textos encomendados por terceiros para compilação de páginas para a «internet»; fornecer informações em linha a partir de uma base de dados de informática ou da «internet»; pesquisa técnica; teste de aparelhos e instrumentos de informática, telecomunicação, eléctricos e electrónicos; programação de computadores, projecto e desenvolvimento de «software» de computadores; serviços de consultoria profissional relacionados com telecomunicações, aparelhos e instrumentos para informática, redes informáticas, «software» e sistemas de informação; aluguer de computadores, «software» de computadores, aparelhos e instrumentos eléctricos e electrónicos relacionados com informática; actualização de «software» de

統有關的專業顧問服務；出租電腦、電腦軟件及與資訊有關的電動和電子儀器工具；提供資訊，與上述所有服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：黑色，藍色，紫色及粉紅色。

computador; fornecimento de informações, serviços de consultoria e serviços de aconselhamento relacionados com todos os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, azul, roxo e rosa.

商標編號：N/5 933

類別： 38

申請人：Star Television Productions Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/25

服務：無線電廣播及電視節目傳送服務，數碼電視服務，提供進入電訊及連接資訊數據庫和互聯網的途徑，電視節目傳送，操作地上衛星電視傳送器把訊號傳送至衛星，透過衛星再傳送電視節目，地上衛星接收天線的操作，轉換透過衛星再傳送的微波訊號的頻度，透過線纜或微波連接用戶電視接收器散播由衛星接收天線再傳送的節目，有線電視網絡的操作，無線電、電話、電報、衛星和有線網絡等通訊系統的提供和操作；視像文件及電傳文件的傳送服務；電子傳送及電訊服務，以電子、電腦、電纜、無線電、電話接線器、電傳印字機、電傳郵件、電子郵件、傳真機、電視、微波、雷射線、衛星通訊或其他通訊方法傳送數據和資訊；提供通訊設施以透過電子途徑調換數據，與數據通訊有關的顧問服務，自一電腦數據庫傳送、提供或展示家庭活動的資訊；出租通訊器材；通訊器材的時間分享服務；所有上述亦是自一數據庫或互聯網在線上提供的；及廣告匯編以在互聯網網頁上使用；提供資訊，與上述所有服務有關的諮詢顧問服務。

Marca n.º N/5 933

Classe: 38.ª

Requerente: Star Television Productions Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/25

Serviços: serviços de radiodifusão e transmissão de programas de televisão, serviços de televisão digital, fornecimento de acesso a telecomunicações e ligações a bases de dados de informática e à «internet», transmissão de programas de televisão, operação de transmissores de televisão terra-satélite para transmissão de sinais para satélite, retransmissão de programas de televisão por satélites, operação de antenas receptoras satélite-para-terra, conversores de frequência de sinais microondas retransmitidos por satélite, disseminação de programas retransmitidos por antenas receptoras de satélite por cabo ou ligações microondas a receptores de televisão de utilizadores, operação de redes de televisão por cabo, fornecimento e operação de sistemas de comunicações de rádio, telefone, telégrafo, satélite e redes por cabo; serviços de transmissão por vídeo texto e teletexto; serviços de transmissão electrónica e de telecomunicações; transmissão de dados e de informações por electrónica, computador, cabo, rádio, atendedores de chamadas, teleimpressoras, telecarta, correio electrónico, aparelho de fax, televisão, microondas, raio «laser», comunicações por satélite ou outros meios de comunicação; fornecimento de instalações de comunicação para permuta de dados por meios electrónicos, serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão, fornecimento ou exibição de informações para actividades de fins domésticos a partir de uma base de dados armazenada em computador; aluguer de aparelhos de comunicação; serviços de «time-sharing» para aparelhos de comunicação; e todos os acima referidos também fornecidos em linha, a partir de uma base de dados ou da «internet»; e compilação de anúncios para serem utilizados como páginas na «internet»; fornecimento de informação, serviços de consultoria e serviços de aconselhamento relacionados com todos os serviços acima mencionados.

商標構成：



顏色之要求：黑色，藍色，紫色及粉紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, azul, roxo e rosa.

商標編號：N/5 934

類別：32

Marca n.º N/5 934

Classe: 32.^a

申請人：Agencia Comercial Ku Tau San, Avenida Hipodromo, 244, RC I edif. Vai Long Garden, C.C., Macau.

Requerente: Agência Comercial Ku Tau San, Avenida Hipódromo, 244, RC I edif. Vai Long Garden, C.C., Macau.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/04/24

Data do pedido: 2000/04/24

產品：礦泉水，純淨水，蒸餾水。

Produtos: água mineral, água purificada e água destilada.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色。



Reivindicação de cores: vermelho.

商標編號：N/5 935

類別：32

Marca n.º N/5 935

Classe: 32.^a

申請人：Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, B.W.I., Ilhas Caimans.

Requerente: Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, B.W.I., Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimão

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/25

Data do pedido: 2000/04/25

產品：礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿，其他供飲料用的香精及製劑。

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes, concentrados e outras preparações para bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/5 941

類別：14

Marca n.º N/5 941

Classe: 14.^a

申請人：DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco, CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.

Requerente: DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco, CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/27

Data do pedido: 2000/04/27

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴金屬製品或鍍有貴

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia,

重金屬的物品；珠寶、首飾及寶石；鐘錶和計時儀器；腕錶；鐘錶；所有這些產品的零件和附件。

商標構成：

ETC

商標編號：N/5 942 類別： 9
申請人：Lucent Technologies Inc., uma sociedade americana (Estado de Delaware), 600 Mountain Avenue, Murray Hill, New Jersey 07 974, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/28

產品：光學網絡產品。

商標構成：

AM 1 PLUS

bijutaria e pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronómicos; relógios de pulso; relógios; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

ETC

Marca n.º N/5 942 Classe: 9.ª
Requerente: Lucent Technologies Inc., uma sociedade americana (Estado de Delaware), 600 Mountain Avenue, Murray Hill, New Jersey 07 974, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/28

Produtos: produtos de rede óptica.

A marca consiste em:

AM 1 PLUS

商標編號：N/5 943 類別： 41
申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/28

服務：自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的互動資訊；透過電子郵件提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；電腦網絡及全球資訊網絡；以上全屬第 4 1 類。

商標構成：

 中華萬年網 CHINA 10K.COM
1 click 穿梭 萬載時空

通知：須具體說明“電腦網絡”及“全球資訊網絡”兩詞的意思。

Marca n.º N/5 943 Classe: 41.ª
Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/28

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha, a partir de bases de dados informáticas ou da «internet»; fornecimento de informações interactivas relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha a partir de bases de dados informáticas ou da «internet»; fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento acessíveis via correio electrónico; redes de computador e redes informáticas mundiais; todos incluídos na classe 41.ª

A marca consiste em:

 中華萬年網 CHINA 10K.COM
1 click 穿梭 萬載時空

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado «redes de computador e redes informáticas mundiais».

商標編號：N/5 944 類別： 41
申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/5 944 Classe: 41.ª
Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/28

服務：自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的互動資訊；透過電子郵件提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；電腦網絡及全球資訊網絡；以上全屬第41類。

商標構成：

中華萬年網

通知：須具體說明“電腦網絡”及“全球資訊網絡”兩詞的意思。

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/28

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha, a partir de bases de dados informáticos ou da «internet»; fornecimento de informações interactivas relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha a partir de bases de dados informáticos ou da «internet»; fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento acessíveis via correio electrónico; redes de computador e redes informáticas mundiais; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:

中華萬年網

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado de «redes de computador e redes informáticas mundiais».

商標編號：N/5 945

類別： 41

申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/28

服務：自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的互動資訊；透過電子郵件提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；電腦網絡及全球資訊網絡；以上全屬第41類。

商標構成：

CHINA 10K.COM

通知：須具體說明《電腦網絡》及《全球資訊網絡》兩詞的意思。

Marca n.º N/5 945

Classe: 41.^a

Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/28

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha, a partir de bases de dados informáticos ou da «internet»; fornecimento de informações interactivas relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha a partir de bases de dados informáticos ou da «internet»; fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento acessíveis via correio electrónico; redes de computador e redes informáticas mundiais; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:

CHINA 10K.COM

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado de «redes de computador e redes informáticas mundiais».

商標編號：N/5 946

類別： 41

申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

Marca n.º N/5 946

Classe: 41.^a

Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

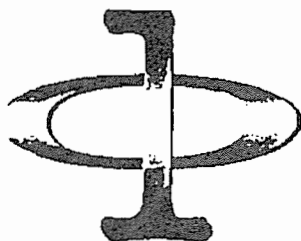
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/28

服務：自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；自資訊數據庫或互聯網在線上提供與文化、教育及娛樂有關的互動資訊；透過電子郵件提供與文化、教育及娛樂有關的資訊；電腦網絡及全球資訊網絡；以上全屬第 41 類。

商標構成：

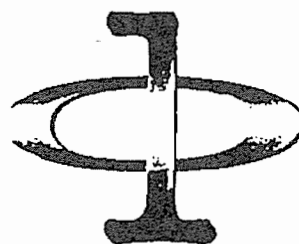


通知：須具體說明“電腦網絡”及“全球資訊網絡”兩詞的意思。

Data do pedido: 2000/04/28

Serviços: fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha, a partir de bases de dados informáticos ou da «internet»; fornecimento de informações interactivas relacionadas com cultura, educação e entretenimento em linha a partir de bases de dados informáticos ou da «internet»; fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento acessíveis via correio electrónico; redes de computador e redes informáticas mundiais; todos incluídos na classe 41.^a

A marca consiste em:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado de «redes de computador e redes informáticas mundiais».

商標編號：N/5 947

類別： 38

申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

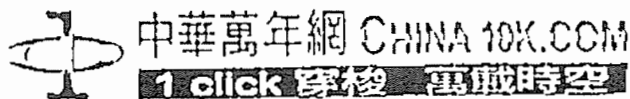
國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/28

服務：電訊及數據通信服務，全球通信網絡服務，以上全屬第 38 類。

商標構成：



Marca n.º N/5 947

Classe: 38.^a

Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

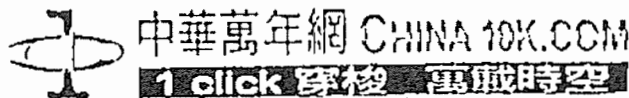
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/04/28

Serviços: telecomunicações e serviços de comunicação de dados, serviços de redes globais de comunicações, todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/5 948

類別： 38

申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/04/28

服務：電訊及數據通信服務，全球通信網絡服務，以上全屬第 38 類。

Marca n.º N/5 948

Classe: 38.^a

Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

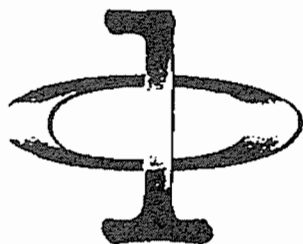
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

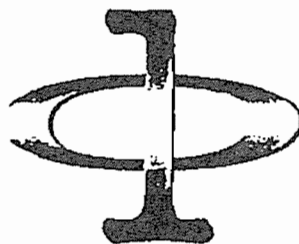
Data do pedido: 2000/04/28

Serviços: telecomunicações e serviços de comunicação de dados, serviços de redes globais de comunicações, todos incluídos na classe 38.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/5 949

類別：38

Marca n.º N/5 949

Classe: 38.^a

申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/28

Data do pedido: 2000/04/28

服務：電訊及數據通信服務，全球通信網絡服務，以上全屬第38類。

Serviços: telecomunicações e serviços de comunicação de dados, serviços de redes globais de comunicações, todos incluídos na classe 38.^a

商標構成：

CHINA 10K.COM

A marca consiste em:

CHINA 10K.COM

商標編號：N/5 950

類別：38

Marca n.º N/5 950

Classe: 38.^a

申請人：China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: China 10K.Com (BVI) Company Limited, P.O.Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/04/28

Data do pedido: 2000/04/28

服務：電訊及數據通信服務，全球通信網絡服務，以上全屬第38類。

Serviços: telecomunicações e serviços de comunicação de dados, serviços de redes globais de comunicações, todos incluídos na classe 38.^a

商標構成：

中華萬年網

A marca consiste em:

中華萬年網

未被及時公布，延伸至澳門的註冊

Extensões de registos não publicados atempadamente

商標編號：10 528-M (10 643/INPI)

類別：5

Marca n.º 10 528-M (10 643/INPI)

Classe: 5.^a

註冊權利人：Laboratórios Químico-Farmacêuticos Chibret, Lda., Lisboa, Rua Barata Salgueiro 37-1.º, Portugal.

Titular: Laboratórios Químico-Farmacêuticos Chibret, Lda., Lisboa, Rua Barata Salgueiro 37-1.º, Portugal.

國籍：葡籍

Nacionalidade: portuguesa

活動：工業

Actividade: industrial

基本註冊編號：189 244

Registo de base n.º 189 244

申請日期：1990/11/29

Data do pedido: 1990/11/29

批示日期：1990/11/30

產品：藥品，獸藥及衛生用品，繃敷材料，消毒劑。

商標構成：

DORINDAC

Data do despacho: 1990/11/30

Produtos: substâncias farmacêuticas, veterinárias e higiénicas, material para pensos e desinfetantes.

A marca consiste em:

DORINDAC

商標編號：11 700-M (15 555/INPI)

類別：12

註冊權利人：Rover Group Limited, Fletchamstead Highway, Canley, Coventry CV4 9DB, Inglaterra.

國籍：英籍

活動：工業及商業

申請日期：1992/04/16

批示日期：1994/02/10

產品：車輛及其零部件。

商標構成：

MINI

Marca n.º 11 700-M (15 555/INPI)

Classe: 12.ª

Titular: Rover Group Limited, Fletchamstead Highway, Canley, Coventry CV4 9DB, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 1992/04/16

Data do despacho: 1994/02/10

Produtos: veículos a motor suas partes e acessórios.

A marca consiste em:

MINI

商標編號：13 602-M (13 674/INPI)

類別：25

註冊權利人：Difusion de Imagen, S.L., C/La Cruz, n.º 23, Elda, Alicante-3 600, Espanha.

國籍：西班牙籍

活動：工業及商業

基本註冊編號：281 001

申請日期：1994/05/11

批示日期：1994/05/11

產品：鞋。

商標構成：

KURBOYS

Marca n.º 13 602-M (13 674/INPI)

Classe: 25.ª

Titular: Difusion de Imagen, S.L., C/La Cruz, n.º 23, Elda, Alicante-3 600, Espanha.

Nacionalidade: espanhola

Actividade: industrial e comercial

Registo de base n.º 281 001

Data do pedido: 1994/05/11

Data do despacho: 1994/05/11

Produtos: calçado.

A marca consiste em:

KURBOYS

商標編號：13 603-M (13 675/INPI)

類別：20

註冊權利人：LA-Z-Boy Chair Company, (Estado de Michigan) 1284 North Telegraph Road, Monroe, Michigan 48 161-3 390, Estados Unidos da América.

國籍：北美籍

活動：工業及商業

基本註冊編號：279 884

申請日期：1994/05/11

批示日期：1994/05/11

產品：不屬別類的填塞料家具，包括椅子。

Marca n.º 13 603-M (13 675/INPI)

Classe: 20.ª

Titular: LA-Z-Boy Chair Company, (Estado de Michigan) 1 284 North Telegraph Road, Monroe, Michigan 48 161-3 390, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Registo de base n.º 279 884

Data do pedido: 1994/05/11

Data do despacho: 1994/05/11

Produtos: móveis estofados não compreendidos noutras classes incluindo cadeiras.

商標構成：

LA-Z-REST

A marca consiste em:

LA-Z-REST

商標編號：13 620-M (13 692/INPI)

類別： 9

註冊權利人：Telecom Portugal, S.A., Av. Fontes Pereira de Melo, n.º 40-3.º piso, 1089 Lisboa Codex, Portugal.

國籍：葡籍

活動：商業

基本註冊編號：281 053

申請日期：1994/05/17

批示日期：1994/05/17

產品：不屬別類的電訊儀器和設備。

商標構成：

MUXFLEX

顏色之要求：白色字，藍色邊，只有“X”字別具一格，其延長部分為藍色。

Marca n.º 13 620-M (13 692/INPI)

Classe: 9.ª

Titular: Telecom Portugal, S.A., Av. Fontes Pereira de Melo, n.º 40-3.º piso, 1 089 Lisboa Codex, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial

Registo de base n.º 281 053

Data do pedido: 1994/05/17

Data do despacho: 1994/05/17

Produtos: aparelhos e equipamentos de telecomunicações, não compreendidos noutras classes.

A marca consiste em:

MUXFLEX

Reivindicação de cores: letras a branco, contornadas a azul e só «X» estilizado e seu prolongamento cheio a azul.

商標編號：13 645-M (13 717/INPI)

類別： 05

註冊權利人：Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

國籍：北美籍

活動：工業及商業

基本註冊編號：282 508

申請日期：1994/05/24

批示日期：1994/05/24

產品：各種嬰兒產品，包括奶、蛋黃、水果汁及其他不含酒精的嬰兒飲料。

商標構成：



Marca n.º 13 645-M (13 717/INPI)

Classe: 5.ª

Titular: Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Registo de base n.º 282 508

Data do pedido: 1994/05/24

Data do despacho: 1994/05/24

Produtos: todo o tipo de produtos para bebés, incluindo leite, gemas de ovo, sumos de frutas e outras bebidas de sumo não alcoólicas para bebés.

A marca consiste em:



商標編號：13 646-M (13 718/INPI)

類別： 29

註冊權利人：Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

國籍：北美籍

活動：工業及商業

Marca n.º 13 646-M (13 718/INPI)

Classe: 29.ª

Titular: Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

基本註冊編號：282 509

申請日期：1994/05/24

批示日期：1994/05/24

產品：不屬別類的經處理食品，包括肉、蛋、蔬菜及其混合物，蛋黃、水果及甜品。

商標構成：



Registo de base n.º 282 509

Data do pedido: 1994/05/24

Data do despacho: 1994/05/24

Produtos: produtos alimentares processados, incluindo carne, ovos; vegetais e misturas destes produtos, gemas de ovo, frutas e sobremesa, não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



商標編號：13 647-M (13 719/INPI)

類別： 30

註冊權利人：Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

國籍：北美籍

活動：工業及商業

基本註冊編號：282 510

申請日期：1994/05/24

批示日期：1994/05/24

產品：經處理食物，包括具漿汁的麵條、具肉類產品的麵條，糖果、包括蛋糕奶油及布丁；穀類製品，包括具水果的穀類製品；麵包及其他以穀類為主的製品。

商標構成：



Marca n.º 13 647-M (13 719/INPI)

Classe: 30.ª

Titular: Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Registo de base n.º 282 510

Data do pedido: 1994/05/24

Data do despacho: 1994/05/24

Produtos: alimentos processados, incluindo massas com molhos, massas com produtos de carne, confeitaria, incluindo cremes para bolos e pudins; cereais, incluindo cereais com frutas; pão e outros produtos feitos à base de cereais.

A marca consiste em:



商標編號：13 648-M (13 720/INPI)

類別： 32

註冊權利人：Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

國籍：北美籍

活動：工業及商業

基本註冊編號：282 511

申請日期：1994/05/24

批示日期：1994/05/24

產品：水果及不含酒精的飲料。

商標構成：



Marca n.º 13 648-M (13 720/INPI)

Classe: 32.ª

Titular: Gerber Products Company, (Estado de Michigan) 445 State Street, Fremont, Michigan 49 413, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Registo de base n.º 282 511

Data do pedido: 1994/05/24

Data do despacho: 1994/05/24

Produtos: sumos de frutas e bebidas não-alcoólicas.

A marca consiste em:



商標編號：13 681-M (13 753/INPI)
 類別：41
 註冊權利人：Futurekids Inc., 5777 West Century Boulevard,
 Suite 1 555, Los Angeles, California 90 045-5 678, Estados Uni-
 dos da América.

國籍：北美籍

活動：商業

基本註冊編號：288 362

申請日期：1994/05/27

批示日期：1994/05/27

服務：為兒童在電腦學習和教育上作出輔助和引導的課堂和教導，資訊課及電腦編程課。

商標構成：

Marca n.º 13 681-M (13 753/INPI) Classe: 41.ª
 Titular: Futurekids Inc., 5 777 West Century Boulevard, Suite
 1 555, Los Angeles, California 90 045-5 678, Estados Unidos da
 América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Registo de base n.º 288 362

Data do pedido: 1994/05/27

Data do despacho: 1994/05/27

Serviços: aulas, ensino para auxiliar e orientar crianças na aprendizagem de computadores e na educação, aulas de informática e aulas de programação de computadores.

A marca consiste em:

FUTUREKIDS

FUTUREKIDS

批給

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬 國 País Resid.	分類 Classe
¹ 9415/INPI (9292-M)	04-09-1997	04-09-1997	Hong Kong Tobacco Company Limited	HK	34
² 10163/DSE (10286-M)	22-07-1991	22-07-1991	Kuan Pak	MO	05
³ 11202/INPI (11216-M)	20-10-1993	20-10-1993	Itt-Páginas Amarelas, S.A.	PT	35
⁴ 11211/INPI (11225-M)	"	"	同上 O mesmo	PT	35
⁵ 11273/DSE (12019-M)	10-03-1994	10-03-1994	Cathay Pacific Airways Limited	HK	16
⁶ 11436/DSE (11892-M)	10-01-1994	10-01-1994	Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	39
⁷ 11437/DSE (11893-M)	"	"	同上 O mesmo	MO	39
⁸ 11621/INPI (11113-M)	28-06-1993	28-06-1993	Thinking Machines Corporation	US	09
⁹ 11622/INPI (11114-M)	"	"	同上 O mesmo	US	16
¹⁰ 11623/INPI (11115-M)	"	"	同上 O mesmo	US	09
¹¹ 11660/INPI (11174-M)	20-10-1993	20-10-1993	Disney Enterprises, Inc.	US	09
¹² 11661/INPI (11175-M)	"	"	同上 O mesmo	US	09
¹³ 11662/INPI (11176-M)	"	"	同上 O mesmo	US	09
¹⁴ 11663/INPI (11177-M)	"	"	同上 O mesmo	US	09
¹⁵ 11691/INPI (11618-M)	12-11-1993	12-11-1993	AT & T Corp.	US	38
¹⁶ 12041/DSE (12179-M)	24-03-1994	24-03-1994	Importação e Exportação Skawol (Macau) Limitada	MO	08

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
¹⁷ 12042/DSE (12180-M)	“	“	同上 O mesmo	MO	21
¹⁸ 12205/INPI (12094-M)	17-03-1994	17-03-1994	Bass International Holdings N.V.	NL	42
15534/INPI (15492-M)	02-05-2000	02-05-2000	The Concentrate Manufacturing Company of Ireland, que comercialmente também usa Seven-Up International	BM	32
15535/INPI (15493-M)	“	“	同上 O mesmo	BM	32
N/1228	10-05-2000	10-05-2000	Paul Hartmann AG	DE	05
N/1241	“	“	同上 O mesmo	DE	03
N/1361	28-04-2000	28-04-2000	Compaq Computer Corporation	US	09
N/1885	“	“	Phoenix AG	DE	17
N/1886	“	“	同上 O mesmo	DE	17
N/1887	“	“	同上 O mesmo	DE	17
N/1974	06-04-2000	06-04-2000	British-American Tobacco Company Limited	GB	34
N/2076	28-04-2000	28-04-2000	Ciba Specialty Chemicals Holding Inc.	CH	01
N/2077	“	“	同上 O mesmo	CH	02
N/2080	“	“	同上 O mesmo	CH	05
N/2081	28-04-2000	28-04-2000	Ciba Specialty Chemicals Holding Inc.	CH	09
N/2186	19-04-2000	19-04-2000	Havana Club Holding S.A.	LU	33
N/2842	28-04-2000	28-04-2000	Citibank, N.A.	US	36
N/2843	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/2844	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/2845	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/2846	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/3097	“	“	Forrester & CA., S.A.	PT	33
N/3098	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3100	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3101	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3102	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3103	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3104	“	“	A.A. Ferreira, S.A.	PT	33
N/3105	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3106	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3109	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3120	“	“	Inchcape JDH Limited	HK	05
N/3121	“	“	同上 O mesmo	HK	05
N/3182	“	“	Sogrape-Vinhos de Portugal, S.A.	PT	33
N/3183	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3184	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3185	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3186	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3187	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3189	“	“	Vitasoy International Holdings Limited	HK	32
N/3190	“	“	同上 O mesmo	HK	29
N/3191	“	“	Vallourec Mannesmann Oil & Gas France	FR	06
N/3194	“	“	Forrester & CA., S.A.	PT	33
N/3199	“	“	Sogrape-Vinhos de Portugal, S.A.	PT	33
N/3203	“	“	Sogrape-Vinicola do Vale do Dão, Lda.	PT	33
N/3204	“	“	同上 O mesmo	PT	33
N/3328	“	“	Citicorp	US	36
N/3358	“	“	Revlon (Suisse) S.A.	CH	03
N/3604	02-05-2000	02-05-2000	New Top Corporation	TW	05
N/3658	19-04-2000	19-04-2000	Wan Thai Foods Industry Co., Ltd.	TH	30

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬 國 País Resid.	分類 Classe
N/3661	02-05-2000	02-05-2000	Mars, Incorporated	US	31
N/3795	28-04-2000	28-04-2000	British-American Tobacco (Holdings) Limited	GB	34
N/3798	04-05-2000	04-05-2000	Ng Fung-Teck Soon (Holdings) Ltd.	HK	05
N/3820	19-04-2000	19-04-2000	Nu Skin International, Inc.	US	05
N/3821	"	"	同上 O mesmo	US	05
N/4204	28-04-2000	28-04-2000	Forrester & CA., S.A.	PT	33
N/4286	"	"	Dell Computer Corporation	US	35
N/4409	02-05-2000	02-05-2000	Lanificio Ermenegildo Zegna & Figli S.P.A.	IT	24
N/4729	"	"	Sony Kabushiki Kaisha (Sony Corporation)	JP	09
N/4736	28-04-2000	28-04-2000	Interaves-Sociedade Agro-Pecuária, S.A.	PT	29
N/4737	"	"	同上 O mesmo	PT	29
N/4756	19-04-2000	19-04-2000	Lutong Enterprise Corp.	TW	25
N/4829	28-04-2000	28-04-2000	Early Times Distillers Company	US	33
N/4921	19-04-2000	19-04-2000	Seattle's Best Coffee LLC	US	30
N/4922	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/4947	02-05-2000	02-05-2000	Regal Corporation	JP	25
N/5064	"	"	Viacom International Inc.	US	38
N/5065	02-05-2000	02-05-2000	Viacom International Inc.	US	41
N/5066	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/5067	28-04-2000	28-04-2000	Optrex Limited	GB	05
N/5068	"	"	同上 O mesmo	GB	05
N/5069	"	"	Compagnie Gervais Danone	FR	29
N/5070	"	"	同上 O mesmo	FR	30
N/5071	"	"	同上 O mesmo	FR	32
N/5072	"	"	Sigma-Tau Industrie Farmaceutische Riunite S.P.A.	IT	05
N/5073	02-05-2000	02-05-2000	Fabriques de Tabac Réunies S.A.	CH	34
N/5074	28-04-2000	28-04-2000	Harris Research, Inc.	US	03
N/5075	"	"	同上 O mesmo	US	37
N/5078	"	"	Zebra Co., Ltd.	JP	16
N/5080	"	"	Marc Jacobs Trademarks L.L.C.	US	25
N/5081	"	"	Le Sportsac, Inc.	US	14
N/5082	"	"	Pharmacia & Upjohn Caribe Inc.	PR	05
N/5084	"	"	Sony Kabushiki Kaisha (Sony Corporation)	JP	09
N/5085	"	"	Glaxo Group Limited	GB	05
N/5086	"	"	Genesis Cosmetics Inc.	US	03
N/5087	"	"	Compagnie Gervais Danone	FR	05
N/5088	02-05-2000	02-05-2000	Pacific Coffee (Holdings) Ltd.	VG	42
N/5089	28-04-2000	28-04-2000	Takeda Chemical Industries, Ltd.	JP	05
N/5092	"	"	General Mills, Inc.	US	30
N/5093	"	"	同上 O mesmo	US	30
N/5094	"	"	Shunde Qiaohao Enterprise Co. Ltd.	CN	14
N/5095	"	"	Pharmacia & Upjohn AB	SE	05
N/5096	"	"	同上 O mesmo	SE	10
N/5097	"	"	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US	42
N/5098	"	"	同上 O mesmo	US	37
N/5099	"	"	V Secret Catalogue, Inc.	US	03
N/5100	"	"	Intel Corporation	US	09
N/5101	"	"	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US	09
¹⁹ N/5102	02-05-2000	02-05-2000	Gerken's Cacao B.V.	NL	30
N/5105	28-04-2000	28-04-2000	Lane Crawford (Hong Kong) Limited	HK	25
N/5106	"	"	Sun Microsystems, Inc.	US	42
N/5107	"	"	同上 O mesmo	US	09
N/5108	"	"	Ardath Tobacco Company Limited	GB	34
N/5109	"	"	Tom Lee Music Company Limited	HK	15
N/5110	"	"	同上 O mesmo	HK	15
N/5112	"	"	Ferrari Idea S.A.	CH	42

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/5136	“	“	Citizen Tokei Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação Citizen Watch Co., Ltd.	JP	14
N/5137	“	“	Johnson & Johnson	US	03
N/5138	“	“	Quixtar Investments, Inc.	US	38
N/5139	“	“	Leisure Station Co., Ltd.	TW	30
N/5140	“	“	同上 O mesmo	TW	32
N/5141	“	“	同上 O mesmo	TW	42
N/5142	“	“	Izka, Société civile	FR	25
N/5144	“	“	Colgate-Palmolive Company	US	03
N/5145	“	“	同上 O mesmo	US	03
N/5146	“	“	Walton International Limited	KY	25
N/5147	“	“	同上 O mesmo	KY	18
N/5148	“	“	Federation Internationale de Football Association	CH	16
N/5149	“	“	同上 O mesmo	CH	25
N/5150	28-04-2000	28-04-2000	Federation Internationale de Football Association	CH	28
N/5151	“	“	同上 O mesmo	CH	38
N/5152	“	“	安徽古井貢酒股份有限公司 Anhui Gujing Distillery Company Limited	CN	33
²⁰ N/5153	02-05-2000	02-05-2000	Telesat-Comunicações Por Satélite, Limitada	MO	38
N/5154	28-04-2000	28-04-2000	同上 O mesmo	MO	38
²¹ N/5156	02-05-2000	02-05-2000	J.C. Penney Company, Inc.	US	25
N/5158	“	“	Unisys Corporation	US	09
N/5159	28-04-2000	28-04-2000	同上 O mesmo	US	37
N/5160	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/5161	“	“	Quixtar Investments, Inc.	US	09
N/5162	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/5163	“	“	同上 O mesmo	US	25
N/5164	“	“	Le Saunda Licensing Limited	BH	35
N/5165	“	“	同上 O mesmo	BH	25
N/5166	“	“	同上 O mesmo	BH	18
N/5168	“	“	Takeda Chemical Industries, Ltd.	JP	05
N/5169	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/5170	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/5171	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/5172	“	“	Novartis AG.	CH	05
N/5173	“	“	The William Carter Company	US	24
N/5174	“	“	Benetton Group S.P.A.	IT	18
N/5175	“	“	同上 O mesmo	IT	18
N/5176	“	“	Societe des Produits Nestle S.A.	CH	30
N/5177	“	“	同上 O mesmo	CH	31
N/5183	“	“	Escada Aktiengesellschaft	DE	25
N/5184	“	“	同上 O mesmo	DE	18
N/5185	“	“	同上 O mesmo	DE	03
N/5186	“	“	同上 O mesmo	DE	09
N/5187	“	“	同上 O mesmo	DE	14
N/5188	“	“	National Geographic Society	US	38
N/5189	“	“	Shunde Qiaohao Enterprise Co. Ltd.	CN	14
N/5190	“	“	Tabacalera S.A.	ES	34
N/5191	“	“	同上 O mesmo	ES	34
N/5192	“	“	同上 O mesmo	ES	34
N/5193	“	“	Franklin Holding S.A.	FR	03
N/5194	“	“	同上 O mesmo	FR	42
N/5199	“	“	Grupo de Tabaco Durfee (Macau), Limitada	MO	34
N/5200	“	“	同上 O mesmo	MO	34

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/5201	“	“	Recordati S.A. Chemical and Pharmaceutical Company	CH	05
N/5203	“	“	Le Saunda Licensing Limited	BH	14
N/5204	02-05-2000	02-05-2000	同上 O mesmo	BH	09
N/5205	28-04-2000	28-04-2000	Radio Vilaverde, Limitada	MO	38
N/5206	“	“	Mars, Incorporated	US	30
N/5207	“	“	Beijing Yanjing Beer (Group) Corporation	CN	32

¹⁻¹⁸ 未被及時公布之批示

Despachos não publicados atempadamente

¹⁹ 不批給“可可”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “cacao”

²⁰ 不批給“澳門”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Macau”

²¹ 不批給“Arizona Jean Co.”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Arizona Jean Co.”

拒絕

Recusas

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/636	19-04-2000	Law Yan Wai	MO	05	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條p) 款結合第44條 Nos termos da alínea p) do art. 43º conjugada com o artigo 44º do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/646	“	同上 O mesmo	MO	05	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條e) 款及第14條第1及第4款 Nos termos da alínea e) do art. 43º e dos nºs 1 e 4 do art. 14 do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/649	“	同上 O mesmo	MO	05	同上 Idem
N/957	17-04-2000	The Macao Brewing Company, Ltd.	MO	32	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條f) 款結合同一條b)款 Nos termos da alínea f) do art. 43º conjugada com a alínea b) do mesmo artigo do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/2118	19-04-2000	Bacardi & Company Limited	BH	33	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條d) 款、第79條第1及第2款a) 項 Nos termos da alínea d) do art. 43º, do nº 1 e da alínea a) do nº 2 do art. 79º, todos do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/2339	24-04-2000	Lucent Technologies, Inc.	US	09	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條e) 款結合第14條第1及第4款 Nos termos da alínea e) do art. 43º, conjugada os nºs 1 e 4 do art. 14, do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/3122	19-04-2000	Dah Chong Hong, Limited	HK	30	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條d) 款、第45條及第79條 Nos termos da alínea d) do art. 43º, dos arts. 45º e 79º, todos do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/3123	“	同上 O mesmo	HK	32	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條d) 款

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/3124	“	同上 O mesmo	HK	31	Nos termos da alínea d) do art. 43º do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro 同上 Idem
N/3125	“	同上 O mesmo	HK	29	同上 Idem
N/4282	17-04-2000	Grupo de Tabaco Durfee (Macau) Limitada	MO	34	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條f) 款結合同一條b)款 Nos termos da alínea f) do art. 43º conjugada com a alínea b) do mesmo artigo do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/5079	25-04-2000	Laboratoires Merck Sharp & Dohme-Chibret SNC	FR	05	根據11月6日的 56/95/M 號法令第43條p) 款結合第44條 Nos termos da alínea p) do art. 43º conjugada com o artigo 44º do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro
N/5155	20-04-2000	Penhaligon's Limited	GB	03	同上 Idem
N/5157	“	同上 O mesmo	GB	03	同上 Idem

失效
Caducidades

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
5990/INPI	5849-M	24-04-2000	The Gillette Company	US
5991/INPI	5850-M	“	同上 O mesmo	US
6004/INPI	5863-M	“	La Toja Cosméticos S.A.	ES
6005/INPI	5864-M	“	同上 O mesmo	ES
6007/INPI	5866-M	“	Delta Group Public Limited Company	GB
6012/INPI	5871-M	“	Asea Aktiebolag	SE
6019/INPI	5878-M	“	Christian Dior Couture	FR
6030/INPI	5889-M	“	Schenley Industries, Inc.	US
6031/INPI	5890-M	“	同上 O mesmo	US
6032/INPI	5891-M	“	Schenley Distillers, Inc.	US
6050/INPI	5909-M	“	Esselte Letraset Limited	GB
6051/INPI	5910-M	“	同上 O mesmo	GB
6052/INPI	5911-M	“	Simplex Time Recorder Co.	US
6053/INPI	5912-M	“	同上 O mesmo	US
6054/INPI	5913-M	“	同上 O mesmo	US
6056/INPI	5915-M	“	Colgate-Palmolive Company	US
6057/INPI	5916-M	“	同上 O mesmo	US
6061/INPI	5920-M	“	同上 O mesmo	US
6063/INPI	5922-M	“	同上 O mesmo	US
6064/INPI	5923-M	“	同上 O mesmo	US
6065/INPI	5924-M	“	同上 O mesmo	US
6066/INPI	5925-M	“	同上 O mesmo	US
6069/INPI	5928-M	“	同上 O mesmo	US
6072/INPI	5931-M	“	同上 O mesmo	US

程序編號	商標編號	失效日期	第一申請人/註冊權利人之名稱	所屬國
Processo	Marca	Data da Caducidade	Nome do 1º requerente/titular	País resid.
6073/INPI	5932-M	“	同上 O mesmo	US
6075/INPI	5934-M	“	同上 O mesmo	US
6076/INPI	5935-M	“	同上 O mesmo	US
6077/INPI	5936-M	“	同上 O mesmo	US
6078/INPI	5937-M	“	同上 O mesmo	US
6080/INPI	5939-M	“	同上 O mesmo	US
6084/INPI	5943-M	“	同上 O mesmo	US
6088/INPI	5947-M	“	同上 O mesmo	US
6090/INPI	5949-M	24-04-2000	Colgate-Palmolive Company	US
6091/INPI	5950-M	“	同上 O mesmo	US
6092/INPI	5951-M	“	同上 O mesmo	US
6093/INPI	5952-M	“	同上 O mesmo	US
6102/INPI	5961-M	“	同上 O mesmo	US
6104/INPI	5963-M	“	同上 O mesmo	US
6106/INPI	5965-M	“	同上 O mesmo	US
6107/INPI	5966-M	“	同上 O mesmo	US
6112/INPI	5971-M	“	同上 O mesmo	US
6113/INPI	5972-M	“	同上 O mesmo	US
6115/INPI	5974-M	“	同上 O mesmo	US
6123/INPI	5982-M	“	Florida International Fruchtsaftgetränke Gesellschaft M.B.H.	DE
6124/INPI	5983-M	“	同上 O mesmo	DE
6125/INPI	5984-M	“	同上 O mesmo	DE
6127/INPI	5986-M	“	Universal City Studios, Inc.	US
6133/INPI	5992-M	“	Pfizer Inc.	US
6134/INPI	5993-M	“	Laboratórios Pfizer, SARL.	PT
6195/INPI	6020-M	“	Alfred Teves GMBH	DE
6210/INPI	6035-M	“	Union de Fabricants D'aliments Composés-U.F.A.C.	FR
6211/INPI	6036-M	“	Archimode	FR
6213/INPI	6038-M	“	The Diners' Clube Inc.	US
6221/INPI	6046-M	“	Itt Corporation	US
6228/INPI	6053-M	“	Iveco Pegaso, S.A.	ES
6230/INPI	6055-M	“	VME Americas Inc.	US
6243/INPI	6068-M	“	Paramount Pictures Corporation	US
6246/INPI	6071-M	“	N.V. Liebig Benelux, S.A.	BE
6258/INPI	6083-M	“	Helene Curtis, Inc.	US
6259/INPI	6084-M	“	Dow Chemical (Europe) S.A.	CH
6283/INPI	6108-M	“	Helene Curtis, Inc.	US
6285/INPI	6110-M	“	Cointreau & Cie. S.A.	FR
6294/INPI	6119-M	“	Helene Curtis, Inc.	US
6309/INPI	6134-M	“	Oral-B Laboratories, a division of Gillette Canada Inc.	CA
6310/INPI	6135-M	“	同上 O mesmo	CA
6314/INPI	6139-M	“	Helene Curtis (Europa) B.V.	NL
6343/INPI	6168-M	“	Merck Frosst Canada, Inc.	CA
6350/INPI	6175-M	“	Mediolanum Farmaceutici S.P.A.	IT
6353/INPI	6178-M	“	AL Capone Inc., C/O Dr. David Meisser	CH
6354/INPI	6179-M	“	同上 O mesmo	CH
6355/INPI	6180-M	“	同上 O mesmo	CH
6358/INPI	6183-M	“	Paramount Pictures Corporation	US
6367/INPI	6192-M	“	Stendhal, Société Anonyme	FR
6369/INPI	6194-M	“	Roger & Gallet S.A.	FR
6376/INPI	6201-M	“	Les Parfums de Molyneux, Societe Anonyme	FR
6378/INPI	6203-M	“	Stendhal, Société Anonyme	FR
6379/INPI	6204-M	“	Belin, S.A.	FR
6380/INPI	6205-M	“	Roger & Gallet S.A.	FR
6384/INPI	6209-M	“	Excelsior Sport Limited	HK
6388/INPI	6213-M	“	Marbu, S.A.	ES
6390/INPI	6215-M	“	Jim Beam Brands, Co.	US

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
6394/INPI	6219-M	28-04-2000	Lingner & Fisher, G.m.b.H.	DE
6416/INPI	6241-M	“	William Hollins and Company Limited	GB
6430/INPI	6255-M	“	Bacardi & Company, Limited	LI
6449/INPI	6274-M	“	Algat A.p.A.	IT
6450/INPI	6275-M	“	Lejaby S.A.	FR
6454/INPI	6279-M	“	同上 O mesmo	FR
6455/INPI	6280-M	28-04-2000	Allen, Solly & Co., Ltd.	GB
6459/INPI	6284-M	“	Les Laboratoires Servier, Société Anonyme	FR
6461/INPI	6286-M	“	The British Van Heusen Company Limited	GB
6474/INPI	6299-M	“	Établissements Soules & Cie., Société Anonyme	FR
6475/INPI	6300-M	“	同上 O mesmo	FR
6515/INPI	6301-M	“	同上 O mesmo	FR
6516/INPI	6302-M	“	同上 O mesmo	FR
6517/INPI	6303-M	“	同上 O mesmo	FR
6550/INPI	6336-M	“	Textdesign Establishment	LI
6551/INPI	6337-M	“	同上 O mesmo	LI
6552/INPI	6338-M	“	同上 O mesmo	LI
6553/INPI	6339-M	“	同上 O mesmo	LI
6554/INPI	6340-M	“	同上 O mesmo	LI
6555/INPI	6341-M	“	同上 O mesmo	LI
6568/INPI	6354-M	“	Biofarma, Société anonyme	FR
6585/INPI	6371-M	“	London Pride Limited	GB
6587/INPI	6373-M	“	R.J. Reynolds Tobacco Company	US
6592/INPI	6378-M	“	同上 O mesmo	US
6616/INPI	6402-M	“	Boussac Saint Frères B.S.F., Société Anonyme	FR
6617/INPI	6403-M	“	Rousseau, Société Anonyme	FR
6618/INPI	6404-M	“	同上 O mesmo	FR
6619/INPI	6405-M	“	United States Pipe and Foundry Company	US
6622/INPI	6408-M	“	同上 O mesmo	US
6625/INPI	6411-M	“	Christian Dior, Société anonyme	FR
6637/INPI	6424-M	“	Elosua, S.A.	ES
6642/INPI	6429-M	“	Colgate-Palmolive Company	US
6643/INPI	6430-M	“	同上 O mesmo	US
6644/INPI	6431-M	“	Jeanne Bergeron Hittell e Keith Hardman	DE
6646/INPI	6433-M	“	Lingner & Fischer G.m.b.H.	DE
6648/INPI	6435-M	“	Jim Beam Brands Co.	GB
6649/INPI	6436-M	“	同上 O mesmo	GB
6650/INPI	6437-M	“	Les Parfums de Molyneux, Société Anonyme	FR
6652/INPI	6439-M	“	Zotos International, Inc.	US
6654/INPI	6441-M	“	Galletas Artiach, S.A.	ES
6655/INPI	6442-M	“	Roger & Gallet, S.A., Société Anonyme	FR
6656/INPI	6443-M	“	Joseph E. Seagram & Sons, Inc.	US
6661/INPI	6449-M	“	Trusthouse Forte (U.K) Limited	NL
6662/INPI	6450-M	“	Lingner & Fischer G.m.b.H.	DE
6663/INPI	6451-M	“	同上 O mesmo	DE
6665/INPI	6453-M	“	Wearever-Proctorsilex, Inc.	US
6668/INPI	6456-M	“	Les Parfums de Molyneux, Société Anonyme	FR
6672/INPI	6460-M	“	Trusthouse Forte (U.K) Limited	NL
6678/INPI	6466-M	“	Roger & Gallet, S.A., (Société Anonyme)	FR
6686/INPI	6474-M	“	Dynamit Nobel Aktiengesellschaft	DE
6688/INPI	6476-M	“	同上 O mesmo	DE
6690/INPI	6478-M	“	同上 O mesmo	DE
6691/INPI	6479-M	“	同上 O mesmo	DE
6693/INPI	6481-M	“	同上 O mesmo	DE
6694/INPI	6482-M	“	同上 O mesmo	DE
6695/INPI	6483-M	“	同上 O mesmo	DE
6696/INPI	6484-M	“	同上 O mesmo	DE

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
6697/INPI	6485-M	“	同上 O mesmo	DE
6698/INPI	6486-M	“	同上 O mesmo	DE
6699/INPI	6487-M	“	同上 O mesmo	DE
6704/INPI	6492-M	28-04-2000	Rowntree Sun-Pat Ltd.	GB
6706/INPI	6494-M	“	同上 O mesmo	GB
6710/INPI	6498-M	“	Société des Produits Nestlé, S.A.	GB
6721/INPI	6509-M	“	The American Tobacco Company	US
6723/INPI	6511-M	“	同上 O mesmo	US
6727/INPI	6515-M	“	American Brands, Inc.	US
6728/INPI	6516-M	“	Ford Motor Company	US
6739/INPI	6527-M	“	The American Tobacco Company	US
6741/INPI	6529-M	“	Standard International Corporation	US
6751/INPI	6539-M	“	Procordia United Brands AB.	US
6752/INPI	6540-M	“	The American Tobacco Company	US
6753/INPI	6541-M	“	同上 O mesmo	US
6755/INPI	6543-M	“	同上 O mesmo	US
6757/INPI	6545-M	“	Procordia United Brands AB.	US
6758/INPI	6546-M	“	The American Tobacco Company	US
6759/INPI	6547-M	“	同上 O mesmo	US
6760/INPI	6548-M	“	同上 O mesmo	US
6763/INPI	6551-M	“	Ford Motor Company	US
6764/INPI	6552-M	“	同上 O mesmo	US
6778/INPI	6566-M	“	Soproma, S.A.	CH
6799/INPI	6567-M	“	同上 O mesmo	CH
6780/INPI	6568-M	“	同上 O mesmo	CH
6806/INPI	6594-M	“	Union Carbide Europe S.A.	CH
6810/INPI	6598-M	“	Donald Cook & Son, Ltd.	GB
6811/INPI	6599-M	“	Rigo-Indústria, Comércio e Representações, Lda.	PT
6812/INPI	6600-M	“	Barnes Droup Inc.	US
6813/INPI	6601-M	“	Union Carbide Chemicals and Plastics (Europe), S.A.	CH
6821/INPI	6609-M	“	Ucc Holdings, Inc.	US
6822/INPI	6610-M	“	Union Carbide Chemicals and Plastics Technology Corporation	US
6823/INPI	6611-M	“	Union Carbide Corporation	US
6824/INPI	6612-M	“	同上 O mesmo	US
6825/INPI	6613-M	“	Hamra Shopping and Trading Co., Limited	LB
6826/INPI	6614-M	“	同上 O mesmo	LB
6838/INPI	6626-M	“	ZVS—Meopta Prerov, Koncernový Podnik	CS
6839/INPI	6627-M	“	同上 O mesmo	CS
6840/INPI	6628-M	“	同上 O mesmo	CS
6841/INPI	6629-M	“	同上 O mesmo	CS
6842/INPI	6630-M	“	同上 O mesmo	CS
6843/INPI	6631-M	“	同上 O mesmo	CS
6844/INPI	6632-M	“	同上 O mesmo	CS
6845/INPI	6633-M	“	同上 O mesmo	CS
6846/INPI	6634-M	“	同上 O mesmo	CS
6847/INPI	6635-M	“	Relais et Châteaux	FR
6849/INPI	6637-M	“	同上 O mesmo	FR
6862/INPI	6650-M	“	Diepal, Société Anonyme	FR
6863/INPI	6651-M	“	同上 O mesmo	FR
6865/INPI	6653-M	“	Essilor International (Compagnie Générale d'Optique), Société Anonyme	FR
6869/INPI	6657-M	02-05-2000	Villiger Sohne GmbH & Co. Deutschland	DE
6870/INPI	6658-M	“	Siemens Aktiengesellschaft	DE
6871/INPI	6659-M	“	同上 O mesmo	DE
6875/INPI	6663-M	“	Sunkist Growers Inc.	US
6876/INPI	6664-M	“	同上 O mesmo	US

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
6878/INPI	6666-M	02-05-2000	Karim, Société Anonyme	FR
6879/INPI	6667-M	“	Izarra Distillerie de La Côte Basque (Société à r.l.)	FR
6883/INPI	6671-M	“	Myrurgia, S.A.	ES
6884/INPI	6672-M	“	同上 O mesmo	ES
6891/INPI	6679-M	“	Chugai Seiyaku Kabushiki Kaisha (Chugai Pharmaceutical Co., Ltd.)	JP
6894/INPI	6682-M	“	Les Condensateurs Sic-Safco, Société Anonyme	FR
6895/INPI	6683-M	“	同上 O mesmo	FR
6904/INPI	6692-M	“	Siemens Aktiengesellschaft	DE
6912/INPI	6700-M	“	Philip Morris GmbH	DE
6919/INPI	6707-M	“	Východoceské Chemické Závody Synthesia, Národní Podnik	CS
6920/INPI	6708-M	“	同上 O mesmo	CS
6921/INPI	6709-M	“	同上 O mesmo	CS
6922/INPI	6710-M	“	同上 O mesmo	CS
6923/INPI	6711-M	“	同上 O mesmo	CS
6924/INPI	6712-M	“	同上 O mesmo	CS
6925/INPI	6713-M	“	同上 O mesmo	CS
6926/INPI	6714-M	“	同上 O mesmo	CS
6927/INPI	6715-M	“	同上 O mesmo	CS
6928/INPI	6716-M	“	同上 O mesmo	CS
6929/INPI	6717-M	“	同上 O mesmo	CS
6930/INPI	6718-M	“	同上 O mesmo	CS
6931/INPI	6719-M	“	同上 O mesmo	CS
6933/INPI	6721-M	“	Thomson S.A., Société Anonyme	FR
6935/INPI	6723-M	“	同上 O mesmo	FR
6937/INPI	6725-M	“	Louis Vuitton S.A., Société Anonyme	FR
6943/INPI	6731-M	“	Louis Vuitton	FR
6953/INPI	6741-M	“	Thomson S.A., Société Anonyme	FR
6955/INPI	6743-M	“	同上 O mesmo	FR
6956/INPI	6744-M	“	同上 O mesmo	FR
6957/INPI	6745-M	“	同上 O mesmo	FR
6959/INPI	6747-M	“	同上 O mesmo	FR
6960/INPI	6748-M	“	同上 O mesmo	FR
6963/INPI	6751-M	“	同上 O mesmo	FR
6965/INPI	6753-M	“	Compagnie Européenne Pour L'Équipement Ménager, CEPEM, Société Anonyme	FR
6966/INPI	6754-M	“	同上 O mesmo	FR
6967/INPI	6755-M	“	同上 O mesmo	FR
6973/INPI	6761-M	“	同上 O mesmo	FR
6974/INPI	6762-M	“	同上 O mesmo	FR
7028/INPI	6816-M	“	Chanel, Société Anonyme	FR
7029/INPI	6817-M	“	同上 O mesmo	FR
7030/INPI	6818-M	“	同上 O mesmo	FR
7031/INPI	6819-M	“	同上 O mesmo	FR
7032/INPI	6820-M	“	同上 O mesmo	FR
7033/INPI	6821-M	“	同上 O mesmo	FR
7034/INPI	6822-M	“	同上 O mesmo	FR
7035/INPI	6823-M	“	同上 O mesmo	FR
7036/INPI	6824-M	“	同上 O mesmo	FR
7037/INPI	6825-M	“	同上 O mesmo	FR
7039/INPI	6827-M	“	同上 O mesmo	FR
7040/INPI	6828-M	“	同上 O mesmo	FR
7041/INPI	6829-M	“	同上 O mesmo	FR
7042/INPI	6830-M	02-05-2000	Chanel, Société Anonyme	FR
7043/INPI	6831-M	“	同上 O mesmo	FR

續展
Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
135/INPI	135-M	12-05-2000	Thorn(IP) Limited	GB
178/INPI	178-M	08-05-2000	Banco Espirito Santo, S.A.	PT
319/INPI	266-M	05-05-2000	Decathlon, Société Anonyme	JP
390/INPI	336-M	10-05-2000	Time, Inc.	US
391/INPI	337-M	"	同上 O mesmo	US
394/INPI	340-M	24-04-2000	Sanyo Electric Co. Ltd.	JP
506/INPI	451-M	05-05-2000	Aiphone Kabushiki Kaisha (que também usa Aiphone Company, Ltd.	JP
507/INPI	452-M	"	同上 O mesmo	JP
667/INPI	606-M	28-04-2000	Hertz System, Inc.	US
838/INPI	748-M	05-05-2000	The Clorox Company	US
975/INPI	880-M	24-04-2000	Sanyo Electric Co. Ltd.	JP
1020/INPI	925-M	26-04-2000	DC Comics	US
1129/INPI	1034-M	25-04-2000	São Paulo Alpargatas S.A.	BR
2067/INPI	1970-M	"	Hewlett-Packard Company	US
2100/INPI	2003-M	10-05-2000	Bass European Holdings N.V.	NL
2141/INPI	2044-M	05-05-2000	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
2142/INPI	2045-M	"	同上 O mesmo	JP
2143/INPI	2046-M	"	同上 O mesmo	JP
2144/INPI	2047-M	"	同上 O mesmo	JP
2145/INPI	2048-M	"	同上 O mesmo	JP
2146/INPI	2049-M	"	同上 O mesmo	JP
2147/INPI	2050-M	"	同上 O mesmo	JP
2148/INPI	2051-M	"	同上 O mesmo	JP
2149/INPI	2052-M	"	同上 O mesmo	JP
2150/INPI	2053-M	"	同上 O mesmo	JP
2151/INPI	2054-M	"	同上 O mesmo	JP
2152/INPI	2055-M	"	同上 O mesmo	JP
2153/INPI	2056-M	"	同上 O mesmo	JP
2154/INPI	2057-M	"	同上 O mesmo	JP
2156/INPI	2059-M	"	同上 O mesmo	JP
2157/INPI	2060-M	"	同上 O mesmo	JP
2159/INPI	2062-M	"	同上 O mesmo	JP
2160/INPI	2063-M	"	同上 O mesmo	JP
2161/INPI	2064-M	"	同上 O mesmo	JP
2162/INPI	2065-M	"	同上 O mesmo	JP
2163/INPI	2066-M	"	同上 O mesmo	JP
2164/INPI	2067-M	"	同上 O mesmo	JP
2165/INPI	2068-M	"	同上 O mesmo	JP
2166/INPI	2069-M	"	同上 O mesmo	JP
2167/INPI	2070-M	"	同上 O mesmo	JP
2168/INPI	2071-M	05-05-2000	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
2169/INPI	2072-M	"	同上 O mesmo	JP
2170/INPI	2073-M	"	同上 O mesmo	JP
2171/INPI	2074-M	"	同上 O mesmo	JP
2173/INPI	2076-M	"	同上 O mesmo	JP
2175/INPI	2078-M	"	同上 O mesmo	JP
2176/INPI	2079-M	"	同上 O mesmo	JP
3111/INPI	3006-M	19-04-2000	Canon Kabushiki Kaisha	JP
3112/INPI	3007-M	"	同上 O mesmo	JP
3113/INPI	3008-M	"	同上 O mesmo	JP

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
3114/INPI	3009-M	“	同上 O mesmo	JP
3115/INPI	3010-M	“	同上 O mesmo	JP
3116/INPI	3011-M	“	同上 O mesmo	JP
3117/INPI	3012-M	“	同上 O mesmo	JP
3119/INPI	3014-M	“	同上 O mesmo	JP
3120/INPI	3015-M	“	同上 O mesmo	JP
¹ 6006/INPI	5665-M	24-11-1998	La Toja Cosméticos S.A.	ES
² 6039/INPI	5898-M	09-03-1998	Legrand, Société Anonyme	FR
6785/INPI	6573-M	12-05-2000	Tresplain Investments Limited	GB
6786/INPI	6574-M	“	同上 O mesmo	GB
7662/INPI	7432-M	24-04-2000	Philip Morris Products, Inc.	US
7663/INPI	7433-M	“	同上 O mesmo	US
7668/INPI	7438-M	“	同上 O mesmo	US
7722/INPI	7492-M	25-04-2000	The Coca-Cola Company	US
7723/INPI	7493-M	“	同上 O mesmo	US
7724/INPI	7494-M	“	同上 O mesmo	US
7725/INPI	7495-M	“	同上 O mesmo	US
7726/INPI	7496-M	“	同上 O mesmo	US
7727/INPI	7497-M	“	同上 O mesmo	US
7728/INPI	7498-M	“	同上 O mesmo	US
7729/INPI	7499-M	“	同上 O mesmo	US
7730/INPI	7500-M	“	同上 O mesmo	US
8595/INPI	8341-M	24-04-2000	Philip Morris Products, Inc.	US
9168/INPI	8950-M	25-04-2000	Expressco, Inc.	US
9169/INPI	8951-M	“	同上 O mesmo	US
9171/INPI	8953-M	“	同上 O mesmo	US
9196/INPI	8987-M	12-05-2000	The Reader's Digest Association, Inc.	US
9312/INPI	9080-M	24-04-2000	Castrol Limited	GB
9996/INPI	9828-M	25-04-2000	The Coca-Cola Company	US
9998/INPI	9830-M	“	同上 O mesmo	US
9999/INPI	9831-M	“	同上 O mesmo	US
10347/INPI	10257-M	“	Terasaki Industries Co., Ltd.	JP

^{1,2}未被及時公布之批示

Despachos não publicados atempadamente

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
178/INPI (178-M)	08-05-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Banco Espirito Santo e Comercial de Lisboa E.P.	Banco Espirito Santo, S.A.
216/DSE (8306-M)	12-05-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Playboy Enterprises Inc.	Playboy Enterprises International, Inc.
217/DSE (8307-M)	“	同上	同上	同上
218/DSE (8308-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
219/DSE (8309-M)	“	同上	同上	同上
220/DSE (8310-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
		同上	同上	同上
		Idem	O mesmo	O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
221/DSE (8311-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
222/DSE (8312-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
223/DSE (8313-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
224/DSE (8314-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
225/DSE (8315-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
226/DSE (8316-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
227/DSE (8317-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
228/DSE (8318-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
229/DSE (8319-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
230/DSE (8320-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
231/DSE (8321-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
232/DSE (8322-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
233/DSE (8323-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
234/DSE (8324-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
235/DSE (8325-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
252/DSE (8821-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
252/DSE (8821-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, U.S.A.
2841/INPI (2737-M)	08-05-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Indivined B.V.	UDV Amsterdam B.V.
3362/INPI (3233-M)	26-04-2000	更改地址 Modificação de sede	Sunnen Products Company	7910 Manchester Avenue, St. Louis, Missouri, Estados Unidos da América
3863/INPI (3734-M)	24-04-2000	合併轉讓 Transmissão por fusão	Unix System Laboratories, Inc.	Novell, Inc.
3863/INPI (3734-M)	“	轉讓 Transmissão	Novell, Inc.	X/Open Company Limited, uma sociedade britânica, com sede em Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Bershire, RG1 1AX
7637/INPI (7407-M)	28-04-2000	合併轉讓 Transmissão por fusão	Purolator Courier Corp.	EAF Corp. II, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware
7637/INPI (7407-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	EAF Corp. II	Purolator Courier Corp.
7637/INPI (7407-M)	“	合併轉讓 Transmissão por fusão	Purolator Courier Corp.	Emery Air Freight Corporation

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
7637/INPI (7407-M)	“	轉讓 Transmissão	Emery Air Freight Corporation	Purolator Courier Ltd., uma sociedade organizada segundo as leis do Canadá, com sede em 5995 Avebury Road, Suite 100, Mississauga, Ontário, Canadá L5R 3T8
8536/INPI (8246-M)	08-05-2000	同上 Idem	Ted Lapidus	Creations Drap D'Or, Sociedade anónima francesa, com sede em 78, Champs Elysées, 75008 Paris, França
8536/INPI (8246-M0)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Creations Drap D'Or	Ted Lapidus
8537/INPI (8247-M)	“	轉讓 Transmissão	Ted Lapidus	Creations Drap D'Or, Sociedade anónima francesa, com sede em 78, Champs Elysées, 75008 Paris, França
8537/INPI (8247-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Creations Drap D'Or	Ted Lapidus
9002/INPI (8733-M)	24-04-2000	轉讓 Transmissão	Michael Jebsen, Arwed Peter Jessen and Hans Michael Jebsen T/A Jebsen & Co.	BGB International Holding Aktiengesellschaft
9003/INPI (8734-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9004/INPI (8735-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9637/DSE (9774-M)	25-04-2000	同上 Idem	Unilever plc	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
9639/DSE (9776-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9643/DSE (9780-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9644/DSE (9781-M)	25-04-2000	轉讓 Transmissão	Unilever plc	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
9648/DSE (9785-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9654/DSE (9791-M)	26-04-2000	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9656/DSE (9793-M)	25-04-2000	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9657/DSE (9794-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9659/DSE (9796-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9660/DSE (9797-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9946/DSE (10074-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9960/DSE (10069-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10835/INPI (10664-M)	26-04-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Limco Investments, Inc.	Limco, Inc.
10836/INPI (10665-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11044/INPI (11013-M)	08-05-2000	轉讓 Transmissão	Ted Lapidus	Creations Drap D'Or, Sociedade anónima francesa, com sede em 78,

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
11044/INPI (11013-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Creations Drap D'Or	Champs Elysées, 75008 Paris, França Ted Lapidus
11045/INPI (11014-M)	“	轉讓 Transmissão	Ted Lapidus	Creations Drap D'Or, Sociedade anónima francesa, com sede em 78, Champs Elysées, 75008 Paris, França Ted Lapidus
11045/INPI (11014-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Creations Drap D'Or	Ted Lapidus
11629/INPI (11121-M)	24-04-2000	轉讓 Transmissão	Michael Jebsen, Arwed Peter Jessen and Hans Michael Jebsen T/A Jebsen & Co.	BGB International Holding Aktiengesellschaft
11782/INPI (11664-M)	14-04-2000	同上 Idem	Unilever plc	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
12161/INPI (12005-M)	03-05-2000	更改地址 Modificação de sede	Nanyang Brothers Tobacco Co., Ltd.	N.º 8 Ho Tin Street, Tuen Mun, New Territories, H.K.
12162/INPI (12006-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12163/INPI (12007-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12764/INPI (12717-M)	28-04-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Kortman Intradal B.V.	Sara Lee Household and Body Care Nederland B.V.
12765/INPI (12718-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12766/INPI (12719-M)	28-04-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Kortman Intradal B.V.	Sara Lee Household and Body Care Nederland B.V.
13707/INPI (13635-M)	24-04-2000	更改地址 Modificação de sede	Wharf Communications Investments Ltd.	16 th Floor, Ocean Centre, Harbour City, Kowloon, Hong Kong
13707/INPI (13635-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	i-Cable Communications Limited
13708/INPI (13636-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Wharf Communications Investments Ltd.	16 th Floor, Ocean Centre, Harbour City, Kowloon, Hong Kong
13708/INPI (13636-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	i-Cable Communications Limited
13839/INPI (13783-M)	26-04-2000	同上 Idem	Caffarel S.p.A.	Chocoladefabriken Lindt & Sprungli Ag, suíça, com sede em Seestrasse 204 CH-8802 Kilchberg, Suíça
13840/INPI (13784-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13841/INPI (13785-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
14141/INPI (14078-M)	28-04-2000	同上 Idem	GenCorp Inc.	OMNOVA Solutions Inc., sociedade registada no Estado de Ohio, com sede em 175 Ghent Road, Fairlawn, Ohio 44333-3300, U.S.A.
14981/INPI (14874-M)	19-04-2000	更改地址 Modificação de sede	Garlitz Investment Limited	Suite B, 20/F., 9 Queen's Road, Central, Hong Kong

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
15007/INPI (14902-M)	08-05-2000	同上	同上	同上
15008/INPI (14903-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/2596	12-05-2000	同上 更改認別資料 Modificação de identidade	同上 O mesmo Evergreen Oils and Fats Limited	同上 O mesmo O mesmo Evergreen Oils & Fats Limited
N/2597	“	同上	同上	同上
N/2808	26-04-2000	Idem 轉讓 Transmissão	O mesmo Onesto International AB	O mesmo Compass Yachtzubehor Handles GmbH & Co. Kg, uma sociedade alemã, com sede em Ludinghauser Str. 34, D-59387 Ascheberg, Alemanha
N/2809	“	同上	同上	同上
N/3093	“	Idem 更改認別資料 Modificação de identidade	O mesmo Telefonica de Espanha, S.A.	O mesmo Telefonica, S.A.
N/3094	“	同上	同上	同上
N/3095	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/3096	“	同上	同上	同上
N/4230	02-05-2000	Idem 更改認別資料 Modificação de identidade	O mesmo	O mesmo
N/4331	08-05-2000	同上 轉讓 Transmissão	The TOA Fire and Marine Reinsurance Co., Ltd.	The TOA Reinsurance Company Limited
N/4332	“	同上	Nippon Denshin Denwa Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação Nippon Telegraph and Telephone Corporation, com sede em 19-2 Nishi-Shinjuku 3- chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão	NTT Communications Dabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, com sede em 1-6 Uchisaiwai-cho 1- chome, Chiyoda-Ku, Tóquio, Japão
N/4333	“	Idem	同上	同上
N/4334	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/4335	“	同上	同上	同上
N/4336	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/4337	“	同上	同上	同上
N/4338	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/4339	“	同上	同上	同上
		Idem	O mesmo	O mesmo

續展因不支付費用而引致消滅之註冊

Renovações após extinção por falta de pagamento de taxa

程序編號 Processo	消滅日期 Data da Extinção	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
6483/DSE (9154-M)	30-11-1998	05-05-2000	Asiaweek, Limited	HK
11524/INPI (11483-M)	17-03-2000	“	QST Industries, Inc.	US
15361/INPI (15271-M)	25-02-2000	“	Indústrias Lever Portuguesa, S.A.	PT
N/3804	17-09-1999	“	Johnson & Johnson	US
N/3805	“	“	同上 O mesmo	US
N/3933	15-12-1999	“	同上 O mesmo	US
N/3934	“	“	同上 O mesmo	US
N/3982	“	“	Shaoxing Xianheng Hotel	CN
N/3985	“	“	同上 O mesmo	CN

續展因不支付費用而引致失效之註冊

Renovações após caducidade por falta de pagamento de taxa

程序編號 Processo	失效日期 Data da Caducidade	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
4891/INPI (4753-M)	31-08-1998	24-04-2000	Danone, S.A.	ES
4895/INPI (4757-M)	“	“	同上 O mesmo	ES
5856/INPI (5715-M)	“	“	同上 O mesmo	ES

聲明異議

Reclamações

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/5230	02-05-2000	Imperial Tobacco Limited	GB	Carreras Limited	GB
N/5273	“	Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada	MO	Maxim's Limited	GB

聲明異議之答辯

Respostas às reclamações

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/5076	18-04-2000	British American Tobacco (Brands) Limited	GB	Fabriques de Tabac Réunies, S.A.	CH
N/5077	“	同上 O mesmo	GB	同上 O mesmo	CH

放棄
Renúncias

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 País resid.
N/1113	24-04-2000	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US

更正

Rectificações

1997年8月6日第三十二期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/2033 — 在產品名單內原文為：“...produtos de toilette ...produtos contra a transmissão;...”；

應改為：“...produtos de toilette não incluídos noutras classes...produtos contra a transpiração...”；

商標編號 N/2041 — 在產品名單內原文為：“...utensílios de plástico e/ou metal para sabonetes, produtos de limpeza, toalhas de papel, toalhetes de papel para o rosto, papel higiénico e outros produtos de papel...panos feitos de materiais não tecidos para limpeza...”；

應改為：“...utensílios para uso doméstico de plástico e/ou metal para sabonetes, para produtos de limpeza, para toalhas de papel, toalhetes de papel para o rosto, para papel higiénico e para outros produtos de papel...panos feitos de materiais têxteis não tecidos para limpeza...”。

1999年1月6日第一期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4053 — 在產品名單內原文為：“...藥酒...”；

應改為：“... 藥片 ...”。

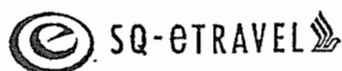
1999年11月3日第四十四期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/5045 — 申請人，原文為：“Ma Man Kei, Presidente da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu”；

應改為：“Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu”。

2000年1月5日第一期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5178 — 商標的圖案應改為：



2000年2月2日第五期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5226 — 申請人，原文為：“Hall & Hoodhouse Limited”；

Boletim Oficial n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 1997:

Marca n.º N/2 033 — na lista de produtos, onde se lê: «...produtos de toilette ...produtos contra a transmissão;...»;

deve ler-se: «...produtos de toilette não incluídos noutras classes...produtos contra a transpiração...».

Marca n.º N/2 041 — na lista de produtos, onde se lê: «...utensílios de plástico e/ou metal para sabonetes, produtos de limpeza, toalhas de papel, toalhetes de papel para o rosto, papel higiénico e outros produtos de papel...panos feitos de materiais não tecidos para limpeza...»；

deve ler-se: «...utensílios para uso doméstico de plástico e/ou metal para sabonetes, para produtos de limpeza, para toalhas de papel, toalhetes de papel para o rosto, para papel higiénico e para outros produtos de papel...panos feitos de materiais têxteis não tecidos para limpeza...».

Boletim Oficial n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 1999:

Marca n.º N/4 053 — na lista de produtos, onde se lê: «...vinhos medicinais;...»;

deve ler-se: «...pílulas;...».

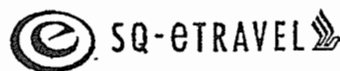
Boletim Oficial n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 1999:

Marca n.º N/5 045 — no requerente, onde se lê: «Ma Man Kei, Presidente da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu»；

deve ler-se: «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu».

Boletim Oficial da RAEM n.º 1, II Série, de 5 de Janeiro de 2000:

Marca n.º N/5 178 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



Boletim Oficial da RAEM n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2000:

Marca n.º N/5 226 — no requerente, onde se lê: «Hall & Hoodhouse Limited»；

應改為：“Hall & Woodhouse Limited”。

2000年3月8日第十期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5312 及 N/5326 — 在產品名單內原文為：“...電線；鎖；相機...”；

應改為：“... 電線；電鎖；相機...”；

商標編號 N/5320 及 N/5334 — 在產品名單內原文為：“...衣服，鞋及頭飾；拖鞋...”；

應改為：“... 衣服，鞋及帽；拖鞋...”；

商標編號 N/5314 及 N/5328 — 在產品名單內原文為：“...首飾；頭飾；帽飾...”；

應改為：“... 首飾；貴金屬製頭飾；貴金屬製帽飾...”；

商標編號 N/5444 — 在產品名單內原文為：“營養品、健康食品...”；

應改為：“護膚品、化妝品...”。

2000年4月5日第十四期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5021及N/5022 — 商標的圖案應改為：



商標編號 N/5512 — 在服務名單應改為：“為吸煙及非吸煙者預留位置的酒店及餐廳服務”；

商標編號 N/5519 — 申請人的公司住所，原文為：“... North York (Toronto), Ontário, M3C, Canadá...”；

應改為：“... North York (Toronto), Ontário, M3C 1K3, Canadá...”。

二零零零年五月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP111,280.00)

deve ler-se: «Hall & Woodhouse Limited».

Boletim Oficial da RAEM n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000:

Marcas n.ºs N/5 312 e N/5 326 — na lista de produtos, onde se lê: «...fios eléctricos; fechaduras; máquinas...»;

deve ler-se: «...fios eléctricos; fechaduras eléctricas; máquinas...».

Marcas n.ºs N/5 320 e N/5 334 — na lista de produtos, onde se lê: «...roupa, calçado e adornos para a cabeça; chinelas,...»;

deve ler-se: «...roupa, calçado e chapelaria; chinelas,...».

Marcas n.ºs N/5 314 e N/5 328 — na lista de produtos, onde se lê: «...bijutaria; ornamentos para o cabelo; ornamentos para chapéus,...»;

deve ler-se: «...bijutaria; ornamentos para o cabelo em metais preciosos; ornamentos para chapéus em metais preciosos,...».

Marca n.º N/5 444 — na lista de produtos, onde se lê: «...produtos para cuidado da pele; produtos cosméticos...»;

deve ler-se: «...produtos para cuidado da pele; produtos cosméticos...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

Marcas n.ºs N/5 021 e N/5022 — deve-se alterar a figura das marcas para o seguinte:



Marca n.º N/5 512 — deve alterar-se a lista de serviços para o seguinte: «serviços de hotéis e restaurantes com espaços reservados a fumadores e não fumadores».

Marca n.º N/5 519 — na sede, onde se lê: «... North York (Toronto), Ontário, M3C, Canadá...»;

deve ler-se: «... North York (Toronto), Ontário, M3C 1K3, Canadá...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 111 280,00)

工業新型之保護

根據刊登於一九九九年六月二日第二十二期第二組《政府公報》內，由經濟司與葡國國家工業產權署根據一九九九年一月十二日議定書訂立合作計劃，茲公佈自以下日期獲批准之專利權：

工業新型編號：29033

分類：Loc (6) Cl.09-01

批示日期：二零零零年二月十八日

British American Tobacco (Investments) Limited, britânica, industrial, com sede em Globe House, 1 Water Street, London WC2R 3LA, Grã-Bretanha

Inventor: Harry Steven Thomas

«Garrafa»

O presente pedido de modelo industrial diz respeito a uma garrafa com o corpo prismático de lados irregulares que partindo do colo do gargalo se inclinam suavemente de cima para baixo dando origem a uma base da garrafa estreita e arredondada. O colo do gargalo tem forma tronco-cônica e apresenta sensivelmente a partir do meio uma parte com o aspecto de rede sobre a qual se encontra a parte final da tampa que apresenta fixada na mesma um aro em forma de U invertido.



工業新型編號：29034

分類：Loc (6) Cl.06-04

批示日期：二零零零年二月十八日

British American Tobacco (Investments) Limited, britânica, industrial, com sede em Globe House, 1 Water Street, London WC2R 3LA, Grã-Bretanha

Inventor: Harry Steven Thomas

«Suporte vertical para a suspensão de uma garrafa»

O presente pedido de modelo industrial diz respeito a um suporte vertical para a suspensão de uma garrafa que é constituído por uma base de forma aproximadamente triangular de lados arredondados cujo vértice é constituído por uma protuberância arredondada terminada em ângulo recto, da parte traseira da qual emerge uma haste vertical arqueada para fora que termina numa parte superior levemente desviada para dentro e para baixo em cuja extremidade surge uma reentrância a seguir à qual surge uma cabeça de forma arredondada.

Protecção de modelos industriais

Nos termos do Programa de Cooperação celebrado entre o Instituto Nacional da Propriedade Industrial e a Direcção dos Serviços de Economia, ao abrigo do Protocolo de 12 de Janeiro de 1999, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999, faz-se público que, nas datas abaixo mencionadas, foram concedidos:

Modelo industrial: n.º 29 033 Classif. Int.: Loc (6) Cl. 09-01

Data do despacho: 18 de Fevereiro de 2000.

British American Tobacco (Investments) Limited, britânica, industrial, com sede em Globe House, 1 Water Street, London WC2R 3LA, Grã-Bretanha.

Inventor: Harry Steven Thomas

«Garrafa»

O presente pedido de modelo industrial diz respeito a uma garrafa com o corpo prismático de lados irregulares que partindo do colo do gargalo se inclinam suavemente de cima para baixo dando origem a uma base da garrafa estreita e arredondada. O colo do gargalo tem forma tronco-cônica e apresenta sensivelmente a partir do meio uma parte com o aspecto de rede sobre a qual se encontra a parte final da tampa que apresenta fixada na mesma um aro em forma de U invertido.



Modelo industrial: n.º 29 034 Classif. Int.: Loc (6) Cl. 06-04

Data do despacho: 18 de Fevereiro de 2000.

British American Tobacco (Investments) Limited, britânica, industrial, com sede em Globe House, 1 Water Street, London WC2R 3LA, Grã-Bretanha.

Inventor: Harry Steven Thomas

«Suporte vertical para a suspensão de uma garrafa»

O Presente pedido de modelo industrial diz respeito a um suporte vertical para a suspensão de uma garrafa que é constituído por uma base de forma aproximadamente triangular de lados arredondados cujo vértice é constituído por uma protuberância arredondada terminada em ângulo recto, da parte traseira da qual emerge uma haste vertical arqueada para fora que termina numa parte superior levemente desviada para dentro e para baixo em cuja extremidade surge uma reentrância a seguir à qual surge uma cabeça de forma arredondada.



二零零零年六月一日於經濟局

代局長 羅銳榮

(是項刊登費用為 MOP2,610.00)



Direcção dos Serviços de Economia, 1 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

(Custo desta publicação \$ 2 610,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零零年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Regina Gageiro Madeira 7.62

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零零年五月二十九日批示確認)

二零零零年五月十八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 許燕華

委員：處長 謝倩儀

二等高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

莊綺雯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000:

Candidato aprovado: valores

Regina Gageiro Madeira 7,62

Nos termos do disposto no n.º 2 artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, chefe de departamento.

Vogais: Che Sin I, chefe de divisão; e

Lao Ka Fei, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

Candidato admitido:

Chong Yi Man.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零零年五月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 何浩然

處長 盧柏深

(是項刊登費用為 MOP 1,106.00)

為填補財政局人員編制資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳業長

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零零年五月二十九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 張子健

二等高級資訊技術員 鄧偉良

(是項刊登費用為 MOP 1,106.00)

公 告

茲公布，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過文件審閱、有限制的方式，為填補財政局人員編制進行下列一般晉升開考：

第一職階特級技術輔導員三缺；

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando Abreu Ávila, director.

Vogais: Ho Hou Yin, subdirector; e

Lou Pak Sam, aliás Lo Chu Lun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

Candidato admitido:

Chan Ip Cheong.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Vogais: Estevão Cheong, aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão; e

Tang Vai Leong, técnico superior de informática de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

第一職階一等助理技術員兩缺；及

第一職階二等文員五缺。

二零零零年六月一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP783.00)

Dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

水 警 稽 查 局

通 告

第 3/PMF/2000 號批示

水警稽查局局長行使公佈於二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的第29/2000號保安司司長批示中第二條賦予的職權，現將該批示內第一.(一).(1)至一.(二).(3).，第一.(二).(5)至一.(三).(4)，及第一.(三).(6)所載列之權限轉授予水警稽查局副局長賴敏華副警務總監。

由一九九九年十二月二十日至本批示生效期間，水警稽查局副局長所作之行為均獲追認。

(經二零零零年五月二十五日保安司司長的批示確認)

二零零零年五月十八日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

(是項刊登費用為 MOP999.00)

衛 生 局

名 單

按照二零零零年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告，並根據三月十五日第8/99/M號法令而進行胃腸科同等學歷/同等程度最後考試，其評核成績已於二零零零年五月二十四日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

合格應考人：分

林韻玲醫生 17.0

二零零零年五月二十六日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP 685.00)

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Aviso

Despacho n.º 3/PMF/2000

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 29/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000, subdelego no segundo-comandante da Polícia Marítima e Fiscal, superintendente Lai Man Wa, as competências a que se referem os n.º 1. I). (1), a 1. 2). (3)., inclusivé; 1. 2). (5), a 1. 3). (4), inclusivé, e 1. 3). (6), do despacho antes mencionado.

São ratificados todos os actos praticados pelo segundo-comandante da PMF, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Maio de 2000).

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 18 de Maio de 2000.

O Comandante, *Chôl Lai Hang*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 999.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do exame final de equivalência/equiparação em gastroenterologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 24 de Maio de 2000:

Candidato aprovado: valores

Dra. Lam Wan Leng 17,0

Serviços de Saúde, aos 26 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

按照二零零零年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告，並根據九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之骨科專科最後考試，其評核成績已於二零零零年五月二十四日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

合格應考人：分

萬漢明醫生 16.0

二零零零年五月二十九日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP685.00)

Classificativa do exame final de especialidade em ortopedia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 24 de Maio de 2000:

Candidato aprovado: valores

Dr. Man Hon Ming 16,0

Serviços de Saúde, aos 29 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關於發給個人及私立機構資助的批示，衛生局現公佈二零零零年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2000:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	11/8/1999	\$ 195,000.00	對同善堂屬下診所的第一季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 1.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	11/8/1999	\$ 516,900.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	11/8/1999	\$ 45,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	13/12/1999	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第一季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	21/10/1999	\$ 9,000.00	出版（澳門健康）雜誌的第一季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 1.º trimestre.
澳門公立醫院醫生協會 Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau	10/2/2000	\$ 20,000.00	於二零零零年三月十九日舉辦（醫院開放日）活動的資助。 Apoio financeiro para a realização do programa de «Um Dia de Hospital Aberto» em 19/3/2000.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	27/3/2000	\$ 382,968.00	八名第二屆全科實習醫生培訓課程學員的第一季度津貼。 Subsídio a 8 internos do 2.º curso de formação de internato médico geral, relativo ao 1.º trimestre.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	27/3/2000	\$ 476,960.70	上一年度合作協議的資助。 Apoio financeiro respeitante ao ano anterior no âmbito de protocolo de cooperação.

二零零零年五月二十九日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 29 de Maio de 2000.

行政管理委員會主席 申道恕

Pel'O Conselho Administrativo, Rogério Artur dos Santos, presidente.

(是項刊登費用為 MOP2,320.00)
(Custo desta publicação \$ 2 320,00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階二等文員六缺，經於二零零零年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李文娜	8.08
2.º 許寶霞	8.03
3.º Silvino Antunes	7.92
4.º 兆儀吳	7.67
5.º 梁新長	7.42

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年五月二十四日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年五月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：局長 王增揚

正選委員：副局長 麥潔群

處長 林國洪

(是項刊登費用為 MOP1,468.00)

INSTITUTO CULTURAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 1 de Março de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Man No	8,08
2.º Hoi Pou Ha	8,03
3.º Silvino Antunes	7,92
4.º Sio I Ng	7,67
5.º Leong San Cheong	7,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2000).

Instituto Cultural, aos 31 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Wang Zeng Yang, presidente.

Vogais efectivos: Kit Kuan Mac, vice-presidente; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名 單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零零零年第一季度財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes	1/3/2000	9,900.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	1/3/2000	16,200.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	1/3/2000	86,100.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» (Coloane)	1/3/2000 19/1/2000	7,800.00 12,100.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000. 為舉辦“歲晚敬老”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa de Ano Novo Chinês para idosos.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	1/3/2000	42,900.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000 2/2/2000 23/2/2000 23/2/2000 8/3/2000 15/3/2000	61,800.00 3,750.00 1,500.00 10,525.00 50,000.00 5,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000. 為舉辦“往港參觀活動”的津貼。 Concessão de um subsídio para realização duma activi- dade intitulada «Visita a Hong Kong». 為舉辦“社會服務研討營”培訓計劃的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar um projecto de formação «Seminário sobre Serviço Social». 為屬會“十月初五街區坊眾互助會、兩海街區坊眾互助 會、爐石塘區坊眾互助會、新馬路區坊眾互助會”之聯 合辦事處購買文儀器材的津貼。 Concessão de um subsídio para aquisição de equipamentos. 為慶祝“三八國際婦女節”舉辦活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar actividade do Dia da Mulher. 為舉辦“敬老粵劇專場”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma activida- de: espectáculo de «Ópera chinesa».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	1/3/2000 19/1/2000	11,700.00 2,400.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000. 為舉辦“春節聯歡茶會”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa do Ano Novo Chinês para idosos.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	1/3/2000	28,500.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	1/3/2000	10,200.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	1/3/2000	21,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	1/3/2000	34,200.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
愛心之友協進會 Associação de «Amigos da Caridade» de Macau	1/3/2000	20,700.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	1/3/2000	30,600.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	1/3/2000	10,500.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	1/3/2000	149,718.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會北區臨屋服務中心 Centro de Apoio aos Moradores do C.H.T. Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000	57,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門循道衛理聯合教會 The Methodist Church Macau	1/3/2000	12,300.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	1/3/2000	9,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖安多尼——濟貧會 Pão dos Pobres de Santo António (Paróquia de Santo António)	1/3/2000	3,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門明愛 Casa Ricci	1/3/2000	99,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família	1/3/2000	78,750.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	1/3/2000	36,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
工聯會托兒所 Creche da Associação Geral dos Operários	1/3/2000	189,828.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖若翰托兒所（母親會） Creche de São João (Obra das Mães)	1/3/2000	437,379.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖若翰第二托兒所 Creche de São João (NAPE, Obra das Mães)	1/3/2000	265,149.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
庇護十二托兒所 Creche Pio XII	1/3/2000	361,203.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
同善堂第二托兒所 Creche Tung Sin Tong II	1/3/2000	236,043.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
若望廿三托兒所 Creche Papa João XXIII	1/3/2000	361,539.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖瑪沙利羅慈惠中心托兒所 Infantário Santa M. Mazzarello	1/3/2000	410,478.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
同善堂第一托兒所 Infantário Tung Sin Tong I	1/3/2000	347,019.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
明愛托兒所 Creche da Cáritas	1/3/2000	259,623.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
伯姬達托兒所 Creche Bakita	1/3/2000	76,143.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong (Taipa)	1/3/2000	158,034.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
嘉模托兒所 Infantário Nossa Senhora Carmo	1/3/2000	111,396.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Fong Chong (Patane)	1/3/2000	188,508.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
望廈托兒所 Creche de Mong-Há	1/3/2000	252,123.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
筷子基托兒所 Creche do Fai Chi Kei	1/3/2000	202,698.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
婦聯第一托兒所 Creche Fu Luen I — Sofil	1/3/2000	356,859.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
婦聯第三托兒所 Creche Fu Luen III — Areia Preta	1/3/2000	209,553.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
工聯司打口托兒所 Creche Si Tá Hâu — Associação Geral dos Operários de Macau	1/3/2000	139,962.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門工聯會童真托兒所 Creche «O traquinas» — Associação Geral dos Operários de Macau	1/3/2000	209,628.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	1/3/2000	73,113.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho»	1/3/2000	202,521.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	1/3/2000	155,838.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
同善堂第三托兒所 Creche Tung Sin Tong III	1/3/2000	109,458.60	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
梁文燕培幼院 Instituto Helen Liang	1/3/2000	284,550.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
九澳聖約瑟宿舍 Lar de São José Ká-Hó	1/3/2000	765,876.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門恩慈院兒童之家 Fellowship Orphanage Macau	1/3/2000	182,229.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong Há	1/3/2000	497,367.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
善牧中心 Centro de Bom Pastor	1/3/2000	114,009.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
神召會青年挑戰中心 Centro Desafio Jovem da Assembleia de Deus	1/3/2000	96,045.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
九澳雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versiglia Ká-Hó-Macau	1/3/2000	440,670.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
青年使命團（希望之源） Jovens com uma Missão (Berço Esperança — JOCUM)	1/3/2000	204,147.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
青暉舍 Centro Residencial Arco-Iris	1/3/2000	588,699.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
青年挑戰福音戒毒中心 Desafio Jovem	1/3/2000	66,825.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova em Macau	1/3/2000	134,259.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova em Macau	19/1/2000	6,500.00	為舉辦本年度各項特定活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar as actividades do corrente ano.
伯大尼安老院 Asilo Betânia	1/3/2000	1,051,407.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
仁慈堂安老院 Lar Nossa Senhora da Misericórdia	1/3/2000	156,606.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
仁慈堂婆仔屋 Albergue da Santa Casa da Misericórdia	1/3/2000	192,066.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖方濟各安老院 Lar de São Francisco de Xavier	1/3/2000	335,109.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖母安老院 Asilo Santa Maria	1/3/2000	976,137.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
嘉模安老院 Asilo do Carmo	1/3/2000	464,859.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
瑪大肋納安老院 Instituto Canossiano (Asilo Vila Madalena- -Coloane)	1/3/2000	429,681.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência para Idosos-Edif. D. Angélica Lopes dos Santos	1/3/2000	64,125.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
嘉翠麗社屋中心 Residência para Idosos-Edif. D. Julieta Nobre de Carvalho	1/3/2000	44,250.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
母親會老人院 Lar de Idosos da Obra das Mães	1/3/2000	284,091.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000	64,125.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
松柏之家 Centro de Dia Chong Pak Chi Ká	1/3/2000	175,824.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
工聯會望廈老人中心 Centro de Dia de Mong-Há da Associação Geral dos Operários	1/3/2000	304,176.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	1/3/2000	260,032.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	1/3/2000	332,649.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos-União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000	112,035.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
嘉翠麗老人社屋服務中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre de Carvalho	1/3/2000	151,410.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	1/3/2000	445,236.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊聯合總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há-União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000	174,735.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	1/3/2000	201,423.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
街坊聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000	145,209.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Ass. Geral dos Operários de Macau	1/3/2000	207,297.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
白鴿巢聖公會社區中心 Centro de Serviços Sociais S. K. H. Camões	1/3/2000	30,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門明愛——生命線輔導中心 «Hotline» da Cáritas	1/3/2000	91,260.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
	2/2/2000	2,600.00	為維修工程的津貼。 Concessão de um subsídio para obras de reparação.
明愛中心家庭服務部 Centro de Apoio à Família-Casa Ricci	1/3/2000	137,250.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
	2/2/2000	2,600.00	為維修工程的津貼。 Concessão de um subsídio para obras de reparação.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família-União Geral das Associações dos Moradores	1/3/2000	82,917.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
	11/2/2000	800.00	為舉辦“地球是我家，齊來保護它”廢物循環再造手工藝比賽活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade «Vamos proteger a Terra, que é o lar de toda a gente» concurso de confecção de artesanato feito de materiais reciclados.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família-União Geral das Associações dos Moradores	11/2/2000	500.00	為舉辦“我愛大自然”家庭植樹日活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade «Amo a natureza» actividade destinada às famílias.
	1/3/2000	500.00	為舉辦“春回大地獻溫情”關懷長者活動的津貼。 Concessão de um subsídio para realização uma actividade intitulada «Festa de Primavera-prestação de carinhos a idosos».
	1/3/2000	2,000.00	為舉辦“親子同心賀千禧”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para realização duma actividade «Encontro das famílias no ano de 2000».
澳門街坊會聯合總會新移民綜合服務 Projecto de Apoio Social para Famílias Imigrantes União Geral das Associações dos Moradores	1/3/2000	88,875.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
青松頤康中心 Centro de Convívio Cheng Chong	1/3/2000	57,024.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
街坊總會頤康中心 Centro de Convívio I Hong (Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos)	1/3/2000	57,024.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
黑沙環頤康中心 Centro Convívio da Areia Preta	1/3/2000	79,239.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
南區四會頤康中心 Centro de Convívio Macau Sul	1/3/2000	49,929.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
提柯坊會頤康中心 Centro Convívio Tai O I Hong	1/3/2000	48,510.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
恩耆中心 Centro de Convívio Yan Kei	1/3/2000	60,147.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖安多尼堂頤老之家 Casa dos Anciãos da Paróquia de Santo António	1/3/2000	107,751.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação da Associação dos Residentes do Bairro da Praia do Manduco	1/3/2000	48,510.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
崗頂明愛老人中心 Centro de Convívio Casa Ricci	1/3/2000	94,128.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	1/3/2000	57,024.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
巴波沙區街坊互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	1/3/2000	57,024.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾互助會耆康中心 Centro de Lazer e Recreio para Terceira Idade da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane Macau	1/3/2000	54,186.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
金黃歲月耆英社 Centro Convívio Clube da 3.ª Idade da Igreja Nossa Senhora Fátima	1/3/2000 16/2/2000	76,401.00 9,700.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000. 為購買一部電腦的津貼。 Concessão de um subsídio para aquisição de um compu- tador.
新橋區街坊互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	1/3/2000	57,024.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
馬、黑、祐坊會頤康中心 Centro de Convívio de Associação de Beneficên- cia e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo, Bairro Areia Preta e Iao Hon	1/3/2000	51,348.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ká» (Ou Mun Choi Nong Hap Kuan Se)	1/3/2000	38,016.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
丞仔松柏之家 Centro de Convívio «Casa dos Pinheiros» da Taipa	1/3/2000	57,024.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio «Ilha Verde I Hong»	1/3/2000	51,348.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	1/3/2000 19/1/2000	45,105.00 1,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000. 為舉辦迎新春活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa de aniversário e Ano Novo Chinês para idosos.
澳門海島市居民群益會 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	1/3/2000	52,767.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. de Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000 23/2/2000	62,700.00 1,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000. 為舉辦一周年會慶活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a realização de actividade.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	1/3/2000	1,562,913.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪嘉烈達中心 Centro de St.ª Margarida	1/3/2000	537,987.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
主教山兒童中心 Lar Nossa Senhora da Penha	1/3/2000	210,612.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖路濟亞中心 Centro de St.ª Lúcia — Ká Hó	1/3/2000	494,418.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	1/3/2000	59,913.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — «Kai Chi»	1/3/2000	252,006.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
傷殘人士庇護工場 Centro Apoio Social Oficina Trabalho Protegido p/Deficientes	1/3/2000	261,687.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
主教山兒童日托中心 Centro de Dia Nossa Senhora da Penha	1/3/2000	119,910.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	1/3/2000	140,721.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — «Kai Kin»	1/3/2000	149,346.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	1/3/2000	157,503.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
啟聰中心（澳門聾人協會） Centro Precoce para Surdos (Associação de Surdos de Macau «B»)	1/3/2000	56,157.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	1/3/2000	200,634.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	1/3/2000	232,599.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
弱智人士職業培訓中心 Centro de Formação Profissional para Deficientes Mentais	1/3/2000	157,503.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聾人服務中心 Centro de Apoio Social para Surdos	1/3/2000	134,724.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	1/3/2000	207,606.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
聖公會澳門社會服務處——黑沙灣青少年發展中心 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Centro de Desenvol- vimento Juvenil da Areia Preta	1/3/2000	167,124.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	1/3/2000	76,401.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門利民會利民坊（職業培訓中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	1/3/2000	129,681.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
基督教新生命團契外展戒毒部 Confraternidade Cristã Vida Nova em Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	1/3/2000	21,000.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
嘉翠麗 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho, Bl.B	1/3/2000	64,125.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio de Vivacidade de Associação Geral dos Operários de Macau	1/3/2000	59,862.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	1/3/2000	81,468.00	二零零零年第一季的津貼。 Concessão de subsídio no 1.º trimestre de 2000.
新橋區坊眾互助會（澳門） Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro «San Kio»	11/2/2000	3,000.00	為舉辦“新橋坊眾醒獅賀新歲”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar um festa de Confraternização em Honra dos Idosos por ocasião do Ano Novo Lunar.
澳門馬場，黑沙環，祐漢新邨居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	12/1/2000	3,750.00	為舉辦“歲晚訪貧問苦探訪老、弱、病、殘”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade aos idosos.
	2/2/2000	2,200.00	為舉辦“千禧年新春敬老聯歡茶會”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa de Ano Novo Chinês para idosos.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mú- tua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	19/1/2000	3,000.00	為長者舉辦“萬家溫暖滿台山”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa de Ano Novo Chinês para idosos.
	11/2/2000	20,000.00	為舉辦“二零零零年龍獅賀新歲”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada «Primavera-Dança do Leão 2000».
龍年攜手賀新春籌委會 Comissão Organizadora para a Celebração do Ano do Dragão (tradução do chinês)	1/3/2000	5,000.00	為舉辦“龍年攜手賀新春”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar actividades do Ano de Dragão.
澳門青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mú- tua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	11/2/2000	3,700.00	為舉辦新春敬老活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa de Ano Novo Chinês para idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona do Porto Exterior (Macau)	15/3/2000	2,300.00	為慶祝千禧“三、八”國際婦女節聯歡晚會活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma «Festa à celebração do dia internacional das Mulheres do Ano 2000».
路環居民聯誼會 Associação dos Moradores de Coloane	2/2/2000	6,300.00	為舉辦新春敬老活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma festa de Ano Novo Chinês para idosos.
澳門明愛 Caritas de Macau	23/2/2000	5,000.00	為舉辦“如何照顧老年痴呆症患者”工作坊培訓課程之津貼。 Concessão de um subsídio para organizar «workshop» sobre «Como é que cuidamos os idosos com Dementia».
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane Macau	8/3/2000	3,700.00	為舉辦“萬家歡樂賀土地寶誕”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar a Festa de Deus da Feira.
澳門提柯街坊會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tái»	8/3/2000	2,000.00	為舉辦“千禧龍年敬老聯歡茶會”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade do Ano Dragão para idosos.

二零零零年五月二十六日於社會工作局——局長 葉炳權

(是項刊登費用為 MOP 22,653.00)

Instituto de Acção Social, aos 26 de Maio de 2000.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 22 653,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內之以下空缺：

第一職階一等技術員一缺；及

第一職階首席資訊督導員五缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSMG:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Cinco lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão;

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do

氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年五月三十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 31 de Maio de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

法院公告及其他公告 ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Maio de dois mil, sob o número vinte e cinco barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau», do teor seguinte:

第一條——本會定名為“澳門工人武術健身會”；葡文為“Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau”。

第二條——本會會址設於澳門殷皇子大馬路工人體育場館內。

第三條——本會宗旨為推廣和發展本澳工人體育活動，參加官方或民間舉辦的體育活動，同時開展文化及康樂活動，是一個不牟利社團。

第四條——凡愛好體育活動者，認同本會章程，經登記註冊即可成為會員。

第五條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，有選舉權及被選權，以及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員須繳交會費，遵守會章，遵守領導機關決議，致力促進和發展本會會務及維護本會聲譽。

第七條——本會設名譽會員，凡對本會作出特殊貢獻，由本會頒贈予名譽會員

資格，而名譽會員亦可參加本會所舉辦的一切活動，同時亦須遵守會章，維護本會聲譽，名譽會員無須繳交會費。

第八條——本會設以下機關，會員大會，理事會，監事會。

理事會及監事會成員由會員大會以不記名方式投票選舉產生，須以絕對過半數通過，任期兩年，並可連任。

第九條

會員大會

會員大會由所有會員出席參加，每年之二月份定期召開壹次，或在必須情況下，由理事會主席或會員大會常務委員會會長召開，但必須至少提前十天通知，出席人數必須超過會員半數方為合法。

會員大會由壹常務委員會主持，設會長一名及副會長一名。

第十條

理事會

理事會為本會之最高行政機關，負責制定會務，活動計劃，提交每年度工作及財務報告，執行會員大會之所有決議。

理事會由一名主席，一名副主席，一名司庫，一名秘書及若干名理事組成，組成人數必須為單數。

第十一條

監事會

監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。

監事會由一名主席，一名副主席，一名秘書及若干名監事組成，組成人數必須為單數。

第十二條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第十三條——本會的主要財政來源：

- a) 會員會費；
- b) 任何對本會的資助及捐獻。

第十四條——本會之經費應與其收入保持平衡。

第十五條——本會章程未盡之處由會員大會修改。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP1,273.00)
(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門友誼粵曲會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Maio de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número treze, e registado sob o número cento e vinte e seis, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門友誼粵曲會規章**第一章****總則**

第一條：本會訂立中文名為澳門友誼粵曲會，葡文名為 *Associação de Ópera Chinesa «Iao I» de Macau*。

第二條：本會會址設於澳門聖庇道街雅恆新邨十二號四樓 N 座。

第三條：本會以聯絡本澳業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用工餘時間推廣粵樂藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第四條：所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會成為會員。

**第二章
組織及職權**

第五條：會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

- a) 批准及修改本會會章；
- b) 決定及檢討本會一切會務；
- c) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人；
- d) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條：會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作。副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條：會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，出席人數須超過會員半數，會議方為合法。

第八條：由理事會成員互選出理事長一人，副理事長兩人，秘書一名，財務一人，總務一人，曲務一人。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代職務。

- 第九條：理事會之職務為：
- a) 執行大會所有決議；
 - b) 規劃本會之各項活動；
 - c) 監督會務管理及按時提交工作報告；
 - d) 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第十條：理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條：由監事會成員互選監事長一人，常務監事四人及候補監事兩人。監事會由監事長領導。

第十二條：監事會之職權為：

- a) 監督理事會一切行政決策；
- b) 審核財務狀況及賬目。

第十三條：本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

**第三章
權利與義務**

第十四條：凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會之一切福利及權利。

第十五條：凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議之義務，並應於每月初繳交會費。

**第四章
入會及退會**

第十六條：凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條：凡會員因不遵守會章，未得本會同意，以本會名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡本會會員超過叁個月以上未交會費，則喪失其會員資格及一切會員權利。

**第五章
經費**

第十八條：本會之經濟收入及其他：

- a) 會員月費；
- b) 任何對本會之贊助及捐贈。

第十九條：有關會員福利及其他各項事務由理事會另訂細則補充。

第二十條：本會章程有未盡之處，由會員大會修訂。

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Junho de dois mil. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為MOP1,664.00)

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

第一公證署**1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****Associação Promotora de Vida Saudável
de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Maio de dois mil, sob o número vinte e sete barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Associação Promotora de Vida Saudável de Macau», do teor seguinte:

**第一章
名稱、會址及宗旨**

第一條——本會命名為“澳門健康生活協會”（3421-7024-0256-1660-3932-3172-0588-2585）。葡文為 *Associação Promotora de Vida Saudável de Macau*。

第二條——本會會址設在澳門東望洋街九號二樓。

第三條——本會宗旨在實行專家與群眾相結合，以推廣普及衛生知識為主，團結國內外醫學專家進行健康教育，出版普及衛生刊物，以加強市民對健康生活的認識及生活情趣。

**第二章
會員資格、權利及義務**

第四條——凡本澳及外地熱愛健康生活及從事健康教育的人士、參予推廣健康活動並擁護本會章程者，均可申請加入本會為成員。參加者經本會理事會審核批准後便可成為會員。

第五條——會員權利：

- 甲) 參加會員大會，討論會務事宜；
- 乙) 選舉或被選舉為本會領導機構成員；
- 丙) 參與本會所有綜合活動及出版健康刊物工作。

第六條——會員義務：

- 甲) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；
- 乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；
- 丙) 按時繳交會費。

第三章 紀 律

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損本會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

- 甲) 口頭勸告；
- 乙) 書面譴責；
- 丙) 開除會籍。

第四章 會員大會

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每兩年改選壹次，連選可連任。

第九條——每年召開平常會議壹次。在必需的情況下，由理事會可隨時召開特別會議。並至少要提前八天通知。

第十條——會員大會之職權：

- 甲) 批准及修改章程及內部規章；
- 乙) 選出及罷免理事會及監事會；
- 丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並制訂本會工作方針；
- 丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第五章 理事會

第十一條——理事會由七名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長壹至五名，秘書長壹名，財務長壹名及常務理事三至十一名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十二條——理事會通常每三個月召開例會壹次，討論會務；如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

- 甲) 執行大會所有決議；
- 乙) 研究和制定本會的工作計劃；
- 丙) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交每年會務報告及帳目結算；
- 丁) 召開會員大會。

第六章 監事會

第十四條——監事會由三至五名單數

成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名至兩名，監事壹名至三名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

- 甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；
- 乙) 審核本會財政狀況和賬目；
- 丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章 經費、內部規章及修改會章

第十六條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及各界熱心人士之捐贈或公共實體之贊助。

第十七條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的個別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十八條——本會章程由會員大會通過之日生效，若有未盡善處，由會員大會討論修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos tinta e um de Maio de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP1,860.00)

(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Associação dos Empregados de Escritório de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, em vinte e seis de Maio de dois mil, sob o número um barra dois mil, a alteração parcial dos estatutos da «Associação dos Empregados de Escritório de Macau», com sede em Macau, na Avenida de D. João IV, número trinta e oito, quarto andar, «F», do teor seguinte:

Artigo décimo quinto

O Conselho Fiscal é composto por um número ímpar de membros, não inferior a três nem superior a cinco, sendo um deles presidente e dois vice-presidentes, eleitos biennialmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil. — O Notário, *Pedro Branco*.

(是項刊登費用為MOP382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Maio de dois mil, sob o número vinte e seis barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau», do teor seguinte:

第一章

總 則

第一條——本會訂定之中文為“澳門樂鳴曲藝會”，葡文為“Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau”

第二條——本會地址設於澳門新口岸新安花園第三期四樓N室。

第三條——本會以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用業餘時間推廣粵曲藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第二章

組織及職權

第一條——會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

- a) 批准及修改本會會章；
- b) 決定及檢討本會一切會務；
- c) 推選理事會領導成員五人。

第二條——會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作。

第三條——會員大會每年進行一次。

第四條——由理事會成員互選出理事長一名，副理事長兩名，秘書一名，財務一名。

第五條——理事會之職權為「負責處理日常會務，開展各項曲藝活動。」

第六條——理事會每月舉行例會一次。

第七條——本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

第三章

權利與義務

第一條——凡本會會員有權參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權力。

第二條——凡本會會員有遵守本會會章之義務並應於每月初繳交會費。

第四章

入會及退會

第一條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，自由加入或退出。

第二條——凡會員因不遵守會章，取消其會員資格。

第五章

經費

第一條——本會之經濟收入來源及其他：

a) 會員月費；

b) 任何對本會的贊助及捐贈。

第二條——本章程未盡善之處由會員大會修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Maio de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP1,194.00)

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

FINIBANCO (MACAU), S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

(Rectificação)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	MOP	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	2,380,587.30	
CAIXA-MOEDA EXTERNA	780,961.24	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU	722,611.06	
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	5,384,473.57	
DEPOSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	27,400,737.63	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	5,758.50	
CRÉDITO CONCEDIDO	172,266,567.34	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,602,337.52	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	96,466,491.87	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	275,334.75	
OUTRAS APLICAÇÕES	24,000,000.00	
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		6,624,394.06
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDA EXTERNA		4,430,527.38
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		28,111,364.28
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDA EXTERNA		15,633,314.23
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		112,051,842.72
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		71,633.44
CREDORES		2,734,477.87
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		267,936.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,973,430.79	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	1,284,616.88	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,144,437.39	1,826,532.31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		21,859,000.00
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		1,175,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		4,695,859.33
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	37,594,944.49	
PROVEITOS POR NATUREZA		24,801,408.51
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	22,115,000.00	
DEVEDORES POR GARANTIAS E A VALES PRESTADOS	69,972,465.29	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	28,280,782.53	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		22,115,000.00
GARANTIAS E A VALES PRESTADOS		69,972,465.29
CRÉDITOS ABERTOS		28,280,782.53
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	16,613,196.02	16,613,196.02
TOTAIS	511,264,734.17	511,264,734.17

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

富利銀行有限公司
FINIBANCO (MACAU), S.A.R.L.

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,161,548.54		3,161,548.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	722,611.06		722,611.06
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	5,384,473.57		5,384,473.57
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	27,400,737.63		27,400,737.63
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	5,758.50		5,758.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	172,266,567.34	19,550,000.00	152,716,567.34
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,602,337.52		1,602,337.52
DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	96,466,491.87		96,466,491.87
ACÇÕES OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	275,334.75		275,334.75
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	24,000,000.00		24,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,698,420.18	2,724,989.39	1,973,430.79
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,334,536.43	3,049,919.55	1,284,616.88
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,144,437.39		2,144,437.39
TOTAIS 總額	342,463,254.78	25,324,908.94	317,138,345.84

MOP(澳門幣)

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11 054 921,41	54 799 599,92
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	43 744 678,51	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	112 051 842,72	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	71 633,44	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2 734 477,87	115 125 890,23
CREDORES 債權人	267 936,20	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	150 000 000,00	1 826 532,31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2 309 000,00
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備	1 175 000,00	151 175 000,00
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	4 695 859,36	(8 097 676,62)
RESULTADO DO PERÍODO 本年營業結果	(12 793 535,98)	
TOTAIS 總額		
		317 138 345,84

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MOP (澳門幣) MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	22,115,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	69,972,465.29
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	28,280,782.53
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	16,613,196.02

Demonstração de resultados do exercício de 1999

一九九九年營業結果演算

Conta de exploração

營業帳目

MOP (澳門幣)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10 311 111,59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務成本	21 875 057,82
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	913 914,98
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	244 990,93
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5 145 554,80	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1 262 964,54
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	295 951,14	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2 804 456,28		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1 988,76		
IMPOSTOS 稅項	84 000,00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	39 800,00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1 359 369,49		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17 048 232,19		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	(12 793 535,98)		
TOTAL 總額	24 296 928,27	TOTAL 總額	24 296 928,27

損益計算表

Conta de lucros e perdas

MOP (澳門幣)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	12,793,535.98	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	559,724.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	564,100.00
		RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	12,789,159.98
TOTAL 總額	13,353,259.98	TOTAL 總額	13,353,259.98

行政委員會之委員

O Administrador,

Júlio Ceirão

會計負責人

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

二零零零年二月八日於澳門

Macau, aos 8 de Fevereiro de 2000.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

董事會報告書

經濟危機對亞洲國家普遍的影響和中國對重組金融體制所採取的措施兩者都是一九九九年持續可見的特質。

儘管如此，富利銀行（澳門）於一九九九年之流動資金達至澳門幣五百六十萬元，由於作出了撥備，因此出現了澳門幣一千二百七十萬元之虧損。本行為履行金融管理局第 18/93-AMCM 號通告第八條規定，將於二零零零年第二季度作出相關之撥備。

基於新措施的採用，富利銀行（澳門）自信在二零零零年將會取得更佳之成績。

在此本董事會對顧客及友人的支持，以及員工的貢獻和努力致以萬分謝意。

二零零零年四月十九日於澳門

董事會

監事會意見書

監事會於一九九九年，一直密切與董事會維持定期的接觸。我們認為所獲的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之業務狀況。

鑑於上述因素，監事會建議董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零零年四月十九日於澳門

監事會主席 Manuel A. de Oliveira Correia da Silva

核數師報告書

**致 富利銀行有限公司股東
(於澳門註冊成立)**

本核數師行已完成審核 貴公司的財務報表。除以下所述外，本報表是按照澳門普遍採納之會計準則編製的財務報表。

董事及核數師的個別責任

貴公司之董事須負責編製真實與公平的財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。

本行的責任是根據本行審核工作的結果，對該等財務報表表達獨立的意見，並向股東作出報告。

意見的基礎

本行是按照國際核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報表時所作的重大估計和判斷，所釐定的會計政策是否適合 貴公司的具體情況，及是否貫徹應用並足夠地披露該等會計政策。

本行在策劃和進行審核工作時，均以取得一切本行認為必需的資料及解釋為目標，使本行能獲得充份的憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作出合理的確定。在表達意見時，本行亦已衡量該等財務報表所載的資料在整體上是否足夠。本行相信，本行的審核工作已為下列意見建立了合理的基礎。

因不同意有關會計處理方式而產生的保留意見

列於資產負債表內之客戶貸款帳中包括一正被清盤的客戶共欠款為數約澳門幣 16,735,000。按照澳門金融管理局通告第 18/93-AMCM 號通告第八條規定，貴公司經已撥出澳門幣 13,400,000 作準備金用途。本行認為於一九九九年十二月三十一日止年度之撥備應增加澳門幣 2,500,000，而截至該日止的資本及除稅前虧損亦應分別減少和增加澳門幣 2,500,000。

除上述缺少的撥備，本行認為上述的財務報表均真實與公平反映 貴公司於一九九九年十二月三十一日的財政狀況及 貴公司截至該日止年度的虧損。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年三月三十日

附上的財務報表並無意圖按澳門以外地區普遍採納之會計原則及實務列報 貴公司的財政狀況及業績。

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構

無

主要股東

Finigest — SGPS, S.A. (於葡國成立)

黃幹機

公司機構據位人

股東大會執行委員

主席：Humberto da Costa Leite

秘書：Henrique Miguel de Pedro Saldanha

Teresa Maria Lopes Taveira

監事會

主席：Manuel Alexandre Correia da Silva

成員：Albano Silvério de Freitas Martins

Serafim Vieira Marques

董事局

董事長：Álvaro Pinho da Costa Leite

董事：Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Jorge Manuel de Carvalho Pereira

黃幹機

Júlio do Nascimento Ceirão

執行委員會

主席：Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

委員：Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Júlio do Nascimento Ceirão

二零零零年四月十九日於澳門

Relatório do Conselho de Administração

O ano de 1999 continuou a ser marcado pelos efeitos da grave crise económica que atingiu a generalidade dos países asiáticos e, também, no que a Macau diz respeito, das medidas adoptadas pelo Governo da República Popular da China visando a reestruturação e saneamento do seu sector financeiro.

Como consequência e não obstante o «cash-flow» de 1999 se ter cifrado em 5,6 milhões de patacas, o Finibanco (Macau), registou um resultado líquido negativo de 12,7 milhões de patacas. Este resultado reflete, pois, o volume de provisões constituídas, as quais serão reforçadas, de acordo com o n.º 8 do Aviso n.º 18/93AMCM, no segundo trimestre do ano 2000.

Em resultado das medidas entretanto tomadas como consequência de uma nova orientação estratégica, o Finibanco (Macau) encara com optimismo uma significativa melhoria dos resultados já em 2000.

O Conselho de Administração deseja ainda apresentar os seus agradecimentos a todos os seus clientes e amigos, bem como a todo o pessoal ao seu serviço.

Macau, aos 19 de Abril de 2000.

O Conselho de Administração.

Parecer do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou atentamente, ao longo de 1999, a actividade desenvolvida pela Sociedade mantendo um contacto regular e frequente com o Conselho de Administração do qual recebeu a melhor colaboração e os esclarecimentos necessários ao adequado exercício das suas atribuições e competências.

Apreciados e analisados os documentos submetidos a parecer, constata o Conselho Fiscal que os mesmos traduzem com clareza e verdade a situação patrimonial, económica e financeira da Empresa.

Nessa conformidade, entende o Conselho Fiscal que o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração merecem ser aprovados em Assembleia Geral de Accionistas.

Macau, aos 19 de Abril de 1999.

Manuel A. de Oliveira Correia da Silva

Presidente do Conselho Fiscal.

Relatório dos auditores aos accionistas do Finibanco (Macau), S.A.R.L. (constituída em Macau)

Examinámos as contas financeiras do Banco de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau, excepto o mencionado a seguir.

As respectivas responsabilidades dos directores e dos auditores

Os directores da Sociedade são responsáveis pela preparação das contas financeiras que apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação da Empresa. Na preparação das contas financeiras que apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação da Empresa, é fundamental que apropriadas normas contabilísticas sejam seleccionadas e aplicadas com consistência.

É da nossa responsabilidade dar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, naquelas contas e dar-vos uma opinião.

Bases da opinião

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Uma auditoria inclui o exame por teste, de valores considerados relevantes e evidenciados nas contas financeiras. Inclui também uma ponderação das estimativas e juízos significativos efectuados pelos directores da Empresa, em que consideram mais relevantes na preparação das contas financeiras, e se as normas contabilísticas são apropriadas para a Sociedade, aplicadas consistentemente e evidenciadas adequadamente.

Planeámos e executámos a auditoria, assim como obtivemos as informações e explicações que considerámos necessárias, com vista a fornecer-nos evidências suficientes, para obtermos uma segurança razoável em como as contas financeiras estão isentas de significativas distorções. Na formação da nossa opinião, considerámos as formas adequadas da apresentação de informações nas contas financeiras. Acreditamos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para formularmos a nossa opinião.

Opinião com reservas resultante de desacordo com tratamento contabilístico

Em créditos concedidos relevados no balanço anual inclui o montante aproximadamente MOP 16 735 000, devido por um cliente que se encontra em liquidação. Uma provisão de MOP 13 400 000, foi constituída de acordo com o n.º 8 do Aviso n.º 18/93AMCM. Na nossa opinião, uma provisão adicional de MOP 2 500 000, deve ser efectuada para o ano findo em 31 de Dezembro de 1999, reduzindo os fundos em 31 de Dezembro de 1999 e aumentando os prejuízos antes dos impostos do ano por MOP 2 500 000.

Excepto a ausência desta provisão, na nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 30 de Março 2000.

As presentes demonstrações financeiras não têm o propósito de apresentar a situação financeira e o resultado da actividade de acordo com os princípios contabilísticos e a prática geralmente aceites em países e jurisdições que não seja a de Macau.

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Finigest — SGPS, S.A. (constituída em Portugal)

Wong Kon Kei

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral*

Presidente: Humberto da Costa Leite
Secretário: Henrique Miguel de Pedro Saldanha
Teresa Maria Lopes Taveira

Conselho Fiscal

Presidente: Manuel Alexandre Correia da Silva
Vogal: Albano Silvério de Freitas Martins
Serafim Vieira Marques

Conselho de Administração

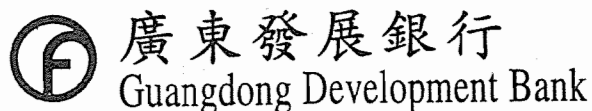
Presidente: Álvaro Pinho da Costa Leite
Administrador: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes
Jorge Manuel de Carvalho Pereira
Wong Kon Kei
Júlio do Nascimento Ceirão

Comissão Executiva

Presidente: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes
Vogal: Jorge Manuel de Carvalho Pereira
Júlio do Nascimento Ceirão

Macau, aos 19 de Abril de 2000.

(是項刊登費用為MOP14,980.00)
(Custo destas publicações \$ 14 980,00)



廣東發展銀行——澳門分行

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	10,151,297.59		10,151,297.59
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	12,145,544.41		12,145,544.41
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,136,333.21		2,136,333.21
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	14,365,883.97		14,365,883.97
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	700,460,007.61	94,411,302.01	606,048,705.60
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	700,250,312.17		700,250,312.17
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	938,180.47		938,180.47
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	261,393,590.00		261,393,590.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	44,374,910.03	4,520,045.81	39,854,864.22
EQUIPAMENTO 設備	7,642,134.52	6,656,128.82	986,005.70
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	1,942,764.86	1,942,764.86	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	5,680,166.64	5,664,128.19	16,038.45
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	3,293,173.00		3,293,173.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	79,949,683.40		79,949,683.40
TOTAIS 總額	1,844,723,981.88	113,194,369.69	1,731,529,612.19

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	75,871,419.83	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	706,903,330.13	782,774,749.96
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	9,625.71	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	770,175,986.25	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	245,345.72	
CREDORES 債權人	90,251.29	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	501,013.41	771,022,222.38
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	210,735,661.60	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	44,268,000.00	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		255,003,661.60
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,320,502.71	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(78,591,524.46)	(77,271,021.75)
TOTAIS 總額		1,731,529,612.19

貨幣單位：澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	517,841,913.73

貨幣單位：澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	80,668,161.04
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,134,552.86
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	693,956,655.61
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	692,393,171.40
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	22,264,381.98

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目

Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	95,530,851.35	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	102,000,009.67
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	72,253.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	999,496.55	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	8,155,930.90
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,145,215.63	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,443,739.71
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,273,146.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	175,044.99
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	10,382.39	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	579.93
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	338,531.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	78,948,961.22
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,173,751.26		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,046,838.59		
IMPOSTOS 稅項	402,743.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	24,905.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,337,658.77		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	84,513,000.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAIS 總額	194,796,520.04	TOTAIS 總額	194,796,520.04

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	78,948,961.22	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	610,315.45	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	957,107.70
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	722.99	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	11,367.50
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	78,591,524.46
TOTAIS 總額	79,559,999.66	TOTAIS 總額	79,559,999.66

常務副總經理
O Vice-Gerente Geral,

郝建平
Hao Jianping

二零零零年五月十九日於澳門

Macau, aos 19 de Maio de 2000.

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

鄭錦紅
Lucia Cheang

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

廣東發展銀行澳門分行

業 務 簡 報

一九九九年，本澳經濟持續疲弱，本行面對同業日趨激烈的競爭，業務仍維持一定發展，這一切都有賴廣大客戶鼎力支持加上總行的領導及分行全體全人的努力。

本年度出現虧損，是由於大量提取呆壞帳準備所致。踏入二千年，本行將開拓電子銀行業務，推出新業務品種，以滿足客戶之需求；本行必當繼續加強經營管理，以穩健經營、優化資產為原則，盡快轉虧為盈。

二零零零年五月十九日於澳門

常務副總經理 郝建平

核數師報告

致 廣東發展銀行各董事

關於廣東發展銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審計廣東發展銀行澳門分行截至一九九九年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零零年五月十九日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年五月十九日於澳門

Síntese do relatório de actividade

Embora a economia de Macau esteja fraca durante o ano de 1999, e mais as competições intensas existentes entre os bancos em Macau, as actividades do Banco ainda foram desenvolvidas. Por isso, apresento os meus sinceros agradecimentos aos apoios dos nossos clientes e esforços dos nossos chefes na sede e dos colegas do Banco.

A perda verificada é devida às provisões para crédito vencido. No ano 2000, o Banco vai oferecer serviços electrónicos bancários e introduzir produtos novos aos seus clientes. Além disso, o Banco vai continuar a consolidar a operação e gestão. Em princípio, vamos operar moderadamente e melhorar a organização dos bens para que a perda se transforme em ganho com a maior brevidade possível.

Vice-Gerente Geral

Hao Jianping

Macau, aos 19 de Maio de 2000.

Relatório dos auditores

Para os directores do Banco de Desenvolvimento de Cantão

Referente ao

Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1999 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 19 de Maio de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 19 de Maio de 2000.

(是項刊登費用為 MOP 11,342.00)
(Custo destas publicações \$ 11 342,00)



廖創興銀行有限公司澳門分行
LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,422,953.52	0	6,422,953.52
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	4,566,122.05	0	4,566,122.05
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	9,942,140.79	0	9,942,140.79
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	858,211.18	0	858,211.18
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	78,486,694.23	0	78,486,694.23
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	20,000,000.00	0	20,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	226,080,293.46	0	226,080,293.46
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	31,500,000.00	0	31,500,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,275,526.45	104,193.34	2,171,333.11
EQUIPAMENTO 設備	1,356,348.14	549,402.18	806,945.96
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	2,903,491.35	2,206,395.49	697,095.86
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	420,337.27	326,928.91	93,408.36
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	105,914.56	76,453.49	29,461.07
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,248,354.55	0	3,248,354.55
TOTAIS 總額	388,166,387.55	3,263,373.41	384,903,014.14

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	32,436,885.25	351,381,738.02
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	318,944,852.77	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	33,725,889.48	34,295,594.23
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	127,324.16	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人	134,000.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	308,380.59	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,079,792.52	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	1,299,853.03	
CAPITAL 股本		4,379,645.55
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	(4,128,192.02)	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(1,025,771.64)	(5,153,963.66)
TOTAIS 總額		384,903,014.14

一九九九年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目
Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	16,062,618.80	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	20,493,670.95
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	865,830.86
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	66,704.14
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,411,015.94	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	103,798.08	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	162,571.04	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	267,647.54	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	1,025,771.64
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,020,146.76		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	213,418.85		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,429,395.10		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	781,365.48		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	22,451,977.59	TOTAL 總額	22,451,977.59

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	51,498,609.54
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

損益計算表

Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	1,025,771.64	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	4,128,192.02	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	5,153,963.66
TOTAL 總額	5,153,963.66	TOTAL 總額	5,153,963.66

經理

O Gerente,

Lam Man King

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Ho Choi San, Carol

業務發展簡報

本行為香港廖創興銀行全資附屬機構，於一九九七年成立，旨在為澳門工商界及廣大市民提供全面性銀行服務，並代理買賣香港聯合交易所上市股票，自開業以來，積極推廣業務，並獲澳門各界人士信賴支持，令本行業務漸上軌道。

去年澳門整體經濟依然疲弱，進出口貿易及旅遊業持續放緩，飲食及零售業市道低迷，失業率仍然高企，在亞洲普遍經濟不景之大環境下，本行業務尚能穩步經營，總營運收入錄得澳門幣（下同）536萬元，比上年度大幅增加66.8%，總資產值3.85億元，較上年度增長60.2%。而營業費用續有下降，全年虧損102.5萬元，與上年度相比銳減63%。溯本行自一九九七年八月開業至今，歷時尚短，適逢開業不久即遇亞洲金融風暴，脆弱之澳門經濟更陷困境，令本行增添經營困難，取得如此業績乃屬預期。

隨著一九九九年年底澳門主權回歸祖國，標誌著新景象之澳門特別行政區正式成立，而踏入千禧新紀元，特區政府已計劃採取一系列振興經濟之措施，治安日趨改善，旅遊業明顯轉旺，外國環境經濟逐步復甦，一般預測今年本澳整體經濟較為樂觀，可望為本行帶來盈利。

經理 藍文京

核數師報告撮要**致 廖創興銀行有限公司董事**

本核數師已按照國際核數準則完成審核 廖創興銀行有限公司——澳門分行之財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴分行於一九九九年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的虧損和現金流動。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年三月十四日

Síntese do relatório das actividades desenvolvidas em 1999

O banco é uma sucursal do Banco Liu Chong Hing, Lda, estabelecido desde 1997 em Macau. O objectivo da nossa Sucursal é fornecer toda a espécie de serviços bancários às empresas e residentes de Macau e actuar como um agente dos investimentos cotados na Bolsa de Valores de Hong Kong. Desde o primeiro dia de actividade, a Sucursal tem vindo a efectuar esforços no sentido de expandir a sua actividade e obter a confiança dos seus clientes executando-a dentro dos planos traçados.

No último ano, a economia de Macau tem vindo a sofrer da recessão económica, a indústria, o turismo, a restauração e o comércio a retalho têm sido exercidos com moderação e a taxa de desemprego tem sido alta. Apesar da economia asiática ter sido instável, a actividade do Banco tem sido regular. Os proveitos do ano atingiram MOP 5 360 000, representando um aumento de 66,8% em relação ao ano anterior. O capital é de MOP 385 000 000, representando um aumento de 60,2% em relação ao ano anterior. Apesar dos custos operacionais terem diminuído, a Sucursal depreendeu com um prejuízo de MOP 1 025 000, representando um decréscimo de 63% em relação ao ano anterior.

Desde a crise financeira asiática que se abateu por altura que a Sucursal começou a sua actividade, em Agosto de 1997, a economia de Macau está sob uma depressão o que tornou mais difícil a actividade bancária. Desta forma os resultados de exploração estão dentro das expectativas.

Depois da transferência de administração de Macau à China, com o estabelecimento da Região Administrativa de Especial de Macau da República Popular da China representa uma completa situação nova.

No novo milénio, o novo Governo já planeou a implementação de uma série de estratégias para melhorar a economia. A segurança pública está cada vez melhor e o turismo está em crescimento. Devido aos sinais encorajadores da economia doméstica, prevemos como optimista a economia de Macau e trará mais lucros à nossa Sucursal.

O Gerente,

Lam Man King.

Síntese do parecer dos auditores aos directores do Liu Chong Hing Bank Limited

Examinámos as contas financeiras do Liu Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau, adiante designado por «Sucursal», de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião as contas financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados e os fluxos de caixa do exercício findo.

Deloitte Touche Tohmatsu,

Macau, aos 14 de Março de 2000.

(是項刊登費用為 MOP 9,844.00)
(Custo destas publicações \$ 9 844,00)



Banco Comercial Português

葡萄牙商業銀行（澳門分行）

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A. SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,873,995.91		1,873,995.91
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	3,627,957.54		3,627,957.54
VALORES A COBRAR 應用賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	801,011.76		801,011.76
DEPOSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,199,751.97		2,199,751.97
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	220,227,843.63	(7,640,960.28)	212,586,883.35
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	24,134,898.71		24,134,898.71
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5,896,271,146.54		5,896,271,146.54
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	61,456,010.08		61,456,010.08
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,976,810.75		1,976,810.75
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,579,199.26	(1,299,984.50)	279,214.76
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,984.60	(1,215.00)	1,769.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	16,725,121.05		16,725,121.05
TOTAIS 總額	6,230,876,731.80	(8,942,159.78)	6,221,934,572.02

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	732,641.87	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	827,983.54	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	275,318,146.20	276,878,771.61
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,506,152.50	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,915,950,033.07	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	89,250.60	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	90,719.28	5,930,636,155.45
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	6,793,954.12	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	1,794,465.42	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		8,588,419.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,831,225.42	5,831,225.42
TOTAIS 總額		6,221,934,572.02

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	40,290,288.69
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,024,335,543.92
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	6,209,402.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	63,522,178.72
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	63,439,168.43
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	101,746,298.76

一九九九年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 1999

營業賬目

Conta de exploração

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	425,183,522.96	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	429,503,078.61
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	54,840.64
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	14,720,595.72
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,413,808.09	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,143.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	73,743.28
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	36,212.55	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	141,365.05	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,172,290.16		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3,893,693.62		
IMPOSTOS 稅項	100,202.60		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	39,413.93		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	156,290.68		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,193,089.85		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,020,225.42		
TOTAL 總結	444,352,258.25	TOTAL 總結	444,352,258.25

損益計算表
Conta de lucros e perdas

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJÚIZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	189,000.00 5,831,225.42	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	6,020,225.42
TOTAL 總結	6,020,225.42	TOTAL 總結	6,020,225.42

總經理
O Director-Geral,
Manuel Marecos Duarte

會計主任
O Técnico de Contas,
António Lau

一九九九年度業務報告

葡萄牙商業銀行澳門分行在一九九九年度一如既往，繼續本行所屬葡萄牙商業銀行 / 葡國第一銀行集團所定的業務策略。

澳門分行的主要業務主要集中於汲取資金和為居於澳門的總行客戶提供服務，而保持高服務水平，並嚴格控制營運成本，兩者均構成本分行年度工作的基礎。

在本年度末，本行資產達澳門幣六十億元，主要由向其他金融機構的拆放和各類放款組成。

與上年度比較，財政寬裕度雖略降，但由於大力發展其他金融業務，以及運作成本的實際減低，損益淨值增至澳門幣五百八十萬元。

對客戶一貫的信任和澳門政府當局給與本行的支持，以及本行員工的不懈努力，在此謹致謝意。

分行經理部

核數師報告

致 葡萄牙商業銀行各股東
關於葡萄牙商業銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審計葡萄牙商業銀行澳門分行截至一九九九年十二月三十一日止年度及截至一九九八年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零零年一月二十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行截至一九九九年十二月三十一日止年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年一月二十五日於澳門

Relatório da actividade em 1999

A Sucursal de Macau do Banco Comercial Português S.A. continuou, em 1999, a prosseguir a estratégia definida para o Território no âmbito do Grupo BCP/Atlântico.

Com uma actividade centrada basicamente na captação de recursos e na prestação de serviços a clientes da Sede residentes em Macau, a manutenção dos elevados níveis de qualidade dos serviços prestados, a par de um rigoroso controlo dos custos operativos, constituíram as pedras basilares da actuação da Sucursal no exercício.

Os activos do Banco atingiram, em finais do exercício, os 6 biliões de patacas, sendo constituídos, fundamentalmente, por aplicações junto de outras instituições financeiras e crédito concedido.

Muito embora a margem financeira tivesse decrescido relativamente ao ano anterior, o resultado líquido ascendeu aos 5,8 milhões de patacas graças a um bom desempenho noutras operações financeiras e uma efectiva redução dos custos de funcionamento.

Finalmente uma palavra de agradecimento, reconhecimento e apreço pela reafirmada confiança dos nossos clientes, pela prestimosa colaboração das autoridades de Macau e pela continuada dedicação dos colaboradores.

A Direcção da Sucursal,

Manuel Marecos Duarte

António Lau

Relatório dos auditores

**Para os accionistas do Banco Comercial Português, S.A.
referente ao
Banco Comercial Português — Sucursal Off-Shore (Macau)**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal Off-Shore (Macau), referentes aos exercícios que terminaram em 31 de Dezembro de 1999 e 1998, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 25 de Janeiro de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1999, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 25 de Janeiro de 2000.

(是項刊登費用為MOP 9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

印 務 局 澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1980	法律		\$ 20.00
	法令		\$ 20.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令 及訓令		\$120.00
1988	法令		\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00

1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令 及訓令	上半年	\$250.00
1993	對外規則性批示		\$205.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00

可向位於官印局街之印務局索取出版目錄。

IMPRENSA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1980	Leis		\$ 20,00
	Decretos-Leis		\$ 20,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Decretos-Leis		\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00

1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00

*Peça o catálogo de publicações da IO
na Rua da Imprensa Nacional*



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀二百零七元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 207,00